
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 减震器(shock Absorber) 000001

2. 减震器(shock Absorber) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

减震器(Shock Absorber)
第1/2页

[ʃɒk] [əb'sɔːbə(r)]
SHOCK ABSORBER
震惊 吸收器

减震器

[baɪ][iː] . [dʒiː] . [vɒn] [wɑːld]
BY E . G . VON WALD
经过 E . G . 冯 瓦尔德

作者：埃格·冯·瓦尔德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][væn] ['dɒŋən]
Illustrated by van Dongen
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn] - .
[Transcriber's Note : This etext was produced from Astounding Science Fiction June 1955 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 六月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1955年6月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ][mæn][ækts][ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] , [nɒt][ɒn][ðə; ði][fækts] .
A man acts on what he believes the facts are , not on the facts .
一个 男人 行为 在 什么 他 相信 这 事实 是 , 不是 在 这 事实 .

人的行为取决于他认为的事实，而不是事实本身。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔː(r)][daɪz][baɪ] [wɒt] [ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] .
He lives or dies by what the facts are .
他 生活 或者 死亡 经过 什么 这 事实 是 .

他为人正直，行事以事实为准。

[naʊ] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ][mænz] [bɪ'liːfs] , [jet] [hiː; hi] [mʌst; məst][ækt] [kə'rektli] . . . .
Now sometimes you don't have time to correct a man's beliefs , yet he must act correctly . . . .
现在 有时 你 不 有 时间 到 正确的 一个 男人的 信仰 , 然而 他 必须 行为 正确 . . . .

有时候你没时间去纠正一个人的信仰，但他必须按照正确的方式行事……

[ðə; ði]['eɪdʒɪŋ]['lɪt(ə)l] [saɪ'kɒlədʒɪst] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪn'sɪgniə][ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [skaul] .
The aging little psychologist looked down at the captain's insignia on his sleeve and scowled .
这 老化 小的 心理学家 看起来 向下 在 这 船长的 徽章 在 他的 袖子 和 皱着眉头 .

这位上了年纪的小心理学家低头看了看袖子上的船长徽章，皱起了眉头。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['laʊzi] , [faʊld] - [ʌp] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [kə'mɑːndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['evɪdənt] ['aɪrəni] .
" I know it's a lousy , fouled - up situation , commander , " he said with evident irony .
" 我 知道 它是 一个 糟糕 , 犯规 - 向上 情况 , 指挥官 , " 他 说 和 明显 讽刺 .

"我知道情况很糟糕，一团糟，指挥官，"他带着明显的讽刺意味说道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
" You speak of discipline .
" 你 说话 的 纪律 .

你谈到纪律。

[wel] , [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] [ɒn] [mɑːz] ,
Well , it's bad enough here on Mars ,
出色地 , 它是 坏的 足够的 这里 在 火星 ,

唉，火星上的情况已经够糟糕的了。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [fiːlz] [friː] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['kæptɪn] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
where a junior officer like you feels free to argue with a full captain like me ,
在哪里 一个 初级 官 喜欢 你 感觉 自由的 到 争论 和 一个 满的 队长 喜欢 我 ,

在这里，像你这样的初级军官竟然可以随意和我这样的高级上尉争论，

[bʌt; bət] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fliːt] , ['dɪsəplɪn] [ɪz] [naʊ] ['vɜːtʃuəli] [ˌnɒnɪg'zɪstənt] .
but out there with the fleet , discipline is now virtually nonexistent .
但 出去 那里 和 这 舰队 , 纪律 是 现在 几乎 不存在 .

但在舰队中，纪律几乎荡然无存。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ædɪd] , " [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] ,
" He looked up again and quickly added , " Oh , of course there is a discipline of a sort ,
" 他 看起来 向上 再次 和 迅速地 额外 , " 哦 , 的 课程 那里 是 一个 纪律 的 一个 种类 ,

他再次抬起头，迅速补充道："哦，当然，这里存在某种纪律。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'fektɪv] .
and in its own way it is quite effective .
和 在 它是 自己的 方式 它 是 相当 有效的 .

从某种意义上说，它确实很有效。

[strɪkt] , [tuː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .
Strict , too , as you will find .
严格的 , 也 , 作为 你 将要 寻找 .

你会发现，他们也很严格。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] ,
But it has few of the marks of the military academy ,
但 它 有 很少 的 这 标记 的 这 军队 学院 ,

但它几乎没有军校的典型特征。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɒnd] .
of which the regular officers were so fond .
的 哪个 这 常规的 警官 是 所以 喜爱 .

正统军官们都非常喜欢它。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
Perhaps that was the reason why they let the situation get away from them ,
也许 那 曾是 这 原因 为什么 他们 让 这 情况 得到 离开 从 他们 ,

或许这就是他们让局势失控的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
and why we are in charge of it now . "
和 为什么 我们 是 在 收费 的 它 现在 . "

以及为什么现在由我们负责这项工作。

" [ai] [stɪl] [θɪŋk] — " [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] .
" I still think — " the commander started , but he was interrupted again .
" 我 仍然 思考 — " 这 指挥官 开始 , 但 他 曾是 中断 再次 .

“我仍然认为——”指挥官刚开口，就又被打断了。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [kə'mɑːndə(r)] .
" I know what you think , commander .
" 我 知道 什么 你 思考 , 指挥官 .

“我知道你在想什么，指挥官。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
You can forget it .
你 能 忘记 它 .

你可以忘了这件事。

[ɪts] ['wɪʃfəl] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [pə'mɪt] [sʌtʃ] ['deɪdriːmɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [prɪ'keəriəs]
It's wishful thinking and we cannot permit such daydreaming in our precarious
它是 愿望 思维 和 我们 不能 允许 这样的 白日梦 在 我们的 岌岌可危
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

这是一厢情愿的想法，在我们目前这种岌岌可危的处境下，我们不能允许这种白日梦存在。

[feɪs] [ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Face the facts as they exist in the present .
脸 这 事实 作为 他们 存在 在 这 展示 .

正视当下存在的事实。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [kɪk] [ðə; ði]['eɪliənz] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
After we kick the aliens out of our solar system ,
后 我们 踢 这 外星人 出去 的 我们的 太阳的 系统 ,

当我们把外星人赶出太阳系之后，

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][aɪ'dɪəz] [ə'gen] .
maybe we can go back to the old ideas again .
或许 我们 能 去 后退 到 这 老的 想法 再次 .

或许我们可以重拾旧观念。

['meɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

[aɪm][nɒt]['iːv(ə)n] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
I'm not even very sure of that .
我是 不是 甚至 非常 当然 的 那 .

我对此都不是很确定。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ɪz][ðə; ði] [ləʊɪst] ['kɒmən]
But as for now , the characteristic of despair is the lowest common
但 作为 为了 现在 , 这 特征 的 绝望 是 这 最低 常见的
[dɪ'nɒmɪneɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɒmbæt][pə'trəʊlz] ,
denominator among the combat patrols ,
分母 之中 这 战斗 巡逻 ,

但就目前而言，绝望是战斗巡逻队中最普遍的特征。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] ['mjuːtini] , [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] , [di'fekʃən] [ɒv; əv]
and we therefore have mutinies , disobedience of orders , defections of
和 我们 所以 有 叛变 , 不服从 的 订单 , 叛逃 的
['evri] [və'raɪəti] .
every variety .
每一个 种类 .

因此，我们看到了兵变、违抗命令、各种各样的叛逃行为。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
That is a real situation ,
那 是 一个 真实的 情况 ,

这是真实存在的现象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'sɪst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'djuːs][ðə; ði][men][tuː; tə][ək'sept] ['tæktɪkl]
and it will persist until we can induce the men to accept tactical
和 它 将要 坚持 直到 我们 能 诱导 这 男人 到 接受 战术上的
['liːdəʃɪp] [ðæt] [kæn; kən] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .
leadership that can cope with the enemy .
领导 那 能 应付 和 这 敌人 .

这种情况将持续下去，直到我们能够引导士兵们接受能够应对敌人的战术领导。

" ['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] .
" Actually , it is not very remarkable that this situation developed .
" 实际上 , 它 是 不是 非常 卓越 那 这 情况 发达 .

“实际上，这种情况的出现并不令人惊讶。”

['strætədʒi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [kəm'pjuːtəbl] ['kwɒntəti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl]['tæktɪks][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ]
Strategy is still a rational computable quantity , but the actual tactics of fighting
战略 是 仍然 一个 合理的 可计算的 数量 , 但 这 实际的 策略 的 斗争
[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'taɪəli] .
is something else entirely .
是 某物 别的 完全 .

战略仍然是一个可计算的理性量，但实际的作战战术则完全是另一回事。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'spɒns] [ðæt] [ɪz][ɪn] [fʊl] [truːθ] ['eɪliən][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
The aliens have an intellectual response that is in full truth alien to us .
这 外星人 有 一个 知识分子 回复 那 是 在 满的 真相 外星人 到 我们 .

外星人的思维方式与我们截然不同，完全是天方夜谭。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌkɔmpri'hend] ['ræʃnəli] [baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
It simply cannot be comprehended rationally by a human being ,
它 简单地 不能 是 理解 理性地 经过 一个 人类 存在 ,

人类根本无法理性地理解它。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ges] ['prɪti] [wel] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['faɪtəz] .
although they manage to guess pretty well the responses of our own fighters .
虽然 他们 管理 到 猜测 漂亮的 出色地 这 回应 的 我们的 自己的 战士 .

虽然他们能够相当准确地猜到我们自己战士的反应。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst]['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['naɪnti] [pə(r)] [sent]
the result has been that in the past our losses were almost ninety per cent
这 结果 有 到过 那 在 这 过去的 我们的 损失 是 几乎 九十 每 中心
[wen'evə(r)] [ə; eɪ][pə'trəʊl] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪəfaɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .
whenever a patrol actually engaged in a firefight with the enemy .
每当 一个 巡逻 实际上 已订婚的 在 一个 枪战 和 这 敌人 .

结果是，过去每当巡逻队与敌人交火时，我们的损失几乎达到百分之九十。

" ['fɔːtʃənətli] ,
" Fortunately ,
" 幸运的是 ,

“幸运的是，

[ðə; ði]['eɪliənz][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊm][tuː; tə] [pə'zes] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]
the aliens are much too far from their home to possess anything like the
这 外星人 是 很多 也 远的 从 他们的 家 到 具有 任何事物 喜欢 这
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .
number of personnel and other resources that we have .
数字 的 人员 和 其他 资源 那 我们 有 .

外星人离他们的家园太远了，不可能拥有像我们这样多的人员和其他资源。

['ʌðəwaɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['biːt(ə)n][ˌjuː 'es] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Otherwise , they would have beaten us long ago .
否则 , 他们 会 有 被打败 我们 长的 前 .

否则，他们早就打败我们了。

[kəm'pliːtli] [waɪpt] [ˌjuː 'es][aʊt] .
Completely wiped us out .
完全地 擦拭 我们 出去 .

彻底摧毁了我们。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ɪn'telɪdʒənt]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['kænɒt] [lɜːn] ['eni] ['pætənz]
And all because an ordinary , intelligent human being cannot learn any patterns
和 全部 因为 一个 普通的 , 聪明的 人类 存在 不能 学习 任何 图案
[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪliənz] ['ɒpəreɪt] ,
by which the aliens operate ,
经过 哪个 这 外星人 操作 ,

这一切都是因为一个普通的、有智慧的人类无法了解外星人的行事模式。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [faɪt] [ðem; ðəm] [sək'sesfəli] . "
and by which he can fight them successfully . "
和 经过 哪个 他 能 斗争 他们 成功地 . "

他可以用这种方法成功地与他们作战。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['mʌtə] .
" I know that , " the commander muttered .
" 我 知道 那 , " 这 指挥官 低声说道 .

“我知道，”指挥官低声说道。

" [ai] [spent] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [aʊt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [tæpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
" I spent plenty of time out there before I got tapped for this new branch of
" 我 花费 很多 的 时间 出去 那里 前 我 得到 轻敲 为了 这 新的 分支 的
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

“在我被选中加入这个新的服务部门之前，我在那里待了很长时间。”

" [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [mɔɪst] [pɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] ['nɜːvəsli] .
" He rubbed the moist palms of his hands together nervously .
" 他 摩擦 这 潮湿 棕榈树 的 他的 双手 一起 紧张地 .

他紧张地搓着湿润的手掌。

" ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][dɪd] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ək'nɒlɪdʒd] ['æbsəntli] .
" Certainly you did , " the captain acknowledged absently .
" 当然 你 做过 , " 这 队长 已确认 心不在焉地 .

“当然，你做到了，”船长心不在焉地应道。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Then he continued his explanation .
然后 他 持续 他的 解释 .

然后他继续解释。

" ['fɔːtʃənətli] ,
" Fortunately ,
" 幸运的是 ,

“幸运的是，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn]['ekstrə] - ['ræʃ(ə)nəl]['ment(ə)l]['fæk(ə)ltɪz] [ðæt]
there was a small body of information on extra - rational mental faculties that
那里 曾是 一个 小的 身体 的 信息 在 额外的 - 合理的 精神的 学院 那
[hæd; həd] [biːn] [dɪveləpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['sentʃəri] ,
had been developed over the past century ,
有 到过 发达 超过 这 过去的 世纪 ,

过去一个世纪以来，人们已经积累了一些关于超理性心理能力的信息。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɪk'spændɪd][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] ,
and as soon as we expanded it sufficiently ,
和 作为 很快 作为 我们 扩展 它 足够 ,

一旦我们将其扩展到足够大的范围，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [ðɪs] [njuː] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] .
we were able to form this new branch of service you now belong to .
我们 是 有能力的 到 形式 这 新的 分支 的 服务 你 现在 属于 到 .

我们得以组建你现在所属的这个新的服务部门。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
But unfortunately ,
但 很遗憾 ,

但不幸的是，

[sʌm; səm]['ɪdiət][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] [ˌpɒpjələraɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪtə][ɒn]
some idiot in the Information Service released a popularization of the data on
一些 笨蛋 在 这 信息 服务 发布 一个 普及 的 这 数据 在
[ðə; ði] [njuː] [brɑːntʃ] .
the new branch .
这 新的 分支 .

信息服务部门某个白痴发布了关于新分支数据的科普文章。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪl] - [əd'vaɪzd] .
That was ill - advised .
那 曾是 患病的 - 建议 .

那是不明智的做法。

[ðə; ði]['vet(ə)rənz] [huː] [hæd; həd] [sə'vaivd] [səʊ][fɑː(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ]
The veterans who had survived so far had their own way of accounting
这 退伍军人 WHO 有 幸存下来 所以 远的 有 他们的 自己的 方式 的 会计
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sə'vaɪv(ə)l] ,
for their survival ,
为了 他们的 生存 ,

那些幸存下来的老兵们，都有自己独特的生存之道。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kluːd] [wɒt] [ðæt] ['sɪli] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'ljuːd] [tuː; tə][æz; əz] - [blaɪnd] [gesɪŋ]
and that did not include what that silly description alluded to as ' blind guessing
和 那 做过 不是 包括 什么 那 愚蠢的 描述 暗示 到 作为 - 瞎的 猜测
- [baɪ] [kə'mændər] [ɒv; əv] - [ɪk'sepʃən(ə)l] ['saɪkɪk] [gɪfts] . -
' by commanders of ' exceptional psychic gifts . '
- 经过 指挥官 的 - 非凡的 精神 礼物 . -

但这还不包括那种愚蠢的描述中所暗示的，拥有“非凡通灵天赋”的指挥官们的“盲目猜测”。

" [laɪk] [məʊst] [ˌpɒpjələraɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] ['grəʊsli] [ɪn'ækjərət] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
" Like most popularizations , the description was grossly inaccurate , and was
" 喜欢 最多 普及 , 这 描述 曾是 粗略地 不准确 , 和 曾是
['prɒmptli] [wɪð'drɔːn] ;
promptly withdrawn ;
及时 撤回 ;

“与大多数科普作品一样，这种描述严重失实，并很快被撤回；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] .
but the damage had already been done .
但 这 损害 有 已经 到过 完毕 .

但损害已经造成了。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['ɪdiət] [huː] [nemd] [ðə; ði] [njuː] [brɑːntʃ] [ðə; ði]
The damage was completed by another idiot who named the new branch the
这 损害 曾是 完全的 经过 其他 笨蛋 WHO 命名 这 新的 分支 这
[psaɪ; saɪ] [kɔː(r)] ,
Psi Corps ,
磅/平方英寸 兵团 ,

雪上加霜的是，另一个白痴把新成立的分部命名为“灵能军团”。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['beɪsɪk][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] - ['ræʃ(ə)nəl]['ment(ə)l]['fæk(ə)ltɪz][ɪz]
merely because the basic capacity for extra - rational mental faculties is
仅仅 因为 这 基本的 容量 为了 额外的 - 合理的 精神的 学院 是
['teknɪkli] ['sɪgnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [griːk] ['letə(r)] - [psaɪ; saɪ] . -
technically signified by the Greek letter ' psi . '
技术上来说 表示 经过 这 希腊语 信 - 磅/平方英寸 . -

仅仅因为超理性思维能力的基本特性在技术上是用希腊字母“psi”表示的。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ˌmɪsprə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪkli]
The name was slightly mispronounced by the men , and that automatically
这 姓名 曾是 轻微地 发音错误 经过 这 男人 , 和 那 自动地
[prə'djuːst] [ðæt] ['nɑːsti]['lɪt(ə)l] ['nɪkneɪm] ,
produced that nasty little nickname ,
生产 那 可恶的 小的 昵称 ,

这个名字被男人们稍微念错了，结果就自然而然地就有了那个难听的绰号。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [stʌk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [men]
which has stuck , and which expresses very well the attitude of the men
哪个 有 卡住 , 和 哪个 表达 非常 出色地 这 态度 的 这 男人
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [njuː] ['sɜːvɪs] .
toward the new service .
朝向 这 新的 服务 .

这一说法流传了下来，也很好地表达了男人们对新服务的态度。

" [æz; əz][ai] [seɪ] , [fliːt] ['dɪsəplɪn] [ɪz] ['veri] [bæd] ,
" As I say , fleet discipline is very bad ,
" 作为 我 说 , 舰队 纪律 是 非常 坏的 ,

正如我所说，舰队纪律非常糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['sɪmpli] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['ɒfɪsəz] .
and the men simply would not accept orders from such officers .
和 这 男人 简单地 会 不是 接受 订单 从 这样的 警官 .

这些人根本不会接受此类军官的命令。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [keɪsɪz] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [weə(r)] [ðeɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)]
There are numerous cases on record where they killed them when there
那里 是 很多的 案例 在 记录 在哪里 他们 被杀 他们 什么时候 那里
[wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [aʊt] .
was no other way out .
曾是 不 其他 方式 出去 .

有大量记录在案的案例表明，当没有其他出路时，他们会杀死这些人。

" [naʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['dɪsəplɪn] [ɪt'self][ɪz] [kən'sɜːnd] ,
" Now , as far as discipline itself is concerned ,
" 现在 , 作为 远的 作为 纪律 本身 是 担心的 ,

"至于纪律本身，

[ðə; ði] [best] [prə'siːdʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [pʊl] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [fliːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fens]
the best procedure would be to pull an entire fleet out of the defense
这 最好的 程序 会 是 到 拉 一个 全部的 舰队 出去 的 这 防御
[pə'rɪmɪtə(r)] [ænd; ənd] [ˌriː'treɪn] [ðem; ðəm] ,
perimeter and retrain them ,
周长 和 再培训 他们 ,

最佳方案是将整支舰队撤出防御圈，并对其进行重新训练。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['njuːli] [treɪnd] [ri'kruːts] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [psaɪ; saɪ] [kɔː(r)]
because the newly trained recruits can be made to accept Psi Corps
因为 这 新 受过训练 新兵 能 是 制成 到 接受 磅/平方英寸 兵团
['ɒfɪsəz] [æz; əz] [kə'mændər] .
officers as commanders .
警官 作为 指挥官 .

因为新训练的士兵可能会接受灵能军团军官担任指挥官。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː] ['despərət] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
But our situation is far too desperate to permit anything like that .
但 我们的 情况 是 远的 也 绝望的 到 允许 任何事物 喜欢 那 .

但我们目前的处境太危急了，绝不能允许这种情况发生。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [juːz] [wɒt'evə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] [wiː; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tuː; tə] [duː; də]
Therefore , we must use whatever devices we can think of to do
所以 , 我们 必须 使用 任何 设备 我们 能 思考 的 到 做
[ðə; ði] [dʒɒb] .
the job .
这 工作 .

因此，我们必须利用一切可以想到的工具来完成这项工作。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪz] [stɑːft] [baɪ] ['vet(ə)rənz] .
" The ship you are going to is staffed by veterans .
" 这 船 你 是 去 到 是 人员配备 经过 退伍军人 .

"你即将前往的那艘船上的工作人员都是退伍军人。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kredəbli] ['lʌki] .
They were incredibly lucky .
他们 是 难以置信 幸运的 .

他们真是太幸运了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtset] ,
From the outset ,
从 这 开端 ,

从一开始，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌsiː 'əʊ] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['haɪli] ['ɡɪftɪd] [ɪn] [psaɪ; saɪ] [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi] [ɔː(r)]
they had a CO who was a man highly gifted in psi without he or
他们 有 一个 一氧化碳 WHO 曾是 一个 男人 高度 天才 在 磅/平方英寸 没有 他 或者
['eniwʌn] [els] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ] [wen] [wiː; wi] [ræn] [ə; eɪ] ['kwaɪət]
anyone else knowing about it until a few months ago when we ran a quiet
任何人 别的 会心 关于 它 直到 一个 很少 几个月 前 什么时候 我们 跑 一个 安静的
['lɪt(ə)l] ['sɜːveɪ] .
little survey .
小的 民意调查 .

他们有一位指挥官，他非常擅长感知超自然现象，但他自己和其他人对此都毫不知情，直到几个月前我们进行了一次悄悄的小调查。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɡɒt] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ɪn'kaʊntə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪɡ'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] ,
But he got killed in a recent encounter , along with their executive officer ,
但 他 得到 被杀 在 一个 最近的 遇到 , 沿着 和 他们的 管理人员 官 ,

但他和他们的执行官在最近的一次冲突中丧生。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ɪɡ'zek][æz; əz] [wel]
so we are now sending them a new captain and a new exec as well
所以 我们 是 现在 发送 他们 一个 新的 队长 和 一个 新的 执行官 作为 出色地

.
.
.

所以我们现在要给他们派一位新队长和一位新高管。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [men] ['sɪmpli] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] [kɔː(r)] ['ɒfɪsə(r)] .
But those men simply will not accept orders from a Psi Corps officer .
但 那些 男人 简单地 将要 不是 接受 订单 从 一个 磅/平方英寸 兵团 官 .

但这些人根本不会接受灵能军团军官的命令。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['ruːməz] — ['saʊndli] [beɪst] — [ðæt] [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [kɔː(r)]
Furthermore , they have heard the rumors — soundly based — that the Psi Corps
此外 , 他们 有 听到 这 谣言 — 稳固地 基于 — 那 这 磅/平方英寸 兵团

, [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
, as a result of its opposition ,
, 作为 一个 结果 的 它是 反对 ,

此外，他们还听说了有据可查的传言，称灵能军团由于其反对立场，

[hæz; həz] [ɡɒn] [ˌʌndə'ɡraʊnd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
has gone underground , so to speak .
有 已消失 地下 , 所以 到 说话 .

可以说，它已经转入地下。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [ˌpɜːsə'nel] [hæz; həz] [biːn] ['lɑːdʒli] [dɪs'ɡaɪzd] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['speʃ(ə)l]
They know that its personnel has been largely disguised by giving them special
他们 知道 那 它是 人员 有 到过 很大程度上 伪装 经过 给予 他们 特别的

[kə'mɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [speɪs] ['kɒmbæt] ['sɜːvɪs] .
commissions in the regular Space Combat Service .
佣金 在 这 常规的 空间 战斗 服务 .

他们知道，该组织的人员很大程度上是通过授予他们正规太空作战部队的特殊委任状而得以掩盖的。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
As a result ,
作为 一个 结果 ,

因此，

[ðeɪ] [wɪl] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [sə'spekt] ['eni] [njuː] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ɪn'sɪɡniə]
they will most certainly suspect any new commanding officer no matter what insignia
他们 将要 最多 当然 怀疑 任何 新的 指挥 官 不 事情 什么 徽章

[hiː; hi] [weəz] .
he wears .
他 穿着 .

无论新任指挥官佩戴什么徽章，他们肯定都会对他产生怀疑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][hændz] [huː] [wɪl] [ək'sept][ðə; ði] [psaɪ; saɪ]
now and then you will find one of the old hands who will accept the Psi
现在 和 然后 你 将要 寻找 一 的 这 老的 双手 WHO 将要 接受 这 磅/平方英寸
[kɔː(r)] ,
Corps ,
兵团 ,

偶尔你会遇到一些愿意接受灵能军团的老手，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [dʒæmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
so long as it isn't jammed down his throat .
所以 长的 作为 它 不是 卡住 向下 他的 喉 .

只要它没被硬塞进他的喉咙里就行。

[dʒʌst] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmbədi] [laɪk] [ðæt] [ə'bɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ʃɪp] , [ɔːl'ðəʊ] [ai]
Just pray that you have somebody like that aboard your new ship , although I
只是 祈祷 那 你 有 某人 喜欢 那 船上 你的 新的 船 , 虽然 我
[mʌst; məst][əd'mɪt] ,
must admit ,
必须 承认 ,

但愿你的新船上也有这样的人，虽然我必须承认，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['laɪkli] . "
it isn't very likely . "
它 不是 非常 可能 . "

可能性不大。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [graul] [wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" All right , all right , " the commander growled with irritation .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 这 指挥官 咆哮 和 刺激 .

“好了好了，”指挥官不耐烦地低吼道。

" [bʌt; bət] — [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
" But — with your permission ,
" 但 — 和 你的 允许 ,

“但是——如果您允许的话，

[sɜː(r)] — [ai] [stɪl] [θɪŋk] [maɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'saɪnmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['laʊzi] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd]
sir — I still think my particular method of assignment is a lousy approach and
先生 — 我 仍然 思考 我的 特别的 方法 的 任务 是 一个 糟糕 方法 和
[ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't like it .
我 不 喜欢 它 .

先生——我仍然认为我目前的作业分配方式很糟糕，我不喜欢这种方式。

[ai] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [bæd] ['dɪsəplɪn] . "
I still think it will make for very bad discipline . "
我 仍然 思考 它 将要 制作 为了 非常 坏的 纪律 . "

我仍然认为这将导致非常糟糕的纪律问题。

" ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] , [kə'mɑːndə(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
" Whether you like it or not , commander , that is the way it will have to
" 无论 你 喜欢 它 或者 不是 , 指挥官 , 那 是 这 方式 它 将要 有 到
[biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
be accomplished .
是 完成 .

“指挥官，不管你喜不喜欢，这件事都必须这样完成。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd]
We are simply recognizing a real situation for what it is , and
我们 是 简单地 识别 一个 真实的 情况 为了 什么 它 是 , 和
['kɒmprəmaɪzɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
compromising with it . "
妥协 和 它 . "

我们只是认清了现实，并做出相应的妥协。

" [bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ˌpɜːsə'nel] [biː; bi] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] — "
" But couldn't this change in command personnel be postponed until — "
" 但 不能 这 改变 在 命令 人员 是 推迟 直到 — "

"但是，这次指挥人员的变动能否推迟到——"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'spəʊnd] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] ['æsɪdli] ,
" If it could be postponed , " the captain replied acidly ,
" 如果 它 可以 是 推迟 , " 这 队长 回复 酸性地 ,

"如果可以推迟的话，"船长尖刻地回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][wiː; wi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] — [ænd; ənd]
" you may rest assured we would not be employing disagreeable — and
" 你 可能 休息 保证 我们 会 不是 是 雇用 令人不快的 — 和
['sʌmwɒt] ['kwestʃənəb(ə)l] — [dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
somewhat questionable — devices to speed it up .
有些 值得怀疑 — 设备 到 速度 它 向上 .

"您可以放心，我们不会使用令人不快的——甚至是有些可疑的——手段来加快速度。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['aʊə(r)] ['aʊtlaɪɪŋ] [dɪ'tektər] [hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt]
Unfortunately , our outlying detectors have identified the approach of a fleet
很遗憾 , 我们的 边远 探测器 有 已识别 这 方法 的 一个 舰队
[ɒv; əv] ['stɑːʃɪp] .
of starships .
的 星际飞船 .

不幸的是，我们外围的探测器探测到一支星际舰队正在接近。

[ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪliənz] , [ə'baʊt]['iːkwəl][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ]
They can only be reinforcements for the aliens , about equal to what they
他们 能 仅有的 是 增援部队 为了 这 外星人 , 关于 平等的 到 什么 他们
[ɔːl'redi] [hæv; həv][hɪə(r)] ,
already have here ,
已经 有 这里 ,

他们只能作为外星人的增援部队，人数与他们在这里已有的兵力大致相当。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] [tuː] [j'iəz] .
and they will arrive in two years .
和 他们 将要 到达 在 二 年 .

他们将在两年后抵达。

[ɪf] [ðəʊz] [tuː] ['fɔːsɪz] [kæn; kən][dʒɔɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
If those two forces can join each other ,
如果 那些 二 力量 能 加入 每个 其他 ,

如果这两种力量能够结合起来，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt] ['dɪsəplɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hjuːmənz] .
there will be no need to worry further about discipline among the humans .
那里 将要 是 不 需要 到 担心 更远 关于 纪律 之中 这 人类 .

人类的纪律问题将不再需要担心。

[ðeə(r)] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi][nəʊ]['hjuːmənz][left] .
There will shortly be no humans left .
那里 将要 不久 是 不 人类 左边 .

不久之后，地球上将不再有人类。

[səʊ][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] [ə'sɔ:lt] [ə'genst] [ðəʊz] ['eɪliənz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]
So we are preparing a full - scale assault against those aliens now within our
所以 我们 是 准备 一个 满的 - 规模 突击 反对 那些 外星人 现在 之内 我们的
['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪə(r)]['fju:tʃə(r)] .
system in the very near future .
系统 在 这 非常 靠近 未来 .

因此，我们正准备在不久的将来对目前潜伏在我们星系内的外星人发动全面进攻。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:l] ['tæktɪkl] ['kɒmbæt][dɪ'vaɪsɪz] [kə'mɑ:nd] [baɪ][men]
And we simply must have all tactical combat devices commanded by men
和 我们 简单地 必须 有 全部 战术上的 战斗 设备 命令 经过 男人
[wɪð] ['ekstrə] - ['ræʃ(ə)nəl]['ment(ə)l] [ə'bɪlətiz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪ'fektɪvli] . "
with extra - rational mental abilities in order to deal with them effectively . "
和 额外的 - 合理的 精神的 能力 在 命令 到 交易 和 他们 有效地 . "

我们必须让所有拥有超乎常人心智的人来指挥所有战术作战装备，才能有效地应对它们。

" [ɪ'fektɪvli] ? " [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [snɔ:t] .
" Effectively ? " the commander snorted .
" 有效地 ? " 这 指挥官 哼了一声 .

“有效吗？”指挥官冷哼一声。

" ['θɜ:ti] - [tu:] [pə(r)] [sent] [ɪ'fektɪv] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgəz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]
" Thirty - two per cent effective , according to the figures they gave us in the
" 三十 - 二 每 中心 有效的 , 根据 到 这 数据 他们 给予 我们 在 这
[psaɪ; saɪ] [sku:l] . "
Psi school . "
磅/平方英寸 学校 . "

“根据Psi学校提供的数据，有效率是32%。”

" [ðæt] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['betə(r)][ðæn; ðən] [twelv] [pə(r)] [sent] ,
" That is considerably better than twelve per cent ,
" 那 是 相当 更好的 比 十二 每 中心 ,

“这比百分之十二要好得多。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l][ɪn]['kɒmbæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði] ['kæptɪn]
which is the statistical likelihood of survival in combat without it , " the captain
哪个 是 这 统计 可能性 的 生存 在 战斗 没有 它 , " 这 队长
[ri'tɔ:t] .
retorted .
反驳 .

“这指的是在没有它的情况下，在战斗中生存的统计概率，”上尉反驳道。

['nɜ:vəsli] , [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [skrætʃt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [nek] , [grɪmest]
Nervously , the commander scratched the back of his thin neck , grimaced
紧张地 , 这 指挥官 刮痕 这 后退 的 他的 薄的 脖子 , 龇牙咧嘴
[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
and nodded .
和 点头 .

指挥官紧张地挠了挠瘦削的后颈，做了个鬼脸，点了点头。

" [ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['prɒbləm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns]
" The first and most important problem for you is to gain the confidence
" 这 第一的 和 最多 重要的 问题 为了 你 是 到 获得 这 信心
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kru:] .
of your crew .
的 你的 全体人员 .

“你面临的首要问题也是最重要的问题是赢得船员的信任。”

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
They will be worse than useless to you without it ,
他们 将要 是 更糟 比 无用 到 你 没有 它 ,

没有它，它们对你来说不仅毫无用处，反而更糟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [dʒɒb] ,
and it will be a very difficult job ,
和 它 将要 是 一个 非常 难的 工作 ,

这将是一项非常艰巨的任务。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd][help]['aʊə(r)][men][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .
even with all the advice and help our men can give you .
甚至 和 全部 这 建议 和 帮助 我们的 男人 能 给 你 .

即使我们所有人都能给你提供建议和帮助。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] — [doʊnt] [fə'get] [wɒt] [ai] [sed] [ə'baʊt]
And you will have to be careful — don't forget what I said about
和 你 将要 有 到 是 小心 — 不 忘记 什么 我 说 关于
[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
assassinations .
暗杀 .

你一定要小心——别忘了我说过关于暗杀的事。

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd]
The way we are going about it , that you find so disagreeable , should
这 方式 我们 是 去 关于 它 , 那 你 寻找 所以 令人不快的 , 应该
['mɪnɪmaɪz] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] ,
minimize that danger ,
最小化 那 危险 ,

我们采取的这种你非常不认同的做法，应该能最大限度地降低这种危险。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt]['evə(r)] [tel] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .
but you can't ever tell what will happen .
但 你 不能 曾经 告诉 什么 将要 发生 .

但你永远无法预知将会发生什么。

" [hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [ə; eɪ] ['kɒment] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd]
" He held up his hand to forestall a comment from the other and
" 他 握住 向上 他的 手 到 垄断 一个 评论 从 这 其他 和
[kən'tɪnjuːd] [ɒn] .
continued on .
持续 在 .

他举起手阻止对方发表评论，然后继续说道。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [kə'mɑːndə(r)] .
" There are conditions for everything , commander .
" 那里 是 状况 为了 一切 , 指挥官 .

指挥官，凡事都有条件。

[men][ri'ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['pætənz] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
Men react according to certain patterns , given the proper circumstances .
男人 反应 根据 到 肯定 图案 , 给定 这 恰当的 情况 .

在适当的环境下，男性会按照一定的模式做出反应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][men][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kaʊntə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][njuː] [ʃɪp]
It is characteristic of the sort of men you will encounter on your new ship
它 是 特征 的 这 种类 的 男人 你 将要 遇到 在 你的 新的 船
[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
that they are unlikely to take the initiative in such matters ,
那 他们 是 不太可能 到 拿 这 倡议 在 这样的 事情 ,

你在新船上会遇到的这类人，他们的典型特征就是不太可能在这些事情上主动行事。

['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜːli] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðeə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð]
partly from their early training and partly from their association with
部分 从 他们的 早期的 训练 和 部分 从 他们的 协会 和
[ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] [huː] ['prɪti] [wel] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] .
a CO who pretty well dominated them .
一个 一氧化碳 WHO 漂亮的 出色地 占主导地位 他们 .

一部分原因是他们早期的训练，一部分原因是他们与一位几乎完全控制他们的指挥官的接触。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] ['redɪli] [kən'dəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['sʌmbədi] [els] [dʌz] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn]
However , they will readily condone it if somebody else does take the initiative in
然而 , 他们 将要 容易 宽恕 它 如果 某人 别的 做 拿 这 倡议 在
[ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .
their behalf .
他们的 代表 .

但是，如果有人主动代表他们采取行动，他们会欣然容忍。

[pə'tɪkjələli] , [ɪf] [ðæt] [mæn][hæz; həz][sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Particularly , if that man has some official authority over them , and there
特别 , 如果 那 男人 有 一些 官方的 权威 超过 他们 , 和 那里
[ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌmbədi] [laɪk] [ðæt] .
is always somebody like that .
是 总是 某人 喜欢 那 .

尤其是如果这个人对他们拥有某种官方权力，而这样的人总是存在的。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][kən'dəʊn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] ['pɒzətɪvli] [biː; bi] ['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
They will not only condone the action , they will positively be happy about it ,
他们 将要 不是 仅有的 宽恕 这 行动 , 他们 将要 积极地 是 快乐的 关于 它 ,

他们不仅会认可这种行为，还会为此感到高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tend] [tuː; tə]['bəʊlstə(r)][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
because it will tend to bolster their sense of security — such as it is .
因为 它 将要 趋向 到 支撑 他们的 感觉 的 安全 — 这样的 作为 它 是 .

因为这会增强他们的安全感——尽管这种安全感本身并不强。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — ['fɑːðə(r)]['hʌŋgə(r)] .
You know the sort of thing — father hunger .
你 知道 这 种类 的 事物 — 父亲 饥饿 .

你知道那种情况——父爱缺失。

['sʌmbədi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)][əʊld][ˌsiː 'əʊ] [dɪd] .
Somebody to take care of them the way their old CO did .
某人 到 拿 关心 的 他们 这 方式 他们的 老的 一氧化碳 做过 .

需要有人像他们以前的指挥官那样照顾他们。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [saɪd] .
" The captain sighed .
" 这 队长 叹了口气 .

船长叹了口气。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] , [kə'mɑːndə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" So you see , commander , you are going into a double - edged situation .
" 所以 你 看 , 指挥官 , 你 是 去 进入 一个 双倍的 - 边缘 情况 .

“所以你看，指挥官，你正进入一个双刃剑般的境地。”

['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kæn; kən] [ə'kruː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , [kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][get][juː; jʊ]
Everything in it that can accrue to your advantage , could also get you
一切 在 它 那 能 累积 到 你的 优势 , 可以 还 得到 你
['prɒmptli] [kɪld] . "
promptly killed . "
及时 被杀 . "

里面所有对你有利的东西，也可能瞬间要了你的命。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

[fɜːst] [ai] [faɪt] [wɪð] [maɪ] [men] , " [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [sed] ['bɪtəli] .
First I fight with my men , " the commander said bitterly .
第一的 我 斗争 和 我的 男人 , " 这 指挥官 说 苦涩地 .

"我先和我的部下并肩作战,"指挥官愤愤不平地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] ,
" And if I win that battle ,
" 和 如果 我 赢 那 战斗 ,

"如果我赢得了那场战斗,

[ai] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['eɪliənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɜːti] - [tuː] [pə(r)] [sent] [ˌpɒsə'bɪləti]
I will be permitted to fight the aliens with a thirty - two per cent possibility
我 将要 是 允许 到 斗争 这 外星人 和 一个 三十 - 二 每 中心 可能性
[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] . "
of living through the first encounter of that . "
的 活的 通过 这 第一的 遇到 的 那 . "

我将被允许与外星人战斗，但有百分之三十二的几率能在第一次遭遇战中幸存下来。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,
" It's always been that way to some extent , " the captain replied sympathetically ,
" 它是 总是 到过 那 方式 到 一些 程度 , " 这 队长 回复 同情地 ,

"在某种程度上，一直都是这样,"船长同情地回答道。

" [ɪn] ['evri] [kə'mɑːnd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
" in every command situation since the world began .
" 在 每一个 命令 情况 自从 这 世界 开始 .

"自世界诞生以来，在每一次指挥情境中都是如此。"

['əʊnli] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .
Only right now is a little worse than anyone can remember .
仅有的 正确的 现在 是 一个 小的 更糟 比 任何人 能 记住 .

只是现在的情况比任何人记忆中的都要糟糕一些。

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] .
" The commander departed .
" 这 指挥官 已离开 .

指挥官离开了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] , [ɪn'sjuːɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [brɔːt] [wʌn] [lef'tenənt] [meɪz] [tuː; tə]
But about a month later , ensuing circumstances brought one Lieutenant Maise to
但 关于 一个 月 之后 , 随后 情况 带来 一 中尉 玉米 到
[ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] .
the same office building .
这 相同的 办公室 建筑 .

但大约一个月后，由于一些情况，梅斯中尉来到了同一栋办公楼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʌʃə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
He was not , of course , ushered into the august presence of the captain ,
他 曾是 不是 , 的 课程 , 引导 进入 这 八月 在场 的 这 队长 ,

他当然没有被引见给这位威严的船长。

[huː] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [lef'tenənt, luː't-] [ðæt] [deɪ] .
who was seeing more important people than lieutenants that day .
WHO 曾是 看到 更多的 重要的 人们 比 中尉 那 天 .

那天，谁见到了比中尉更重要的人物?

[meɪz] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːviəs] [θriː] ,
Maise had been there for several hours every day for the previous three ,
玉米 有 到过 那里 为了 一些 小时 每一个 天 为了 这 以前的 三 ,

此前三天，梅斯每天都会在那里待上几个小时。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] ['ɒfɪsə(r)] .
and he went immediately to the desk of the Special Reports Officer .
和 他 去 立即地 到 这 桌子 的 这 特别的 报告 官 .

他立即走到特别报告官的办公桌前。

[ðə; ði][ˌes 'ɑː(r)]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lef'tenənt] ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒɪst]
The SR Officer was a lieutenant also , a combination of psychologist
这 SR 官 曾是 一个 中尉 还 , 一个 组合 的 心理学家
[ænd; ənd]['raɪtə(r)] ,
and writer ,
和 作家 ,

这位高级警官同时也是一名中尉，他身兼心理学家和作家两职。

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ɒn] [mə'rɑːl] ['mætəz]
whose business it was to make sure that Special Reports on morale matters
谁 商业 它 曾是 到 制作 当然 那 特别的 报告 在 士气 事情
[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒpəli] [drə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['ɔːrə] [ɒv; əv]
were presented in the properly dramatic fashion so that that indefinable aura of
是 呈现 在 这 适当地 戏剧性 时尚 所以 那 那 无法定义的 灵气 的
[ri'æləti] ,
reality ,
现实 ,

他的职责是确保有关士气问题的特别报告以恰当的戏剧化方式呈现，从而营造出那种难以言喻的真实感。

['kʌstəmərəli] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['dɒkjumənts] , [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] .
customarily omitted from official historical documents , could be included .
习惯上 省略 从 官方的 历史 文件 , 可以 是 包括 .

通常被官方历史文献省略的内容，可以予以收录。

[ðə; ði] [ɪˌvælju'eɪʃn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [bæk] [ɒn] [ɜːθ] , [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌsi] [ə'baʊt] [ðæt] " ['ɔːrə] . "
The Evaluation Division , back on Earth , was very fussy about that " aura . "
这 评估 分配 , 后退 在 地球 , 曾是 非常 挑剔的 关于 那 " 灵气 . "

地球上的评估部门对那种"光环"非常在意。

" [ɑː] , [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] [sɜː(r)] , " [ðə; ði][ˌes 'ɑː(r)]['ɒfɪsə(r)] ['griːtɪd] [hɪm] .
" Ah , good afternoon sir , " the SR Officer greeted him .
" 啊 , 好的 下午 先生 , " 这 SR 官 问候 他 .

"啊，下午好，先生，"高级警官向他问好。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
" Glad to see you again .
" 高兴的 到 看 你 再次 .

很高兴再次见到你。

" [meɪz] [n'ɒdɪd] ['kɜːtli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .
" Maise nodded curtly and took a seat beside the desk .
" 玉米 点头 简短地 和 采取 一个 座位 旁 这 桌子 .

梅斯简短地点了点头，在桌子旁坐了下来。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] ['fɪnɪʃt] [naʊ] — "
" I think we are pretty well finished now — "
" 我 思考 我们 是 漂亮的 出色地 完成的 现在 — "

"我想我们现在已经基本完成了——"

" [wiː; wi]['betə(r)][biː; bi] , " [meɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" We better be , " Maise interrupted .
" 我们 更好的 是 , " 玉米 中断 .

"我们最好是这样，"梅斯打断道。

" [maɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [fɔː(r)] ['aʊəz] . "
" My ship is pulling out in four hours . "
" 我的 船 是 拉 出去 在 四 小时 . "

我的船将在四个小时后启航。

" [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌes 'ɑː(r)] ['ɒfɪsə(r)] .
" Right on the button , eh ? " said the SR Officer .
" 正确的 在 这 按钮 , 嗯 ? " 说 这 SR 官 .

"正中靶心，是吧？"高级警官说道。

[hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [desk] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['fəʊldə(r)] ,
He fumbled in a desk drawer and withdrew a bulky folder ,
他 笨手笨脚 在 一个 桌子 抽屉 和 退出 一个 笨重 文件夹 ,

他摸索着打开办公桌抽屉，拿出一个厚重的文件夹。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] ['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪz] .
from which he extracted a smaller manuscript , and handed it to Maise .
从 哪个 他 提取 一个 较小的 手稿 , 和 递交 它 到 玉米 .

他从中取出了一份较小的手稿，并交给了梅斯。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [ɪk'spresɪv] , [naʊ] , [sɜː(r)] .
" I think you will find it complete and suitably expressive , now , sir .
" 我 思考 你 将要 寻找 它 完全的 和 适当地 富有表现力的 , 现在 , 先生 .

"我想您现在会觉得它完整且表达得恰到好处，先生。"

" [meɪz] [skaul] [æz; əz] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] .
" Maise scowled as he accepted the document .
" 玉米 皱着眉头 作为 他 公认 这 文档 .

梅斯皱着眉头接过文件。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" It makes no difference to me .
" 它 制作 不 不同之处 到 我 .

"对我来说没什么区别。"

[ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] . "
I didn't want to get involved with the report in the first place . "
我 没有 想 到 得到 涉及 和 这 报告 在 这 第一的 地方 . "

我一开始就不想参与这份报告的撰写。

" [ai] [nəʊ] , " [ðə; ði] [ˌes 'ɑː(r)] ['ɒfɪsə(r)] [n'ɒdɪd] [ə'griːəbli] .
" I know , " the SR Officer nodded agreeably .
" 我 知道 , " 这 SR 官 点头 欣然 .

"我知道，"高级警官欣然点头。

" [bʌt; bət] [doʊnt] ['wʌri] .
" But don't worry .
" 但 不 担心 .

"但别担心。"

['nəʊbədi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] ['eni] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] ['enibɒdi] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
Nobody is going to prefer any charges against anybody in any case .
无人 是 去 到 更喜欢 任何 收费 反对 任何人 在 任何 案件 .

在任何情况下，都不会有人希望对任何人提出指控。

[wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ɒn] [mə'rɑːl] ['prɔːbləmz]
What they want back on Earth is all the information they can get on morale problems
什么 他们 想 后退 在 地球 是 全部 这 信息 他们 能 得到 在 士气 问题

,
,
,

他们想从地球上带回所有关于士气问题的信息。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] ['ɪmplɪment] [ðeə(r)] ['plænɪŋ] .
so that they can more effectively implement their planning .
所以 那 他们 能 更多的 有效地 实施 他们的 规划 .

这样他们就能更有效地实施计划。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
You know how it is . "
你 知道 如何 它 是 . "

你知道的。

" [haʊ] [wʊd] [ai] [nəʊ] ?
" How would I know ?
" 如何 会 我 知道 ?

我怎么会知道呢?

" [ðə; ði] [ˌes 'ɑː(r)] ['ɒfɪsə(r)] [snæpt] , " [ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] , [bʌt; bət] [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
" The SR Officer snapped , " I can understand your sentiments , but don't blame me .
" 这 SR 官 啪啪 , " 我 能 理解 你的 情感 , 但 不 责备 我 .

"高级警官厉声说道:'我能理解你的感受，但不要怪我。'

[rɪ'membə(r)] , [aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] [lef'tenənt] , [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [wɜːk] [hɪə(r)] [ɪn] [mə'rɑːl] . "
Remember , I'm just a lieutenant , and I just work here in Morale . "
记住 , 我是 只是 一个 中尉 , 和 我 只是 工作 这里 在 士气 . "

记住，我只是个中尉，我只是在士气部门工作。

" [ʃʊə(r)] , " [meɪz] [sed] , ['krækɪŋ] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɪf] [lɪps] .
" Sure , " Maise said , cracking a grin on his stiff lips .
" 当然 , " 玉米 说 , 裂纹 一个 咧嘴笑 在 他的 僵硬的 嘴唇 .

"当然,"梅斯说着，僵硬的嘴唇上露出一丝笑容。

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

"对不起。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
I know it isn't your fault .
我 知道 它 不是 你的 过错 .

我知道这不是你的错。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['riːdɪŋ] .
" He opened the report , and commenced reading .
" 他 打开 这 报告 , 和 开始 阅读 .

他打开报告，开始阅读。

['taɪt(ə)l] :
TITLE :
标题 :

标题:

['speʃ(ə)l] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'pɔːt] , [prɪ'peəd] [ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [lef'tenənt] [iː] . [dʒiː] . [vɒn] [wɑːld] ,
SPECIAL CONFIDENTIAL PSYCHOLOGICAL REPORT , prepared in collaboration with Lieutenant E . G . von Wald ,
特别的 机密的 心理 报告 , 准备 在 合作 和 中尉 E . G . 冯 沃尔德 ,

特别机密心理报告，由EG von Wald中尉合作编写，

['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] ['ɒfɪsə(r)] , [mɑːz] [ˌɛksˌɛl'viː] [beɪs] .
Special Reports Officer , Mars XLV Base .
特别的 报告 官 , 火星 xlv 根据 .

火星 XLV 基地特别报告官。

[tuː; tə] :
TO :
到 :

到：

[kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)]
COMMANDING OFFICER
指挥 官

指挥官

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪˌvælju'eɪʃn] ['dɪstrɪkt]
Psychological Study and Evaluation District
心理 学习 和 评估 区

心理学研究与评估区

['sentrəl] [kə'mɑːnd] [ɔː'θɒrəti]
Central Command Authority
中央 命令 权威

中央指挥机构

['juːnɪfaɪd]['hjuːmən] [dɪ'fens] ['fɔːsɪz]
Unified Human Defense Forces
统一 人类 防御 部队

人类联合防御部队

[frɒm; frəm] :
FROM :
从 :

从：

[lef'tenənt] ['ɔːltən] [ə; eɪ] . [biː] . [meɪz]
LIEUTENANT ALTON A . B . MAISE
中尉 奥尔顿 一个 . B . 玉米

阿尔顿·AB·梅斯中尉

[ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)]
Executive Officer
管理人员 官

执行官

[speɪs] ['kɒmbæt] [dɪ'vaɪs] ['el'emb'iː] - -
Space Combat Device LMB - 43534
空间 战斗 设备 左键 - -

太空作战装置 LMB-43534

['sev(ə)nθ] [speɪs] [fliːt]
Seventh Space Fleet
第七 空间 舰队

第七太空舰队

['sʌbdʒɪkt] :
SUBJECT :
主题 :

主题：

[ə'temptɪd] [bækˌtɪəriə'lɒdʒɪkl] ['pɔɪzənɪŋ] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] ['tɒməs] [el] . - ,
ATTEMPTED BACTERIOLOGICAL POISONING OF COMMANDER THOMAS L . FRENDON ,
尝试过 细菌学 中毒 的 指挥官 托马斯 L . - ,
['riːs(ə)ntli] [ə'saɪnd] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['kɒmbæt] [dɪ'vaɪs] .
recently assigned captain of above - mentioned Combat Device .
最近 分配 队长 的 多于 - 提及 战斗 设备 .

企图对最近被任命为上述作战装置的上尉托马斯·L·弗伦登指挥官进行细菌中毒。

[æz; əz][pə(r)]['speʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] PSIC334349 , ['deɪtɪd] - [dʒʊ'laɪ] - .
As per Special Order PSIC334349 , dated 23 July 2013 .
作为 每 特别的 命令 PSIC334349 , 日期 - 七月 - .

根据 2013 年 7 月 23 日发布的特别命令 PSIC334349。

[ɒn] - [ɒk'təʊbə(r)] - ,
On 17 October 2015 ,
在 - 十月 - ,

2015年10月17日，

[speɪs] ['kɒmbæt] [dɪ'vaɪs] ['el'emb'iː] - - [wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [fliːt]
Space Combat Device LMB - 43534 was detached from the Seventh Fleet
空间 战斗 设备 左键 - - 曾是 分离的 从 这 第七 舰队
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃn] [ˌɛksˌɛl'viː] [dɒks] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ænd; ənd]
and returned to the Martian XLV Docks for general overhauling and
和 返回 到 这 火星人 xlv 码头 为了 一般的 大修 和
[ˌriː'fɪtɪŋ] [wɪð] [njuː] [ɪ'kwɪpmənt] .
refitting with new equipment .
改装 和 新的 设备 .

太空作战装置 LMB-43534 从第七舰队脱离，返回火星 XLV 船坞进行全面检修和新设备的改装。

[ðɪs] ['pɪəriəd] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ,
This period extended for two months ,
这 时期 扩展 为了 二 几个月 ,

这段时期持续了两个月。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [deɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɹɪtʃ'ɛkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kruː] .
and was followed by a seven - day course of rechecking by the crew .
和 曾是 随后 经过 一个 七 - 天 课程 的 重新检查 经过 这 全体人员 .

随后，船员们进行了为期七天的复查。

[ai][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)][ɒn] - [nəʊ'vembə(r)] ['fɒləʊɪŋ]
I was assigned to the ship as Executive Officer on 21 November following
我 曾是 分配 到 这 船 作为 管理人员 官 在 - 十一月 下列的
[dɪ'tætʃmənt] ,
detachment ,
分离 ,

11月21日，我被调派到这艘船上担任执行官，此前我曾被派往其他舰艇执行任务。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['djʊərɪŋ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd]
and was in command of the ship during most of the above - mentioned
和 曾是 在 命令 的 这 船 期间 最多 的 这 多于 - 提及
[ɑːpə'reɪʃnz] .
operations .
运营 .

在上述大部分行动中，他都担任该舰的舰长。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['hɒstaɪl] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,
The men were extremely hostile toward me ,
这 男人 是 极其 敌对的 朝向 我 ,

这些人对我充满敌意，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] [kɔː(r)] ['ɒfɪsə(r)] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
owing to their fear that I was a Psi Corps officer acting under a special
欠款 到 他们的 害怕 那 我 曾是 一个 磅/平方英寸 兵团 官 表演 在下面 一个 特别的
[kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌɛsˌsiːˈɛs] ,
commission in the SCS ,
委员会 在 这 南极洲 ，

由于他们担心我是奉命在SCS执行特别任务的灵能军团军官，

[bʌt; bət][nəʊ][əʊ'vɜːt] [saɪnz] [ɒv; əv]['mjuːtəni] [tʊk] [pleɪs] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
but no overt signs of mutiny took place , perhaps because we were still
但 不 公开 标志 的 兵变 采取 地方 ， 也许 因为 我们 是 仍然
[ɪn] [pɔːt] .
in port .
在 港口 .

但没有发生明显的叛变迹象，或许是因为我们当时还在港口。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,
Needless to say ,
不必要 到 说 ，

毋庸置疑，

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'raɪvd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'saɪnmənt]
I was very glad when the message arrived informing us of the assignment
我 曾是 非常 高兴的 什么时候 这 信息 到达的 通知 我们 的 这 任务
[ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] - [æz; əz] ['kæptɪn] ,
of Commander Frendon as captain ,
的 指挥官 - 作为 队长 ，

收到任命弗伦登指挥官为舰长的消息时，我非常高兴。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪd] ['klɪəli] ['evɪdənt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]
inasmuch as the situation made clearly evident that I could not expect to be
因此 作为 这 情况 制成 清楚地 明显 那 我 可以 不是 预计 到 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sjuːm] ['tæktɪkl] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [maɪ'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd]
able to assume tactical command of the ship myself when it was returned
有能力的 到 认为 战术上的 命令 的 这 船 我 什么时候 它 曾是 返回
[tuː; tə]['kɒmbæt] ,
to combat ,
到 战斗 ，

鉴于形势清楚地表明，当这艘军舰重返战场时，我无法指望自己能够亲自指挥作战，

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['biːɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
the attitude of the crew being what it was .
这 态度 的 这 全体人员 存在 什么 它 曾是 .

船员们的态度就是这样。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌænɪ'mɒsəti]
Almost immediately upon receipt of the message , some of the animosity
几乎 立即地 之上 收据 的 这 信息 ， 一些 的 这 敌意
[tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ['lɪftɪd] ,
toward me lifted ,
朝向 我 抬起 ，

收到信息后，对方对我的一些敌意几乎立刻消退了。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)]
but hardly enough for me to consider myself accepted as a member
但 几乎 足够的 为了 我 到 考虑 我 公认 作为 一个 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
of the crew ,
的 这 全体人员 ，

但这对于我来说远远不够，不足以让我认为自己被接纳为船员的一员。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [wɜːk] [dʌn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
although there was a good deal more work done after that .
虽然 那里 曾是 一个 好的 交易 更多的 工作 完毕 后 那 .

尽管之后还有很多工作要做。

[sɪks] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['ʃedjuːld] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [deɪt] , [kə'mɑːndə(r)] - [ə'raɪvd] .
Six days before our scheduled departure date , Commander Frendon arrived .
六 天 前 我们的 已安排 离开 日期 , 指挥官 - 到达的 .

在我们预定出发日期前六天，弗伦登指挥官抵达了。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['kæbɪn] [wɪð] [lef'tenənt] ['spendə(r)] , [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] , [wen] [lef'tenənt]
I was in the control cabin with Lieutenant Spender , Third Officer , when Lieutenant
我 曾是 在 这 控制 舱 和 中尉 斯佩德 , 第三 官 , 什么时候 中尉
['hɑːdɪŋ] , [ðə; ði] ['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] ['entəd] .
Harding , the Astrogator entered .
哈丁 , 这 星鳄 进入 .

当时我和三副斯宾德中尉在驾驶舱里，这时“太空鳄鱼”哈丁中尉走了进来。

[hiː; hi] [limp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [slʌmpt]
He limped around the little room a couple of times and then slumped
他 跛行 大约 这 小的 房间 一个 夫妻 的 时代 和 然后 瘫倒
[dɪ'dʒektɪdli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
dejectedly into a chair .
沮丧地 进入 一个 椅子 .

他一瘸一拐地在小房间里走了几圈，然后沮丧地瘫坐在椅子上。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] .
" Well , " he said , " we've had it , boys .
" 出色地 , " 他 说 , " 我们已经 有 它 , 男孩们 .

“好了，”他说，“我们受够了，伙计们。”

" ['spendə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [hɪm] ['kwɪkli] , ['seɪɪŋ] , " [wʌts] [ðæt] ? "
" Spender looked around at him quickly , saying , " What's that ? "
" 斯佩德 看起来 大约 在 他 迅速地 , 说 , " 是什么 那 ? "

斯宾塞迅速环顾四周，问道：“那是什么？”

" [ai] [sed] [wɪv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I said we've had it .
" 我 说 我们已经 有 它 .

我说我们已经受够了。

[ai] [dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði] [njuː] [ˌsiː 'əʊ] , ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] ['ɒfɪs] . "
I just saw the new CO , walking over from the Operations office . "
我 只是 锯 这 新的 一氧化碳 , 步行 超过 从 这 运营 办公室 . "

我刚才看到新任指挥官从作战办公室走过来。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What about it ?
" 什么 关于 它 ?

那又怎样？

" [ai] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
" I asked sharply .
" 我 问 尖锐地 .

我厉声问道。

['hɑːdɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['hevi] , ['bɔːldɪŋ] [hed] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Harding shook his heavy , balding head , staring at the floor .
哈丁 摇晃 他的 重的 , 秃顶 头 , 凝视 在 这 地面 .

哈丁摇了摇他那沉重而稀疏的脑袋，盯着地板。

" [ɪts] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .
" It's written all over him , " he said bitterly .
" 它是 书面 全部 超过 他 , " 他 说 苦涩地 .

“他脸上都写着呢，”他愤愤不平地说。

" [nəʊ] ! " ['mʌtə] ['spendə(r)] .
" No ! " muttered Spender .
" 不 ! " 低声说道 斯佩德 .

“不！”斯宾塞低声说道。

" [jep] , " ['hɑːdɪŋ] [graul] .
" Yep , " Harding growled .
" 是的 , " 哈丁 咆哮 .

“没错，”哈丁低声说道。

" [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [aɪz] [ɒn] [hɪm] .
" Just wait until you lay eyes on him .
" 只是 等待 直到 你 躺 眼睛 在 他 .

“等你亲眼见到他就知道了。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bliːk] [ænd; ənd] [kəʊld] .
" He stood up and faced me , his expression bleak and cold .
" 他 站立 向上 和 面对 我 , 他的 表达 苍凉 和 寒冷的 .

他站起身来面对我，表情冷峻而冰冷。

" [ə; eɪ] ['sɪkˌmæn] , ['mɪstə(r)] . [ɪg'zek] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .
" A sickman , Mr . Exec , " he snarled .
" 一个 病人 , 先生 . 执行官 , " 他 纠缠 .

“他是个病人，行政官先生，”他咆哮道。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [deθ] .
" Just as sure as death .
" 只是 作为 当然 作为 死亡 .

“就像死亡一样确定无疑。”

" [æz; əz] ['priːviəsli] ['nəʊtɪd] , ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [læks] ,
" As previously noted , discipline was very lax ,
" 作为 之前 著名的 , 纪律 曾是 非常 松散 ,

如前所述，纪律非常松懈。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
but I had been trying to restore it as much as possible .
但 我 有 到过 尝试 到 恢复 它 作为 很多 作为 可能的 .

但我一直在尽力恢复它。

[səʊ] [ai] [sed] ,
So I said ,
所以 我 说 ,

所以我说，

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [njuː] [ˌsiː 'əʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [kɔː(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ,
" I don't know whether the new CO is a member of the Psi Corps or not ,
" 我 不 知道 无论 这 新的 一氧化碳 是 一个 成员 的 这 磅/平方英寸 兵团 或者 不是 ,

“我不知道新任指挥官是否是灵能军团的成员，

['hɑːdɪŋ] , [bʌt; bət] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] - [sɪk] . -
Harding , but cut out this nickname of ' sick . '
哈丁 , 但 切 出去 这 昵称 的 - 生病的 . -

哈丁，但去掉“病态”这个绰号。

" ['hɑːdɪŋ] ['mʌmbld] : " [ðæts] [wɒt] ['evribɒdi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] .
" Harding mumbled : " That's what everybody calls them .
" 哈丁 喃喃自语 : " 那就是 什么 大家 呼叫 他们 .

哈丁咕哝道：“大家都这么叫他们。”

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪn'vent][ðə; ði] [neɪm] .
I didn't invent the name .
我 没有 发明 这 姓名 .

这个名字不是我发明的。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plenti] [ə'prəʊpriət] . "
But I think it is plenty appropriate . "
但 我 思考 它 是 很多 合适的 . "

但我认为这非常合适。

" [wel] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Well cut it out .
" 出色地 切 它 出去 .

“那就别说了。”

" ['hɑːdɪŋ] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Harding glared at me .
" 哈丁 怒目而视 在 我 .

哈丁怒视着我。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ges] - [kidz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] . "
" I suppose you're glad to have one of the guess - kids running this ship . "
" 我 认为 你是 高兴的 到 有 一 的 这 猜测 - 孩子们 跑步 这 船 . "

“我想你一定很高兴让一个毛头小子来掌舵这艘船吧。”

" ['nəʊbədi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['eni] [gesɪŋ] [geɪmz] , [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]
" Nobody wants to be involved in any guessing games , but we're not running the
" 无人 想要 到 是 涉及 在 任何 猜测 游戏 , 但 是 不是 跑步 这
[wɔː(r)][hɪə(r)] ,
war here ,
战争 这里 ,

“没有人想参与任何猜测游戏，但我们在这里指挥不了战争。”

[səʊ] [stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
so stow it .
所以 存放 它 .

所以把它收起来。

" ['spendə(r)] [brəʊk] [ɪn] [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [kəʊld] , ['kwaɪət] [spiːtʃ] .
" Spender broke in then with his customary cold , quiet speech .
" 斯佩德 打破 在 然后 和 他的 习惯 寒冷的 , 安静的 演讲 .

“斯彭德随后用他惯常的冷淡、平静的语气插了进来。

" [ə; eɪ] ['sɪkˌmæn] , [eɪ] ?
" A sickman , eh ?
" 一个 病人 , 嗯 ?

“一个病人，是吗？”

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'prɒksɪmətli] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] [θriː] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)][fɜːst]
Then we have approximately one chance in three of living through our first
然后 我们 有 大约 一 机会 在 三 的 活的 通过 我们的 第一的
[ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [wen] [wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)] .
encounter with the enemy when we leave here .
遇到 和 这 敌人 什么时候 我们 离开 这里 .

那么，当我们离开这里时，在与敌人的第一次交锋中，我们大约有三分之一的几率能够活下来。

[ðæt] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] , [ai] [bɪ'liːv] .
That is according to the statistics , I believe .
那 是 根据 到 这 统计数据 , 我 相信 .

我相信，这是根据统计数据得出的结论。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
But to the best of my recollection ,
但 到 这 最好的 的 我的 回忆 ,

但就我记忆所及，

['aʊə(r)] ['priːviəs] ['kæptɪn] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [θruː] ['eɪti] - [eɪt] ['skəːmiʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [gɒt] [hɜːt] .
our previous captain brought us through eighty - eight skirmishes before anyone got hurt .
我们的 以前的 队长 带来 我们 通过 八十 - 八 小规模冲突 前 任何人 得到 伤害 .

我们之前的队长带领我们经历了 88 次小规模冲突，才没有人受伤。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði][bɪg] , [rɔː] ['nʌk(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He shook his head and thoughtfully contemplated the big , raw knuckles of his hand .
" 他 摇晃 他的 头 和 深思熟虑 思考 这 大的 , 生的 指关节 的 他的 手 .

他摇了摇头，若有所思地看着自己手上又大又红的指关节。

[æz; əz][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['ɒbviəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
As is perfectly obvious from the above ,
作为 是 完美 明显的 从 这 多于 ,

如上所述，这一点显而易见。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪl] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
the situation was ill - suited for a new officer to take command of the ship .
这 情况 曾是 患病的 - 适合 为了 一个 新的 官 到 拿 命令 的 这 船 .

当时的形势并不适合一名新军官接管这艘船的指挥权。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] ,
I would have liked to settle the matter a little more before he got there ,
我 会 有 喜欢 到 定居 这 事情 一个 小的 更多的 前 他 得到 那里 ,

我本希望在他到达之前能把这件事再解决一些。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
but there was nothing I could do about it then .
但 那里 曾是 没有什么 我 可以 做 关于 它 然后 .

但我当时对此无能为力。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] ['wʌri] ['eni] [mɔː(r)] , [ai] ['riːəlaɪzd] ['greɪtfəli] .
Besides , it wasn't my worry any more , I realized gratefully .
除了 , 它 不是 我的 担心 任何 更多的 , 我 已实现 感激不尽 .

此外，我庆幸地意识到，这不再是我的烦恼了。

[ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌsiː 'əʊ] .
The problem of loyalty and confidence was now the business of the new CO .
这 问题 的 忠诚 和 信心 曾是 现在 这 商业 的 这 新的 一氧化碳 .

忠诚度和信任问题现在是新任首席执行官需要处理的事情。

[ai][dɪd][nɒt] ['envi] [hɪm][hɪz; ɪz][dʒɒb] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
I did not envy him his job , but it had to be done .
我 做过 不是 嫉妒 他 他的 工作 , 但 它 有 到 是 完毕 .

我并不羡慕他的工作，但这工作不得不做。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [glɑːns] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] ['hɑːdɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
At the very first glance , you could see what Harding had been talking about .
在 这 非常 第一的 瞥一眼 , 你 可以 看 什么 哈丁 有 到过 说 关于 .

一眼就能看出哈丁所说的内容。

[kə'mɑːndə(r)] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] ['evri] ['pɒpjələ(r)] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [kliː'ʃeɪ]
Commander Frendon was the absolute epitome of every popular physiological cliché
指挥官 - 曾是 这 绝对 缩影 的 每一个 受欢迎的 生理 陈词滥调
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [psaɪ; saɪ] [ɪn'daʊmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]
associated with people of unusual psi endowment for the past
联系 和 人们 的 异常 磅/平方英寸 捐赠基金 为了 这 过去的
['sentʃəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] .
century that it has been known .
世纪 那 它 有 到过 已知 .

弗伦登指挥官完美地体现了过去一个世纪以来与拥有非凡心灵能力的人相关的各种流行的生理刻板印象。

[æt; ət] [liːst] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]
At least ten years younger than any of the rest of us , he was of
在 至少 十 年 年轻 比 任何 的 这 休息 的 我们 , 他 曾是 的
['miːdiəm] [haɪt] ,
medium height ,
中等的 高度 ,

他比我们其他人至少小十岁，身高中等。

[ɪk'striːmli] ['skɪni] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['restləs] [ʌn'sɜːt(ə)nti]
extremely skinny and nervous , his eyes glancing about with a restless uncertainty
极其 瘦骨嶙峋的 和 紧张的 , 他的 眼睛 瞥了一眼 关于 和 一个 不安 不确定
.
.
.

他极其瘦弱，神情紧张，眼神焦躁不安地四处张望。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['ɒbviəs] [ɒn] [hɪm] , [ai] [θɔːt] ,
It seemed almost too obvious on him , I thought ,
它 似乎 几乎 也 明显的 在 他 , 我 想法 ,

我觉得，这在他身上似乎显得太明显了。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ə'saɪnɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['eniθɪŋ]
and wondered who had been responsible for assigning him to anything
和 想知道 WHO 有 到过 负责任的 为了 分配 他 到 任何事物
[æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] .
at all in the armed forces .
在 全部 在 这 武装 力量 .

他不禁纳闷，究竟是谁把他分配到军队的任何岗位上的。

[hiː; hi] [grɪnd] ['slaɪtli] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , ['dɪəli] [ˌʌn'ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] ,
He grinned slightly at us when he came in , dearly unsure of himself ,
他 咧嘴一笑 轻微地 在 我们 什么时候 他 来了 在 , 亲爱的 不确定 的 他自己 ,

他进来时冲我们微微一笑，但显然对自己很不自信。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['væliənt][bʌt; bət][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] - ['saʊndɪŋ] ['efət] .
and made a valiant but artificial - sounding effort .
和 制成 一个 英勇 但 人造的 - 听起来 努力 .

他做出了勇敢但略显做作的努力。

" [hə'ləʊ] [men] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hello men , " he said .
" 你好 男人 , " 他 说 .

"你们好，伙计们，"他说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
" My name is Frendon .
" 我的 姓名 是 - .

我的名字叫弗伦登。

[aɪm] [ðə; ði] [njuː] [ˌsiː 'əʊ] . "
I'm the new CO . "
我是 这 新的 一氧化碳 . "

我是新任指挥官。

" [jeə] , " ['mʌtə] ['hɑːdɪŋ] , " [wiː; wi] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "
" Yeah , " muttered Harding , " we see that you are . "
" 是的 , " 低声说道 哈丁 , " 我们 看 那 你 是 . "

"是啊，"哈丁低声说道，"我们看得出来你是。"

" [wʌts] [ðæt] [lef'tenənt] ?
" What's that lieutenant ?
" 是什么 那 中尉 ?

"那是什么，中尉？"

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [grɪn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
" Frendon's voice was suddenly sharp , and the wavering grin had vanished .
" - 嗓音 曾是 突然 锋利的 , 和 这 摇摆不定 咧嘴笑 有 消失了 .

弗伦登的声音突然变得尖锐起来，脸上那勉强的笑容也消失了。

" [ai] [sed] , [jes] [sɜː(r)] , " ['hɑːdɪŋ] [rɪ'plaɪd] ['sʌlənli] .
" I said , yes sir , " Harding replied sullenly .
" 我 说 , 是的 先生 , " 哈丁 回复 闷闷不乐地 .

"我说，是的，先生，"哈丁闷闷不乐地回答道。

" ['welkəm] [ə'bɔːd] .
" Welcome aboard .
" 欢迎 船上 .

欢迎登船。

" - [n'ɒdɪd] ['kɜːtli] , [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
" Frendon nodded curtly , and glanced around at the rest of us ,
" - 点头 简短地 , 和 瞥了一眼 大约 在 这 休息 的 我们 ,

弗伦顿简短地点了点头，环顾四周，看了看我们其他人。

[æt; ət] [nəʊ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] ['eniwʌn] [də'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .
at no time looking anyone directly in the eyes .
在 不 时间 寻找 任何人 直接地 在 这 眼睛 .

始终没有直视任何人的眼睛。

[ai] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd] .
I stood up and held out my hand .
我 站立 向上 和 握住 出去 我的 手 .

我站起身，伸出手。

" [meɪz] , [hɪə(r)] , " [ai] [sed] .
" Maise , here , " I said .
" 玉米 , 这里 , " 我 说 .

"Maise，给你，"我说。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zek] .
" Your Exec .
" 你的 执行官 .

"您的执行官

" [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ai] ['ædɪd] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['welkəm] .
" And naturally I added the traditional welcome .
" 和 自然 我 额外 这 传统的 欢迎 .

"当然，我还加上了传统的欢迎词。"

['spendə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
Spender introduced himself , and as he was speaking ,
斯佩德 介绍 他自己 , 和 作为 他 曾是 请讲 ,

斯彭德做了自我介绍，在他说话的时候，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kruː] [mæn] [wɔːkt] [ɪn][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] .
the remaining crew man walked in to find out what was up .
这 其余的 全体人员 男人 步行 在 到 寻找 出去 什么 曾是 向上 .

剩下的一名船员走了进来，想看看发生了什么事。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] - , [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ə'gen] .
He took one look at Frendon , understood , and turned to leave again .
他 采取 一 看 在 - , 理解 , 和 转向 到 离开 再次 .

他看了弗伦顿一眼，明白了，然后转身再次离开。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [liːd] - [laɪnd]['tjuːnɪk][ɪz] [lef'tenənt] ['kɔːr'sɑːkɔːf] , " [ai] [sed] ['kwɪkli] .
" And the man in the lead - lined tunic is Lieutenant Korsakov , " I said quickly .
" 和 这 男人 在 这 带领 - 衬里 束腰外衣 是 中尉 科尔萨科夫 , " 我 说 迅速地 .

"身穿铅衬里制服的男子是科尔萨科夫中尉，"我赶紧说道。

" [hiːz] [jɔː(r); jə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
" He's your engineer .
" 他是 你的 工程师 .

"他是你的工程师。"

" ['kɔːr'sɑːkɔːf] ['sʌlənli] [sed] [hə'ləʊ][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" Korsakov sullenly said hello and waited .
" 科尔萨科夫 闷闷不乐地 说 你好 和 等待 .

科尔萨科夫闷闷不乐地说了声"你好"，然后就等着。

[ænd; ənd] - ['ɔːlsəʊ] ['weɪtɪd] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['stændɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] ['sensətɪv] .
And Frendon also waited , all the time standing stiff and sensitive .
和 - 还 等待 , 全部 这 时间 常设 僵硬的 和 敏感的 .

弗伦顿也一直在等待，始终僵硬而敏感地站着。

[wʌn] [gɒt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['ægəni] ,
One got the impression that he was in a nervous agony ,
一 得到 这 印象 那 他 曾是 在 一个 紧张的 痛苦 ,

人们感觉他当时正处于极度紧张和痛苦之中。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɪm'self][ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [help][frɒm; frəm] ['enibɒdi] [els] .
but unable to help himself or to receive help from anybody else .
但 无法 到 帮助 他自己 或者 到 收到 帮助 从 任何人 别的 .

但他既无法自救，也无法从他人那里获得帮助。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [sɪns] [kəm'plitɪd] , - [stɪl] [stʊd] [ʌn'sɜːtnli] ,
When the introductions were long since completed , Frendon still stood uncertainly ,
什么时候 这 介绍 是 长的 自从 完全的 , - 仍然 站立 不确定性 ,
[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['saɪləns] [dɪ'veləpt] .
and an unpleasant silence developed .
和 一个 令人不快的 沉默 发达 .

介绍环节早已结束，弗伦顿仍然茫然地站在那里，气氛变得尴尬起来。

" [sɪt] [daʊn] , ['kæptɪn] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" Sit down , captain , " I suggested .
" 坐 向下 , 队长 , " 我 建议 .

"请坐，船长。"我建议道。

" [haʊ] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['kɒfi] ?
" How about some coffee ?
" 如何 关于 一些 咖啡 ?

“来杯咖啡怎么样？”

" - [n'ɒdɪd] [ænd; ənd]['dʒɜːkɪli] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ai][hæd; həd][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .
" Frendon nodded and jerkily moved to the seat I had vacated .
" - 点头 和 生硬地 已搬 到 这 座位 我 有 空置 .

弗伦登点了点头，猛地挪到我刚才坐下的座位上。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .
The eyes of the other men followed him , studying his uniform .
这 眼睛 的 这 其他 男人 随后 他 , 学习 他的 制服 .

其他人的目光都追随着他，打量着他的制服。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][baɪ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn'sɪgniə]
Although it was clear by now that he was wearing the ordinary insignia
虽然 它 曾是 清除 经过 现在 那 他 曾是 穿着 这 普通的 徽章
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛsˌsiː'ɛs] ,
of the SCS ,
的 这 南极洲 ,

虽然此时很明显他佩戴的是南海司令部的普通徽章，

['nəʊbədi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ,
nobody was particularly reassured ,
无人 曾是 特别 放心 ,

没有人感到特别安心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ə'reɪndʒmənt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [psaɪ; saɪ]
because we had all heard of the new arrangement under which the Psi
因为 我们 有 全部 听到 的 这 新的 安排 在下面 哪个 这 磅/平方英寸
[kɔː(r)] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] .
Corps operated .
兵团 经营的 .

因为我们都听说过灵能军团的新运作方式。

[səʊ] - [sæt] .
So Frendon sat .
所以 - 卫星 .

于是弗伦登坐了下来。

[ðə; ði]['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] .
The silence continued .
这 沉默 持续 .

一片沉默。

['evribɒdi] [steərd] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['helpləsli] [ə'raʊnd] .
Everybody stared at him , and he looked helplessly around .
大家 凝视 在 他 , 和 他 看起来 无助地 大约 .

所有人都盯着他看，他无助地环顾四周。

[ai] [wɜːkt] [ʌp] [wɒt] [ai] [felt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [grɪn] ,
I worked up what I felt was a friendly grin ,
我 工作 向上 什么 我 毛毡 曾是 一个 友好的 咧嘴笑 ,

我努力挤出一个自认为友好的笑容，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] ['faɪnəli] [faʊnd] [ɪt'self] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['pliːdɪŋ] .
and his gaze finally found itself on me and stayed there , almost pleading .
和 他的 目光 最后 成立 本身 在 我 和 入住 那里 , 几乎 恳求 .

他的目光最终落在了我身上，并停留在那里，几乎带着恳求的神情。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [fə'gɪv] [juː 'es] , ['kæptɪn] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" You'll have to forgive us , captain , " I told him .
" 你会 有 到 原谅 我们 , 队长 , " 我 讲述 他 .

"船长，您得原谅我们，"我告诉他。

" [wɪr] [æn; ən][əʊld] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['meɪndʒi]['vet(ə)rənz] ,
" We're an old bunch of mangy veterans ,
" 是 一个 老的 束 的 疥癣 退伍军人 ,

"我们是一群上了年纪、浑身脏兮兮的老兵，

[ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [njuː] ['kæptɪn] . "
and it's going to be a little strange for a while having a bright new captain . "
和 它是 去 到 是 一个 小的 奇怪的 为了 一个 尽管 拥有 一个 明亮的 新的 队长 . "

"有了这样一位才华横溢的新船长，一段时间内可能会有点不习惯。"

" ['sɜːt(ə)nli] , " - [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɑːdli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Certainly , " Frendon said , his voice hardly above a whisper .
" 当然 , " - 说 , 他的 嗓音 几乎 多于 一个 耳语 .

"当然，"弗伦顿说道，声音低得几乎听不见。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

"我明白。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'fensɪv] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɜːdz] , " [bʌt; bət] ,
" He hesitated and then added in a quick defensive rush of words , " But ,
" 他 犹豫了一下 和 然后 额外 在 一个 快的 防守 匆忙 的 字 , " 但 ,

他犹豫了一下，然后迅速补充了一句辩解的话："但是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [aɪv] [kə'mɑːnd] ,
of course , you must understand that this isn't the first ship I've commanded ,
的 课程 , 你 必须 理解 那 这 不是 这 第一的 船 我已经 命令 ,

当然，你必须明白，这并非我第一次指挥舰艇。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɪn]['kɒmbæt][bɪ'fɔː(r)] [tuː] ,
and I've been in combat before too ,
和 我已经 到过 在 战斗 前 也 ,

我以前也参加过战斗。

[ænd; ənd][səʊ][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['dɒgɒn] [streɪndʒ] .
and so I don't see why I should be so doggone strange .
和 所以 我 不 看 为什么 我 应该 是 所以 该死的 奇怪的 .

所以我搞不懂我为什么会这么古怪。

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
" That's what he said .
" 那就是 什么 他 说 .

"他就是这么说的。"

['dɒgɒn] .
Doggone .
该死的 .

该死的。

" [wel] , " [ai] [m'ɜːməd] [ænd; ənd] [klɪəd] [maɪ] [θrəʊt] .
" Well , " I murmured and cleared my throat .
" 出色地 , " 我 低声说道 和 已清除 我的 喉 .

"嗯，"我低声说道，清了清嗓子。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kæptɪn] .
" Of course , captain .
" 的 课程 , 队长 .

"当然，船长。"

" ['hɑːdɪŋ] [brəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['stedi] , ['hɒstaɪl] [gleə(r)] , [ænd; ənd] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)]
" Harding broke off his steady , hostile glare , and fumbled in his pocket for
" 哈丁 打破 离开 他的 稳定的 , 敌对的 强光 , 和 笨手笨脚 在 他的 口袋 为了
[ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
a cigarette .
一个 卷烟 .

哈丁收起了他那坚定而充满敌意的目光，在口袋里摸索着掏出一支香烟。

" ['kæptɪn] , " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːtnli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdɪŋ]
" Captain , " he started , a little uncertainly , which was unusual for Harding
" 队长 , " 他 开始 , 一个 小的 不确定性 , 哪个 曾是 异常 为了 哈丁
,
,
,

"船长，"他开口说道，语气有些犹豫，这对于哈丁来说很不寻常。

" [kæn; kən] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fræŋk] ['kwestʃən] ? "
" can I ask you a frank question ? "
" 能 我 问 你 一个 坦率 问题 ? "

我可以问你一个直截了当的问题吗？

" [hʌ] ? " - [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['æs.troʊˌgeɪ.tər] ['blæŋkli] .
" Huh ? " Frendon looked at the Astrogator blankly .
" 嗯 ? " - 看起来 在 这 星鳄 茫然地 .

"嗯？"弗伦顿茫然地看着星际鳄鱼。

" [waɪ] . . . [waɪ] , [ɜː(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , [lef'tenənt] .
" Why . . . why , er , certainly , lieutenant .
" 为什么 . . . 为什么 , 呃 , 当然 , 中尉 .

"为什么……为什么，呃，当然，中尉。"

['hɑːdɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ?
Harding you say your name is ?
哈丁 你 说 你的 姓名 是 ?

哈丁，你说你叫什么名字？

['sɜːt(ə)nli] , ['hɑːdɪŋ] , [gəʊ] [raɪt] [ə'hed] .
Certainly , Harding , go right ahead .
当然 , 哈丁 , 去 正确的 前方 .

当然可以，哈丁，请便。

" [lef'tenənt] ['hɑːdɪŋ] ['keəfəli] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
" Lieutenant Harding carefully lighted his cigarette .
" 中尉 哈丁 小心 照明 他的 卷烟 .

哈丁中尉小心翼翼地点燃了香烟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['kæptɪn] ,
Then he said , " Captain ,
然后 他 说 , " 队长 ,

然后他说："船长，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['sɪkˌmæn] — [ai] [miːn] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ]
will you tell us whether or not you are a sickman — I mean a Psi
将要 你 告诉 我们 无论 或者 不是 你 是 一个 病人 — 我 意思是 一个 磅/平方英寸
[kɔː(r)] ['ɒfɪsə(r)] ? "
Corps officer ? "
兵团 官 ? "

请你告诉我们，你是不是个病人——我是说，你是不是个灵能军团的军官？

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

" - [liːnd] ['fɔːwəd] ['tensli] , [ðen] [rɪ'lækst] [self] - ['kɒnʃəsli] .
" Frendon leaned forward tensely , then relaxed self - consciously .
" - 倾斜 向前 紧张地 , 然后 轻松 自己 - 有意识地 .

弗伦顿紧张地向前倾身，然后不自在地放松下来。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] , ['hɑːdɪŋ] ?
" Why do you ask that , Harding ?
" 为什么 做 你 问 那 , 哈丁 ?

"哈丁，你为什么这么问？"

[ɑːrnt] [juː; jʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ? "
Aren't you familiar with the insignia of your own branch of service ? "
不是 你 熟悉的 和 这 徽章 的 你的 自己的 分支 的 服务 ? "

你难道不熟悉自己所属兵种的徽章吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['hɑːdɪŋ] [rɪ'plaɪd] ['blændli] ,
" Yes , sir , " Harding replied blandly ,
" 是的 , 先生 , " 哈丁 回复 平淡地 ,

"是的，先生,"哈丁淡淡地回答道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" but there have been a number of reports that they were going to
" 但 那里 有 到过 一个 数字 的 报告 那 他们 是 去 到
[ə'saɪn] [ə; eɪ] [sɪk] . . .
assign a sick . . .
分配 一个 生病的 . . .

但有多份报道称，他们打算安排一名生病的……

[ai] [miːn] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] [kɔː(r)] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ɔːl] [njuː] ['kɒmbæt] [dɪ'vaɪsɪz] ,
I mean a Psi Corps officer to the command of all new Combat Devices ,
我 意思是 一个 磅/平方英寸 兵团 官 到 这 命令 的 全部 新的 战斗 设备 ,

我的意思是，一名灵能军团军官，负责指挥所有新型战斗装置。

['əʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['weərɪŋ] [ˌɛsˌsiː'ɛs] [ɪn'sɪgniə] .
only they would be wearing SCS insignia .
仅有的 他们 会 是 穿着 南极洲 徽章 .

只有他们会佩戴SCS徽章。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['aʊtfɪtɪd] [freʃ] [ænd; ənd][ɔːl] , [wiː; wi] ['prɒbəbli] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Since we have been outfitted fresh and all , we probably come under the
自从 我们 有 到过 配备 新鲜的 和 全部 , 我们 大概 来 在下面 这
['hedɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [dɪ'vaɪsɪz] . "
heading of new Devices . "
标题 的 新的 设备 . "

既然我们已经配备了全新的设备，我们大概可以归类为新设备了。

" [wɒt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] [kɔː(r)] ['ɒfɪsə(r)] ?
" What if I were a Psi Corps officer ?
" 什么 如果 我 是 一个 磅/平方英寸 兵团 官 ?

"如果我是一名灵能军团军官呢？"

" - [di'mɑːnd, -'mænd] ['trʌkjələntli] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['skɪni] [freɪm] [tɔːt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" Frendon demanded truculently , his long , skinny frame taut with excitement .
" - 要求 蛮横地 , 他的 长的 , 瘦骨嶙峋的 框架 紧绷 和 激动 .

"弗伦登咄咄逼人地问道，他那瘦长的身躯因兴奋而紧绷。

['hɑːdɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['kwestʃən] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [pʌft] ['θɔːtfəli] [ɒn]
Harding considered that question , or rather statement , and puffed thoughtfully on
哈丁 经过考虑的 那 问题 , 或者 相当 陈述 , 和 膨胀的 深思熟虑 在
[hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
his cigarette .
他的 卷烟 .

哈丁思考着这个问题，或者更确切地说，是这句话，若有所思地抽了一口烟。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃrʌg] .
Finally he shrugged .
最后 他 耸了耸肩 .

最后他耸了耸肩。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [mə'tɪkjələsli] [krʌʃt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][æn; ən] [æʃ] [treɪ] .
He reached over and meticulously crushed out the cigarette in an ash tray .
他 达到 超过 和 精心 碎 出去 这 卷烟 在 一个 灰 托盘 .

他伸手仔细地把烟头捏灭在烟灰缸里。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [lef'tenənt] " — - ['bɪtə(r)] [geɪz] [swept] [ðə; ði]
" For the benefit of you , lieutenant " — Frendon's bitter gaze swept the
" 为了 这 益处 的 你 , 中尉 " — - 苦的 目光 扫荡 这
[ɪn'taɪə(r)] [ruːm] — " [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
entire room — " and the rest of you ,
全部的 房间 — " 和 这 休息 的 你 ,

“为了你，中尉，”弗伦顿苦涩的目光扫视了整个房间，“也为了你们其他人，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [naʊ] [nɔː(r)][hæv; həv][ai]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [kɔː(r)] .
I am not now nor have I ever been a member of the Psi Corps .
我 是 不是 现在 也不 有 我 曾经 到过 一个 成员 的 这 磅/平方英寸 兵团 .

我现在不是，也从来不是灵能军团的成员。

[dʌz] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? "
Does that satisfy you ? "
做 那 满足 你 ? "

这样你满意了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ai] [sed] ['kwɪkli] .
" Yes , sir , " I said quickly .
" 是的 , 先生 , " 我 说 迅速地 .

“是的，先生，”我赶紧回答。

['nəʊbədi] [els] [sed] ['eniθɪŋ] .
Nobody else said anything .
无人 别的 说 任何事物 .

其他人都没有说话。

- [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stɔːkt] ['tensli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Frendon stood up and stalked tensely to the door .
- 站立 向上 和 跟踪 紧张地 到 这 门 .

弗伦顿站起身，神情紧张地走向门口。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] ,
There he spun around and said ,
那里 他 旋转 大约 和 说 ,

他猛地转过身，说道：

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [psaɪ; saɪ]
" But there is a branch of the military service designated as the Psi
" 但 那里 是 一个 分支 的 这 军队 服务 指定的 作为 这 磅/平方英寸
[kɔː(r)] ,
Corps ,
兵团 ,

但是，军队中有一个分支叫做灵能军团（Psi Corps），

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
and if you wish to discuss it in the future ,
和 如果 你 希望 到 讨论 它 在 这 未来 ,

如果您将来想讨论这个问题，

['kaɪndli][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l][ɔː(r)] [əˌbriːvi'eɪʃn] ,
kindly refer to it by its official title or abbreviation ,
亲切地 参考 到 它 经过 它是 官方的 标题 或者 缩写 ,

请使用其正式名称或缩写进行称呼。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ðæt] [ə'trəʊʃəs] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] - [sɪk] . -
and not by that atrocious nickname of ' sick . '
和 不是 经过 那 极其恶劣 昵称 的 - 生病的 . -

而不是用“病态”这个难听的绰号。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɑːnd] [ɔː'θɒrəti] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] ,
I am sure the Central Command Authority knows what it is doing ,
我 是 当然 这 中央 命令 权威 知道 什么 它 是 正在做 ,

我相信中央指挥机构知道自己在做什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'saɪn] [sʌtʃ] [ˌpɜːsə'nel] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['veri] [gʊd]
and if they did intend to assign such personnel they must have very good
和 如果 他们 做过 打算 到 分配 这样的 人员 他们 必须 有 非常 好的
['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
reasons for it .
原因 为了 它 .

如果他们确实打算派遣这类人员，那他们一定有非常充分的理由。

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['nɒdɪŋ] [ɒv; əv] [hedz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skætəd] , ['sʌlən] , " [jes] ,
" There was a general nodding of heads and a scattered , sullen , " Yes ,
" 那里 曾是 一个 一般的 点头 的 头部 和 一个 疏散 , 忧郁 , " 是的 ,
[sɜː(r)] . "
sir . "
先生 . "

“现场一片点头声，零星传来几声闷闷不乐的‘是的，先生’。”

" [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] , ['mɪstə(r)] . [meɪz] , " - [sed] [tuː; tə]
" Now then , you may call out the ship's company , Mr . Maise , " Frendon said to
" 现在 然后 , 你 可能 称呼 出去 这 船的 公司 , 先生 . 玉米 , " - 说 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“那么，梅斯先生，你可以召集船员了，”弗伦顿对我说。

" [wel] , ['kæptɪn] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [wɪr] [ɔːl] [hɪə(r)] .
" Well , captain , " I replied , " we're all here .
" 出色地 , 队长 , " 我 回复 , " 是 全部 这里 .

“好的，船长，”我回答说，“我们都到齐了。”

" [ðen] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , - [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz]
" Then sure enough , Frendon made us all stand at attention while he read his
" 然后 当然 足够的 , - 制成 我们 全部 站立 在 注意力 尽管 他 读 他的
['ɔːdərs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
orders to us ,
订单 到 我们 ,

“果然，弗伦登让我们全体立正站好，然后宣读了他的命令。”

[dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .
just like it says in the book at the academy .
只是 喜欢 它 说道 在 这 书 在 这 学院 .

就像学院书上写的那样。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , ['hæpɪli] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
After which , happily , he went to his cabin , and let us go back to
后 哪个 , 快乐地 , 他 去 到 他的 舱 , 和 让 我们 去 后退 到
['aʊə(r)] [wɜːk] .
our work .
我们的 工作 .

之后，他高兴地回到了自己的小屋，让我们继续工作。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] - [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː] .
That was the introduction of Commander Frendon to the crew .
那 曾是 这 介绍 的 指挥官 - 到 这 全体人员 .

这就是弗伦登指挥官与船员们的初次见面。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
He made a distinct impression .
他 制成 一个 清楚的 印象 .

他给人留下了深刻的印象。

[ɪn'taɪəli] [bæd] .
Entirely bad .
完全 坏的 .

非常糟糕。

['vetərən] [smɔːl] - [ʃɪp] [ˌpɜːsə'nel] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'striːmli]
Veteran small - ship personnel in this war have shown themselves to be extremely
老将 小的 - 船 人员 在 这 战争 有 所示 他们自己 到 是 极其
['klænɪʃ] , [æt; ət] [best] ,
clannish , at best ,
氏族的 , 在 最好的 ,

这场战争中经验丰富的小型舰艇人员，往好了说，也表现得极其抱团。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt]
deriving their principal sense of security not from the strength of the fleet
推导 他们的 主要的 感觉 的 安全 不是 从 这 力量 的 这 舰队
[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siː] [ænd; ənd] ['reəli] ['kɒntækt] ,
which they never see and rarely contact ,
哪个 他们 绝不 看 和 很少 接触 ,

他们的主要安全感并非来源于他们从未见过也很少接触的舰队的实力，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .
but from their familiarity with and confidence in each other's capabilities .
但 从 他们的 熟悉 和 和 信心 在 每个 其他的 能力 .

而是源于他们彼此之间的熟悉和对彼此能力的信任。

[naʊ] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] [ˌsiː 'əʊ] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,
Now these men had a new CO who was not only a stranger ,
现在 这些 男人 有 一个 新的 一氧化碳 WHO 曾是 不是 仅有的 一个 陌生人 ,

现在这些人有了一位新的指挥官，他不仅是个陌生人，

[bʌt; bət] [wʌn] [huː] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪəd] [ænd; ənd] [,mis'trʌst]
but one who they felt sure was a member of the feared and mistrusted
但 一 WHO 他们 毛毡 当然 曾是 一个 成员 的 这 害怕 和 不信任
[psaɪ; saɪ] [kɔː(r)] ,
Psi Corps ,
磅/平方英寸 兵团 ,

但他们确信其中一人是令人恐惧和不信任的灵能军团成员。

[ə; eɪ] ['sɪkˌmæn] , [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['bæt(ə)l] ['tæktɪks] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pjuːtɪdli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bʌntʃ]
a sickman , a man whose battle tactics were reputedly nothing but a bunch
一个 病人 , 一个 男人 谁 战斗 策略 是 据说 没有什么 但 一个 束
[ɒv; əv] [blaɪnd] , [waɪld] ['gesɪz] .
of blind , wild guesses .
的 瞎的 , 荒野 猜测 .

一个病人，一个据说作战策略不过是一堆盲目、胡乱猜测的人。

['priːviəsli] , [ai] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˌʌn'wɒntɪd] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] ['streɪndʒə(r)] , [səʊ] [ai] [njuː]
Previously , I had been the unwanted and suspected stranger , so I knew
之前 , 我 有 到过 这 不需要 和 怀疑 陌生人 , 所以 我 知道
[haʊ] - [wʊd] [fiːl] .
how Frendon would feel .
如何 - 会 感觉 .

以前，我曾是那个不受欢迎的、被怀疑的陌生人，所以我知道弗伦顿会是什么感受。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] ['ræpɪdli] ,
The situation developed rapidly ,
这 情况 发达 快速 ,

事态发展迅速。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['əʊnli] [sɪks] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['ʃedjuːld] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['ɪntuː]
probably because we had only six days before our scheduled departure into
大概 因为 我们 有 仅有的 六 天 前 我们的 已安排 离开 进入
[ðə; ði] ['kɒmbæt] [zəʊn] .
the combat zone .
这 战斗 区 .

可能是因为距离我们预定前往战区只有六天时间了。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , ['kɔːr'sɑːkɔːf] [ænd; ənd] ['hɑːdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃekɪŋ]
That afternoon , Korsakov and Harding were supposed to be checking
那 下午 , 科尔萨科夫 和 哈丁 是 据称 到 是 检查
[ðə; ði] ['waɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] - [kən'trəʊl] ['sɜːkɪts] .
the wiring of fire - control circuits .
这 接线 的 火 - 控制 电路 .

那天下午，科尔萨科夫和哈丁本应检查消防控制电路的线路。

[beɪs] [mə'kænɪks] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] [gɪə(r)] [ænd; ənd] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Base mechanics had installed the gear and tested it ,
根据 机械学 有 已安装 这 齿轮 和 测试 它 ,

基地机械师已安装并测试了该设备。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['stændəd] ['ɒpəreɪtɪŋ] [prə'siːdʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)]
but it is standard operating procedure for the ship's crew to do their
但 它 是 标准 操作 程序 为了 这 船的 全体人员 到 做 他们的
[əʊn] ['tʃekɪŋ] ['ɑːftəwədz] ,
own checking afterwards ,
自己的 检查 然后 ,

但按照标准操作程序，船员事后都会进行自我检查。

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [baɪ] [ɪˌlek'trɒnɪks] [mə'kænɪks] [ɒn] ['plænətri] [ə'saɪnmənt] ['biːɪŋ] [wɒt]
the quality of the work by electronics mechanics on planetary assignment being what
这 质量 的 这 工作 经过 电子学 机械学 在 行星 任务 存在 什么
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðiːz] [deɪz] .
it is these days .
它 是 这些 天 .

如今行星探测任务中电子机械师的工作质量就是这样。

[ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dek] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] , [ləʊ] - [vɔɪst]
I found them sitting on the deck , engaged in a desultory , low - voiced
我 成立 他们 坐着 在 这 甲板 ， 已订婚的 在 一个 漫无目的的 ， 低的 - 配音
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

我发现他们坐在甲板上，低声进行着漫不经心的交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [strɪpt] [ðə; ði] ['kɒndjuɪt] [dʌkts] [ɒv; əv] ['pleɪtɪŋ] ,
They had stripped the conduit ducts of plating ,
他们 有 脱衣舞 这 导管 管道 的 电镀 ，

他们剥去了导管上的镀层。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
but there was no sign that they had done anything further .
但 那里 曾是 不 符号 那 他们 有 完毕 任何事物 更远 .

但没有任何迹象表明他们采取了进一步行动。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [gaɪz] , " [ai] [sed] .
" All right , you guys , " I said .
" 全部 正确的 ， 你 伙计们 ， " 我 说 .

“好了，你们几个，”我说。

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [tʃek] .
" Get up and finish that check .
" 得到 向上 和 结束 那 查看 .

“起来，把那份检查做完。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ðəʊz] ['mɪsl] [wʌn] [deɪ] [suːn] ,
We may have to use those missiles one day soon ,
我们 可能 有 到 使用 那些 导弹 一 天 很快 ，

我们或许很快就要动用这些导弹了。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] .
and I'd like to be sure they go where they are sent .
和 ID 喜欢 到 是 当然 他们 去 在哪里 他们 是 发送 .

我希望确保他们被送到他们被派去的地方。

" ['kɔːr'sɑːkɔːf] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] ,
" Korsakov looked up at me , his broad ,
" 科尔萨科夫 看起来 向上 在 我 ， 他的 广阔 ，

科尔萨科夫抬头看着我，他宽阔的……

[θɪk] [maʊθ] [spred] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['tuːθi] [grɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] [reɪzd] .
thick mouth spread in an unpleasant toothy grin and his bushy eyebrows raised .
厚的 嘴 传播 在 一个 令人不快的 牙齿 咧嘴笑 和 他的 茂密的 眉毛 提高 .

他那厚厚的嘴咧开，露出难看的牙齿，浓密的眉毛也高高扬起。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] , [maɪ] [frend] ? "
" What difference will it make , my friend ? "
" 什么 不同之处 将要 它 制作 ， 我的 朋友 ？ "

“这又有什么区别呢，我的朋友？”

" [nʌn] , " [sə'plaɪd] ['hɑːdɪŋ] .
" None , " supplied Harding .
" 没有任何 ， " 供应 哈丁 .

“没有，”哈丁回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə]
Then he added , " As a matter of fact , it might even be better to
然后 他 额外 , " 作为 一个 事情 的 事实 , 它 可能 甚至 是 更好的 到
[liːv] [ðem; ðəm]['skræmb(ə)ld] .
leave them scrambled .
离开 他们 打乱 .

然后他又补充道："事实上，最好还是把它们弄得乱七八糟。"

[ɪf] [wiː; wi] [straɪk] [æn; ən]['eɪliən] ,
If we strike an alien ,
如果 我们 罢工 一个 外星人 ,

如果我们击中外星人，

['aʊə(r)] [njuː] ['kæptɪn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pʌntʃ] ['bʌtnz] [æt; ət]['rændəm] ,
our new captain is going to close his eyes and punch buttons at random ,
我们的 新的 队长 是 去 到 关闭 他的 眼睛 和 冲床 按钮 在 随机的 ,
['prɒbəbli] .
probably .
大概 .

我们的新船长很可能会闭上眼睛，然后胡乱按几个按钮。

[waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['faɪə(r)][kən'trəʊlz][æt; ət]['rændəm] , [tuː] ? "
Why shouldn't we leave the fire controls at random , too ? "
为什么 不应该 我们 离开 这 火 控制 在 随机的 , 也 ? "

为什么我们不能也随意设置消防控制装置呢？

" [ðeɪ] [mait] , " ['kɔːr'sɑːkɔːf] [sed] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] [ɪ'neɪnli] , " ['iːv(ə)n]['kæns(ə)l] [aʊt] [hɪz; ɪz]['erə(r)] . "
" They might , " Korsakov said , still grinning inanely , " even cancel out his error . "
" 他们 可能 , " 科尔萨科夫 说 , 仍然 咧嘴笑 愚蠢地 , " 甚至 取消 出去 他的 错误 . "

"他们甚至可能，"科尔萨科夫傻笑着说，"抵消他的错误。"

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [ai] [sed] .
" Cut it out , " I said .
" 切 它 出去 , " 我 说 .

"别说了，"我说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "
" You know better than that . "
" 你 知道 更好的 比 那 . "

"你应该明白这一点。"

" ['meɪbi] [juː; jʊ][duː; də] , [meɪz] .
" Maybe you do , Maise .
" 或许 你 做 , 玉米 .

"也许你会的，梅西。"

" ['hɑːdɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] .
" Harding replied , " but we don't .
" 哈丁 回复 , " 但 我们 不 .

哈丁回答说："但我们没有。"

" [maɪ] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv]['teligrɑːf, -græf][maɪ] [muːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ləːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" My face must have telegraphed my mood , because he lurched to his
" 我的 脸 必须 有 电报 我的 情绪 , 因为 他 踉跄了一下 到 他的
[fiːt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ædɪd] ,
feet and quickly added ,
脚 和 迅速地 额外 ,

"我的表情一定泄露了我的心情，因为他猛地站起身，连忙补充道：

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [meɪz] .
" Now wait a minute , Maise .
" 现在 等待 一个 分钟 , 玉米 .

"等一下，梅西。"

[doʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] .
Don't get excited .
不 得到 兴奋的 .

别激动。

[jʊr; jər] [nɒt] [ɪn] [kə'mɑːnd] ['eni] [mɔː(r)] , [səʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ɔː'θɒrəti] [laɪn] [naʊ] .
You're not in command any more , so you don't have to stick to that authority line now .
你是 不是 在 命令 任何 更多的 , 所以 你 不 有 到 戳 到 那 权威 线 现在 .

你不再是指挥者了，所以现在不必再墨守成规了。

[əʊ] [ʃʊə(r)] , [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði] [ɪg'zek] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [hel] , [meɪz] .
Oh sure , I know you're the Exec , but what the hell , Maise .
哦 当然 , 我 知道 你是 这 执行官 , 但 什么 这 地狱 , 玉米 .

哦，当然，我知道你是高管，但是，管他呢，梅西。

" [ai] [steərd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [sed] ['kwaɪətli] , " [kʌm] [ɒn] [kɔːrs] .
" I stared at him for a moment , then said quietly , " Come on Kors .
" 我 凝视 在 他 为了 一个 片刻 , 然后 说 悄悄 , " 来 在 科尔斯 .

我盯着他看了一会儿，然后平静地说："走吧，科尔斯。"

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [tuː] .
On your feet , too .
在 你的 脚 , 也 .

也要站着。

[get] [ðæt] [wɜːk] [dʌn] . "
Get that work done . "
得到 那 工作 完毕 . "

把那项工作完成。

" [hɑː] , " [sed] ['kɔːr'sɑːkɔːf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" Ha , " said Korsakov , but he stood up .
" 哈 , " 说 科尔萨科夫 , 但 他 站立 向上 .

"哈，"科尔萨科夫说道，但他站了起来。

['hɑːdɪŋ] [muːvd] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Harding moved closer to me .
哈丁 已搬 更近 到 我 .

哈丁搬到了我附近。

" [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , [meɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ? "
" Confidentially , Maise , " he said , " what do you really think ? "
" 保密 , 玉米 , " 他 说 , " 什么 做 你 真的 思考 ? "

"梅斯，你私下里到底是怎么想的？"他问道。

" [ə'baʊt] [wɒt] ? "
" About what ? "
" 关于 什么 ? "

"关于什么？"

" [juː; jʊ] [nəʊ] — - .
" You know — Frendon .
" 你 知道 — - .

你知道——弗伦登。

" [ai] [ʃrʌg] .
" I shrugged .
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [θɪŋk] ? "
" What am I supposed to think ? "
" 什么 是 我 据称 到 思考 ? "

我该怎么想?

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də] [ðæt] [hi:z] [ə; eɪ] ['sɪkˌmæn] . "
" You know as well as I do that he's a sickman . "
" 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 他是 一个 病人 . "

"你我都清楚，他是个病人。"

" [ai][təʊld][ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə][ju:z] [ðæt] ['nɪkneɪm] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] , " [ai] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə'nɔɪəns] .
" I told you not to use that nickname around me , " I replied with annoyance .
" 我 讲述 你 不是 到 使用 那 昵称 大约 我 , " 我 回复 和 烦恼 .

"我不是告诉过你不要在我面前用那个昵称吗?"我恼火地回答道。

" ['nætʃ(ə)rəli] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ˌmɪs'trʌst] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ][taɪ][ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] . "
" Naturally you're going to mistrust them if you tie them up in your mind with a name like that . "
" 自然 你是 去 到 不信任 他们 如果 你 领带 他们 向上 在 你的 头脑 和 一个 姓名 喜欢 那 . "

"如果你把他们和这样的名字联系起来，你自然会不信任他们。"

" [du:; də][ju:; jʊ] [trʌst] [ðem; ðəm] ?
" Do you trust them ?
" 做 你 相信 他们 ?

你信任他们吗?

" [ai] ['sʌd(ə)nli] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][maɪ'self] , [səʊ][ai] [i'veid] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " - [təʊld][ˌju: 'es][hi:; hi] ['wʌznt] [wʌn] , ['eniweɪ] . "
" I suddenly wasn't sure myself , so I evaded by saying , " Frendon told us he wasn't one , anyway . "
" 我 突然 不是 当然 我 , 所以 我 躲避 经过 说 , " - 讲述 我们 他 不是 一 , 反正 . "

"我突然也不确定了，所以我含糊其辞地说：'弗伦登告诉我们他反正不是那种人。'"

" [dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][hɪm][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ?
" Did you expect him to tell the truth ?
" 做过 你 预计 他 到 告诉 这 真相 ?

你指望他说真话吗?

" ['kɔ:r'sɑ:kɔ:f] [sniə] .
" Korsakov sneered .
" 科尔萨科夫 冷笑 .

科尔萨科夫冷笑了一声。

" ['ɑ:ftə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌɛsˌsi:'ɛs] ?
" After going to the trouble of getting an auxiliary commission in the SCS ?
" 后 去 到 这 麻烦 的 获得 一个 辅助的 委员会 在 这 南极洲 ?

"费尽周折才获得南海辅助军官委任状之后?"

[hi:; hi] [nəʊz] [wɒt] [wi:; wi] [θɪŋk] . "
He knows what we think . "
他 知道 什么 我们 思考 . "

他知道我们在想什么。

" ['sɪkˌmæn] , " ['hɑ:dɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'i:] ['keəfəli] .
" Sickman , " Harding repeated , watching me carefully .
" 病人 , " 哈丁 重复 , 观看 我 小心 .

"病夫,"哈丁重复道，同时仔细地看着我。

" [ænd; ənd][aɪm] ['plenti] [sɪk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [brɑːs] [hæts] ['hændɪŋ] [ˌjuː 'es][dʒʌŋk] [laɪk] [ðæt] .
" And I'm plenty sick of having the brass hats handing us junk like that .
" 和 我是 很多 生病的 的 拥有 这 黄铜 帽子 处理 我们 垃圾 喜欢 那 .

“我真是受够了那些高层给我们发这种垃圾。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [wɪd] [get] [wʊd] [biː; bi] [faʊld] [ʌp] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [wɪd]
It used to be that the worst we'd get would be fouled up equipment that we'd
它 用过的 到 是 那 这 最差 我们会 得到 会 是 犯规 向上 设备 那 我们会
[hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd][ˌriː'waɪə(r)] [ɑː'selvz] ,
have to check and rewire ourselves ,
有 到 查看 和 重新接线 我们自己 ,

过去最糟糕的情况也就是设备故障，需要我们自己检查和重新接线。

[laɪk] [ðiːz] ['faɪə(r)][kən'trəʊlz] .
like these fire controls .
喜欢 这些 火 控制 .

例如这些消防控制装置。

[naʊ] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [faʊld] - [ʌp] ['kæptɪn] . "
Now they give us a fouled - up captain . "
现在 他们 给 我们 一个 犯规 - 向上 队长 . "

现在他们却给了我们一个一团糟的队长。

" [lʊk] , " [ai] [sed] .
" Look , " I said .
" 看 , " 我 说 .

“你看，”我说。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [ðæt] [tɔːk] [aʊt] , ['hɑːdɪŋ] .
" I want you to cut that talk out , Harding .
" 我 想 你 到 切 那 讲话 出去 , 哈丁 .

“哈丁，我希望你停止这种言论。”

[ðæts] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .
That's an order .
那就是 一个 命令 .

这是命令。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kænt] [pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː; jʊ] [gaɪz] , [dʒʌst][traɪ][ˌem 'iː][wʌns] .
And if you think I can't pour it on you guys , just try me once .
和 如果 你 思考 我 不能 倒 它 在 你 伙计们 , 只是 尝试 我 一次 .

如果你觉得我不会对你们下手，那就试试看。

" ['kɔːr'sɑːkɔːf] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] [mə'rəʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪərɪŋ] [dʌkt] , [tɜːnd] [ə'raʊnd]
" Korsakov , who had been staring morosely into the wiring duct , turned around
" 科尔萨科夫 , WHO 有 到过 凝视 忧郁地 进入 这 接线 管 , 转向 大约
[tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] .
to face me .
到 脸 我 .

“科尔萨科夫一直忧郁地盯着电线管道，这时他转过身来面对我。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['nɑːsti] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .
He had that nasty grin on his face again .
他 有 那 可恶的 咧嘴笑 在 他的 脸 再次 .

他脸上又露出了那副令人作呕的笑容。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə][duː; də][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz][tuː; tə]
The best thing I could think of to do at that moment was to
这 最好的 事物 我 可以 思考 的 到 做 在 那 片刻 曾是 到
[prɪ'tend] [ai] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'beɪ] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
pretend I assumed that they would obey and go on back to the control room .
假装 我 假定 那 他们 会 服从 和 去 在 后退 到 这 控制 房间 .

当时我能想到的最好的办法就是假装认为他们会服从命令，回到控制室。

[ai] [njuː] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][stænd][hæd; həd]

I knew they wouldn't pay much attention to the order , but the stand had

我 知道 他们 不会 支付 很多 注意力 到 这 命令 ， 但 这 站立 有

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

to be taken .

到 是 已采取 .

我知道他们不会太在意这个命令，但必须表明立场。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][maɪ'self] ,

I was still pretty much a stranger myself ,

我 曾是 仍然 漂亮的 很多 一个 陌生人 我 ，

我当时自己也几乎还是个陌生人。

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sel] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ['frendʃɪp] [æt; ət]

but I wasn't going to let them think they could sell me their friendship at

但 我 不是 去 到 让 他们 思考 他们 可以 卖 我 他们的 友谊 在

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɔː'θɒrəti] .

the cost of the captain's authority .

这 成本 的 这 船长的 权威 .

但我不会让他们以为可以用友谊来换取船长的权威。

[wʌn] [θɪŋ] [ai][dɪd] [ə'kʌmplɪʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [kən'trəʊl]

One thing I did accomplish , however , was the completion of the fire - control

一 事物 我 做过 完成 ， 然而 ， 曾是 这 完成 的 这 火 - 控制

['tʃekaʊt] .

checkout .

查看 .

不过，我确实完成了一件事，那就是火控检查。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌriː'waɪərɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [ɪn]

There was a lot of rewiring to do , but they had it finished in

那里 曾是 一个 很多 的 重新布线 到 做 ， 但 他们 有 它 完成的 在

[tuː] ['aʊəz] ,

two hours ,

二 小时 ，

虽然需要重新布线很多地方，但他们两个小时就完成了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

and everything was perfect .

和 一切 曾是 完美的 .

一切都很完美。

\- [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Frendon went off to the city that evening ,

\- 去 离开 到 这 城市 那 晚上 ，

当晚，弗伦顿去了城里。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] .

and didn't show up the next day except for about an hour .

和 没有 展示 向上 这 下一个 天 除了 为了 关于 一个 小时 .

第二天除了露面一个小时左右，就没再出现。

[ə'pærəntli] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [əd'vaɪs] ['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)] ['sʌmbədi]

Apparently , he had been talking to a Psychological Advice officer or somebody

显然 ， 他 有 到过 说 到 一个 心理 建议 官 或者 某人

[laɪk] [ðæt] ,

like that ,

喜欢 那 ，

显然，他之前曾与心理咨询师或其他类似人员交谈过。

[ænd; ənd] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['praɪvət] ,
and now proceeded to interview each of us in private ,
和 现在 继续 到 面试 每个 的 我们 在 私人的 ,

然后他开始对我们每个人进行单独面谈。

[kwaɪt] ['ɒbviəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ræ'pɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
quite obviously trying to gain some kind of rapport with us .
相当 明显地 尝试 到 获得 一些 种类 的 关系 和 我们 .

很明显，他想和我们建立某种融洽的关系。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] .
It didn't work .
它 没有 工作 .

没成功。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [səʊ] ['ɒbviəsli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [wɜːkt] .
Even if it hadn't been so obviously what it was , it wouldn't have worked .
甚至 如果 它 之前没有 到过 所以 明显地 什么 它 曾是 , 它 不会 有 工作 .

即使它不是那么显而易见，也不会奏效。

[ðə; ði] [men] ['kʊd(ə)nt] [stænd] ['sɪmpli] ['hævɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] ,
The men couldn't stand simply having him around ,
这 男人 不能 站立 简单地 拥有 他 大约 ,

男人们根本无法忍受他待在身边。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] [kɔː(r)] ['ɒfɪsə(r)] ['mɪəli] [gruː] [strɒŋgə(r)] .
and their conviction that he was a Psi Corps officer merely grew stronger .
和 他们的 定罪 那 他 曾是 一个 磅/平方英寸 兵团 官 仅仅 生长 更强 .

他们更加确信他是灵能军团的军官。

[wen] [hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
When he left for the day , it was a relief .
什么时候 他 左边 为了 这 天 , 它 曾是 一个 宽慰 .

他下班离开时，我们都松了一口气。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [gai] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] —
You couldn't like the guy , but you couldn't help but feel sorry for him —
你 不能 喜欢 这 盖伊 , 但 你 不能 帮助 但 感觉 对不起 为了 他 —
[æt; ət] [liːst] , [ai] ['kʊd(ə)nt] .
at least , I couldn't .
在 至少 , 我 不能 .

你不可能喜欢这个人，但你却忍不住同情他——至少，我做不到。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [sɪns] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɒkt] [ɒn] [mɑːz] ,
That evening , since we were still docked on Mars ,
那 晚上 , 自从 我们 是 仍然 停靠 在 火星 ,

那天晚上，由于我们仍然停靠在火星上，

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] ['sɜːvɪs] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
I went to the Base service club for dinner .
我 去 到 这 根据 服务 俱乐部 为了 晚餐 .

我去基地服务俱乐部吃了晚饭。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [buːð] [ðeə(r)][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['hɑːdɪŋ] , ['spendə(r)][ænd; ənd] ['kɔːr'sɑːkɔːf] .
Sitting in a booth there I found the three of them — Harding , Spender and Korsakov .
坐着 在 一个 展位 那里 我 成立 这 三 的 他们 — 哈丁 , 斯佩德 和 科尔萨科夫 .

我坐在那里的一个隔间里，发现了他们三个——哈丁、斯彭德和科尔萨科夫。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ðeɪ] ['æktʃuəli] [siːmd] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
For the first time , they actually seemed happy to see me ,
为了 这 第一的 时间 , 他们 实际上 似乎 快乐的 到 看 我 ,

他们似乎第一次真的很高兴见到我。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌænɪ'mɒsəti][ai][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['vænɪʃd] .
and the usual animosity I had experienced from them had almost vanished .
和 这 通常 敌意 我 有 经验丰富的 从 他们 有 几乎 消失了 .

我之前感受到的来自他们的敌意几乎消失了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] .
Of course , I knew what the reason was .
的 课程 , 我 知道 什么 这 原因 曾是 .

我当然知道原因。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [heɪt] ['sʌmbədi] [els] ,
They could now hate somebody else ,
他们 可以 现在 恨 某人 别的 ,

他们现在可能会恨别人了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪzməl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,
and since I was in the same dismal situation that they were in ,
和 自从 我 曾是 在 这 相同的 惨淡 情况 那 他们 是 在 ,

因为我当时也处在和他们一样糟糕的境地，

[ðeɪ] ['dʒenərəsli] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [gluːm] .
they generously permitted me to share their gloom .
他们 慷慨地 允许 我 到 分享 他们的 愁云 .

他们慷慨地允许我分担他们的忧郁。

[ai] ['ɔːdəd] [sʌm; səm] [gʊd] [ɜːθsaɪd] ['bɜːbən] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I ordered some good Earthside bourbon , and sat down with them .
我 订购 一些 好的 地球一侧 波旁威士忌 , 和 卫星 向下 和 他们 .

我点了一些不错的 Earthside 波旁威士忌，然后和他们坐下来。

['hɑːdɪŋ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
Harding had apparently been making a little speech , which I had interrupted ,
哈丁 有 显然 到过 制作 一个 小的 演讲 , 哪个 我 有 中断 ,

哈丁当时显然正在发表简短讲话，我打断了他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and which he now concluded to me .
和 哪个 他 现在 结束 到 我 .

他现在向我总结了这一点。

" [səʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ? "
" So what do you think we can do ? "
" 所以 什么 做 你 思考 我们 能 做 ? "

“那么你觉得我们能做些什么？”

" [ə'baʊt] [wɒt] ? " [ai] [sed] .
" About what ? " I said .
" 关于 什么 ? " 我 说 .

“关于什么？”我问。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [wɒt] .
" You know about what .
" 你 知道 关于 什么 .

你知道什么吗?

" [ai] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [drɪŋk] [ɒf] [ðə; ði] - .
" I shrugged and reached for my drink off the servidore .
" 我 耸了耸肩 和 达到 为了 我的 喝 离开 这 - .

我耸了耸肩，伸手从餐巾架上拿起我的饮料。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪz] , " ['hɑːdɪŋ] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi]
" I know you don't like to talk about it , Maise , " Harding said , " but we
" 我 知道 你 不 喜欢 到 讲话 关于 它 , 玉米 , " 哈丁 说 , " 但 我们
[hæv; həv][tuː; tə] .
have to .
有 到 .

“我知道你不喜欢谈论这件事，梅西,”哈丁说，“但我们必须谈论它。”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Something has to be done .
某物 有 到 是 完毕 .

必须采取行动。

" [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .
" I started to say something , but he raised a hand and hurried on .
" 我 开始 到 说 某物 , 但 他 提高 一个 手 和 慌忙 在 .

我刚要开口说话，他就抬起一只手，匆匆离开了。

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] [graul] , " [kə'mɑːnd] [ɔː'θɒrəti] ,
" I know , I know , " he growled , " command authority ,
" 我 知道 , 我 知道 , " 他 咆哮 , " 命令 权威 ,

“我知道，我知道,”他低吼道，“指挥权，

['dɪgnəti] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] .
dignity of rank and all that sort of nonsense and tradition .
尊严 的 秩 和 全部 那 种类 的 废话 和 传统 .

等级尊严以及所有那些无稽之谈和传统。

[ʃʊə(r)] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Sure , I'd like to see some of it , too .
当然 , ID 喜欢 到 看 一些 的 它 , 也 .

当然，我也很想看看。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs] , [meɪz] .
But this is a hopeless case , Maise .
但 这 是 一个 绝望 案件 , 玉米 .

但梅斯，这已经无药可救了。

- [ɪz][ə; eɪ] ['sɪkˌmæn] .
Frendon is a sickman .
- 是 一个 病人 .

弗伦登是个病人。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] [kɔː(r)] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] .
Or a Psi Corps man if you prefer .
或者 一个 磅/平方英寸 兵团 男人 如果 你 更喜欢 .

或者，如果你愿意的话，也可以称他为灵能军团成员。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ɔːfli] ['klevə(r)] ['feloʊz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]
Undoubtedly they have some awfully clever fellows back on Earth to do our
无疑 他们 有 一些 非常 聪明的 伙伴们 后退 在 地球 到 做 我们的
['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
thinking for us ,
思维 为了 我们 ,

毫无疑问，地球上肯定有一些非常聪明的人替我们思考。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,
but as far as I am concerned ,
但 作为 远的 作为 我 是 担心的 ,

但就我而言，

[ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sent] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ɪdiət] [tʃaɪld] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['kɒmbæt] .
they might as well have sent us an idiot child to run the ship in combat .
他们 可能 作为 出色地 有 发送 我们 一个 笨蛋 孩子 到 跑步 这 船 在 战斗 .

他们还不如派个傻孩子来指挥战舰作战呢。

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ɜːnɪstli] , [ðə; ði] [diːp] [kən'sɜːn] [hiː; hi] [felt] [pleɪn] [ɒn][hɪz; ɪz]
" He was looking at me earnestly , the deep concern he felt plain on his
" 他 曾是 寻找 在 我 切实 , 这 深的 忧虑 他 毛毡 清楚的 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“他认真地看着我，脸上流露出深深的担忧。

[ai] [ɔːl'redi] [njuː] [ðæt] ['hɑːdɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['sentɪmənts]
I already knew that Harding could be depended upon to reflect the sentiments
我 已经 知道 那 哈丁 可以 是 取决于 之上 到 反映 这 情感
[ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
of the group ,
的 这 团体 ,

我早就知道哈丁会反映出小组的意见，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [felt] .
and to say exactly what he felt .
和 到 说 确切地 什么 他 毛毡 .

并如实表达自己的感受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
It was a useful bit of knowledge .
它 曾是 一个 有用 少量 的 知识 .

这是一条很有用的知识。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['hɑːdɪŋ] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət] — "
" I know what you mean , Harding , " I said , " but — "
" 我 知道 什么 你 意思是 , 哈丁 , " 我 说 , " 但 — "

“我知道你的意思，哈丁，”我说，“但是——”

" [wel] , [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [mæn] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃɑːpli] .
" Well , think about it then , man , " he interrupted sharply .
" 出色地 , 思考 关于 它 然后 , 男人 , " 他 中断 尖锐地 .

“那你好好想想吧，伙计，”他厉声打断道。

" [jʊr; jər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" You're in the same ship , you know .
" 你是 在 这 相同的 船 , 你 知道 .

“你们同舟共济，是吗？”

[wen] [wiː; wi] [bləʊ] [ʌp] , [juː; jʊ][duː; də] , [tuː] .
When we blow up , you do , too .
什么时候 我们 吹 向上 , 你 做 , 也 .

当我们爆炸时，你们也会爆炸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst] [ðæt] [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] [kɪld] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'kɒmpɪtənt] [ges] - [kɪd][ɪn]
And it isn't just that we'll all be killed with this incompetent guess - kid in
和 它 不是 只是 那 出色地 全部 是 被杀 和 这 不称职的 猜测 - 孩子 在
[kə'mɑːnd] — [wiː; wi] ['prɒbəbli] [wʊd] ['eniweɪ] ,
command — we probably would anyway ,
命令 — 我们 大概 会 反正 ,

而且，问题不仅仅在于，由这个无能的、只会瞎猜的家伙指挥，我们都会丧命——即便没有这个指挥，我们可能也会丧命。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
sooner or later .
很快 或者 之后 .

迟早。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] .
But it's the waste of a good ship .
但 它是 这 浪费 的 一个 好的 船 .

但这是浪费一艘好船。

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n]['kɒmbæt][kænt][biː; bi][rʌn]
You know as well as I do that it stands to reason combat can't be run
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 它 站立 到 原因 战斗 不能 是 跑步
[æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][blaɪnd][mænz] [blʌf] .
as a game of blind man's bluff .
作为 一个 游戏 的 瞎的 男人的 虚张声势 .

你我都清楚，战斗绝不能像捉迷藏一样靠猜。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] - [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
And that's just what Frendon will make it .
和 那就是 只是 什么 - 将要 制作 它 .

而这正是弗伦登将会做到的。

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['prɒpə(r)][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪlətri] [pə'tenʃ(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [breɪnz] ,
If you're going to make proper use of your military potential it takes brains ,
如果 你是 去 到 制作 恰当的 使用 的 你的 军队 潜在的 它 需要 大脑 ,

要想充分发挥军事潜力，就需要智慧。

[laɪk]['aʊə(r)][əʊld] ['skɪpə(r)] [hæd; həd] . "
like our old skipper had . "
喜欢 我们的 老的 船长 有 . "

就像我们以前的船长那样。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [kɔː(r)] ['treɪnɪŋ] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [ˌɪntə'lektʃuəl]
" They say the Psi Corps training brings out the most sensitive intellectual
" 他们 说 这 磅/平方英寸 兵团 训练 带来 出去 这 最多 敏感的 知识分子
[kə'pæsitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
capacities of a man ,
容量 的 一个 男人 ,

“他们说，灵能军团的训练能激发一个人最敏锐的智力潜能，

" [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" I replied ,
" 我 回复 ,

我回答说：

[kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [pʌb'lɪsəti] [rɪ'liːsiz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] ['lev(ə)l]
quoting from the old publicity releases on it and keeping my voice level
引用 从 这 老的 宣传 发布 在 它 和 保持 我的 嗓音 等级

[ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət] .
and dispassionate .
和 冷静 .

引用以前的宣传稿，并保持语气平静客观。

" [ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɑːnd] [ɔː'θɒrəti] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
" The Central Command Authority believes that it will raise the possibility of
" 这 中央 命令 权威 相信 那 它 将要 增加 这 可能性 的

[sə'vaɪv(ə)l] [frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['θɜːti] - [tuː] [pə(r)] [sent] [ɪn] ['æktʃuəl] ['kɒmbæt] .
survival from twelve to thirty - two per cent in actual combat .
生存 从 十二 到 三十 - 二 每 中心 在 实际的 战斗 .

“中央指挥当局认为，这将使实际战斗中的生存几率从百分之十二提高到百分之三十二。”

" ['kɔːr'sɑːkɔːf] ['gɪg(ə)ld] , [beltʃ] , ['hɪkəpt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
" Korsakov giggled , belched , hiccupped and finished his drink .
" 科尔萨科夫 咯咯地笑 , 打嗝 , 打嗝 和 完成的 他的 喝 .

科尔萨科夫咯咯地笑着，打了个嗝，又打了个嗝，然后喝完了他的饮料。

" ['θɜːti] - [tuː] [pə(r)] [sent] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thirty - two per cent , " he said .
" 三十 - 二 每 中心 , " 他 说 .

“百分之三十二,”他说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] [θriː] . "
" That is one chance in three . "
" 那 是 一 机会 在 三 . "

“那是三分之一的概率。”

" [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " ['hɑːdɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] .
" You don't understand , " Harding insisted .
" 你 不 理解 , " 哈丁 坚持 .

“你不明白,”哈丁坚持道。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [gesɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd] [tests] [ðeɪ] [rʌn] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də] [gɪv] [ðə; ði]
" Maybe the guessing games and tests they run back on Earth do give the
" 或许 这 猜测 游戏 和 测试 他们 跑步 后退 在 地球 做 给 这

[wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] [θriː] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [raɪt] [baɪ] [blaɪnd] [gesɪŋ] .
sickmen one chance in three of being right by blind guessing .
病人 一 机会 在 三 的 存在 正确的 经过 瞎的 猜测 .

“也许他们在地球上进行的猜谜游戏和测试，确实给了病人三分之一的机会通过盲目猜测猜对。”

[aɪm] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
I'm not talking about that .
我是 不是 说 关于 那 .

我说的不是那个。

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] — [ɒn] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ɪn] ['kɒmbæt] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [bæk] [ɒn]
I'm talking about us — on our ship in combat and not in a laboratory back on
我是 说 关于 我们 — 在 我们的 船 在 战斗 和 不是 在 一个 实验室 后退 在

[ɜːθ] .
Earth .
地球 .

我指的是我们——在我们的战舰上作战，而不是在地球上的实验室里。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [ræn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wel] ,
We had a captain who ran the ship well ,
我们 有 一个 队长 WHO 跑 这 船 出色地 ,

我们有一位管理得当的船长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

减震器(Shock Absorber)

第2/2页

[ræn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['seprət] ['fɔːrˌeɪz] [wɪð] [ðə; ði]['eɪliənz][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk]

ran it in eighty - seven separate forays with the aliens and brought us back

跑 它 在 八十 - 七 分离 突袭 和 这 外星人 和 带来 我们 后退

[iːtʃ] [taɪm] .

each time .

每个 时间 .

他与外星人进行了八十七次不同的冒险，每次都让我们凯旋而归。

[hiː; hi][ɡɒt] [kɪld] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] ['eɪti] - [eɪtθ] .

He got killed himself on the eighty - eighth .

他 得到 被杀 他自己 在 这 八十 - 第八 .

他在88号被杀害了。

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [wiː; wi] [wɒnt] , [meɪz] .

That's the sort of captain we want , Maise .

那就是 这 种类 的 队长 我们 想 , 玉米 .

这正是我们想要的那种队长，梅斯。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][juːz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] ['eɪti]

A man who can use his head and who can bring the ship through eighty

一个 男人 WHO 能 使用 他的 头 和 WHO 能 带来 这 船 通过 八十

- [ɒd] [rʌnz] ['seɪfli] .

- odd runs safely .

- 奇怪的 跑步 安全 .

一个头脑清醒、能够带领船只安全通过八十多英里航程的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['ɡeswɜːk] .

And that is going to take something besides guesswork .

和 那 是 去 到 拿 某物 除了 猜测 .

而这需要的不仅仅是猜测。

[doʊnt] [fə'ɡet] — [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌprɒbə'bɪləti] [stə'tɪstɪks] — ['aʊə(r)]

Don't forget — if you like to believe in mathematical probability statistics — our

不 忘记 — 如果 你 喜欢 到 相信 在 数学 可能性 统计数据 — 我们的

[tʃɑːnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɡetɪŋ] ['slendə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl]['aʊə(r)]['kɒmbæt] [ɪk'spɪəriəns] .

chances should be getting slender after all our combat experience .

机会 应该 是 获得 苗条 后 全部 我们的 战斗 经验 .

别忘了——如果你相信数学概率统计的话——经过我们所有的战斗经验，我们获胜的几率应该越来越渺茫了。

[jɔːz] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] . "

Yours , too , for that matter . "

此致 , 也 , 为了 那 事情 . "

你的也一样。

" ['meɪbi] , " [ai] [hedʒd] , " [jɔː(r); jə(r)] ['priːviəs] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] [kɔː(r)] [mæn][ɪn]

" Maybe , " I hedged , " your previous captain was a Psi Corps man in

" 或许 , " 我 对冲 , " 你的 以前的 队长 曾是 一个 磅/平方英寸 兵团 男人 在

[dɪs'ɡaɪz] . "

disguise . "

伪装 . "

“或许,”我含糊其辞地说，“你们之前的队长是伪装成普通人的灵能军团成员。”

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt] , " ['spendə(r)][kʌt][ɪn] ['kɑːmli] .

" No , he wasn't , " Spender cut in calmly .

" 不 , 他 不是 , " 斯佩德 切 在 平静地 .

“不，他不是,”斯宾塞平静地插话道。

" [ai] [nju:] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
" I knew him for years .
" 我 知道 他 为了 年 .

我认识他很多年了。

[wi:; wi] [went] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:vɪs] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sɜ:vd] [tə'geðə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv]
We went through the same service training and served together every minute of
我们 去 通过 这 相同的 服务 训练 和 服务 一起 每一个 分钟 的
[ðə; ði][wɔ:(r)] .
the war .
这 战争 .

我们接受了同样的兵役训练，并在战争的每一分钟都并肩作战。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [stɑ:t] [ðɪs] [sɪk] - ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [θri:] [j'iəz] [ɔ:(r)][səʊ][ə'gəʊ] . "
And they didn't start this sick - business until three years or so ago . "
和 他们 没有 开始 这 生病的 - 商业 直到 三 年 或者 所以 前 . "

他们大约三年前才开始这种肮脏的勾当。

" [wel] , [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [psaɪ; saɪ] [men] [hu:] [dəʊnt] [ni:d] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [səʊ]
" Well , they say there are natural Psi men who don't need the training so
" 出色地 , 他们 说 那里 是 自然的 磅/平方英寸 男人 WHO 不 需要 这 训练 所以
[mʌtʃ] . "
much . "
很多 . "

“嗯，他们说有些天生具有超能力的人，不需要太多的训练。”

" ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z] , " [snɔ:t] ['hɑ:dɪŋ] .
" Fairy tales , " snorted Harding .
" 仙女 故事 , " 哼了一声 哈丁 .

“童话故事,”哈丁嗤之以鼻。

" [ðæt] [stʌf] ['dʌznt] [gəʊ] .
" That stuff doesn't go .
" 那 东西 不 去 .

“那些东西不行。”

[ai][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
I don't believe it .
我 不 相信 它 .

我不相信。

" [ðæt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .
" That was clear .
" 那 曾是 清除 .

这一点很清楚。

[ænd; ənd][nəʊ]['ɑ:gjumənt] [wʊd] [kən'vɪns] [hɪm] ['ʌðəwaɪz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][felt] [ɪn'klaɪnd]
And no argument would convince him otherwise , even if I had felt inclined
和 不 争论 会 说服 他 否则 , 甚至 如果 我 有 毛毡 倾斜
[tu:; tə] [gɪv] [hɪm][wʌn] ,
to give him one ,
到 给 他 一 ,

即使我想跟他争辩，也无济于事。

[wɪtʃ] [ai]['dɪd(ə)nt] .
which I didn't .
哪个 我 没有 .

但我没有。

['kɔ:r'sɑ:kɔ:f] , [ðə; ði]['saɪlənt] ['rʌʃ(ə)n] , ['θɔ:tfəli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [hændz][tə'geðə(r)] ,
Korsakov , the silent Russian , thoughtfully rubbed his thick hands together ,
科尔萨科夫 , 这 沉默的 俄语 , 深思熟虑 摩擦 他的 厚的 双手 一起 ,

沉默寡言的俄罗斯人科尔萨科夫若有所思地搓了搓他那双粗壮的手。

[ænd; ənd] [ðen] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .
and then punched the button calling for another drink .
和 然后 拳击 这 按钮 呼叫 为了 其他 喝 .

然后按下按钮，要了另一杯饮料。

" [wʌns] [ɪn] [θriː] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Once in three times , " he said .
" 一次 在 三 时代 , " 他 说 .

“三分之一的概率,”他说。

" [ɪts] [ɔːl] [biːn] [pruːvd] .
" It's all been proved .
" 它是 全部 到过 已证实 .

“一切都已被证明。”

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [θriː] ['mɪʃənz] [wiː; wi] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] , [wiː; wi] [kʌm] [bæk] ['əʊnli] [wʌns] .
Out of the next three missions we go out on , we come back only once .
出去 的 这 下一个 三 任务 我们 去 出去 在 , 我们 来 后退 仅有的 一次 .

接下来的三次任务中，我们只回来了一次。

" [hɪz; ɪz] ['həʊmli] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['taɪəd] [grɪn] .
" His homely face broke into a tired grin .
" 他的 家常的 脸 打破 进入 一个 疲劳的 咧嘴笑 .

他那张朴素的脸上露出了疲惫的笑容。

[ai] [lɑːft] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] ['hɑːdɪŋ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [dʒəʊk] .
I laughed with him , but Harding did not like the joke .
我 笑了 和 他 , 但 哈丁 做过 不是 喜欢 这 开玩笑 .

我和他一起笑了，但哈丁不喜欢这个笑话。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['fʌni] , " [hiː; hi] [graul] .
" It isn't funny , " he growled .
" 它 不是 有趣的 , " 他 咆哮 .

“一点都不好笑,”他咆哮道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['kæptɪn] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] ,
" If they can't find a decent captain to send us ,
" 如果 他们 不能 寻找 一个 体面的 队长 到 发送 我们 ,

“如果他们找不到合适的船长派我们来,

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [muːv] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] [sɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] ['kɒmbæt] ,
why can't they move up one of us that has at least served with a good commander in combat ,
为什么 不能 他们 移动 向上 一 的 我们 那 有 在 至少 服务 和 一个 好的 指挥官 在 战斗 ,

为什么他们不能提拔我们当中至少在战斗中跟随过优秀指挥官的人呢?

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪks] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and maybe learned some of his tricks from him .
和 或许 学习 一些 的 他的 技巧 从 他 .

或许还从他那里学到了一些技巧。

[nɒt] [ðæt] [ai] [wʊd] [wɒnt] [ðə; ði] [dʒɒb] .
Not that I would want the job .
不是 那 我 会 想 这 工作 .

我并不想做那份工作。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] - .
But it would be better than Frendon .
但 它 会 是 更好的 比 - .

但这总比弗伦登好。

['eniθɪŋ] [wʊd] .
Anything would .
任何事物 会 .

任何事都可以。

" [ai] [reɪzd] [maɪ] ['aɪbraʊz] [æt; ət] [hɪm] ['skeptɪkli] .
" I raised my eyebrows at him skeptically .
" 我 提高 我的 眉毛 在 他 怀疑地 .

我怀疑地挑了挑眉。

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [swɔː(r)] .
He got the idea and swore .
他 得到 这 主意 和 发誓 .

他明白了，然后破口大骂。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [dʒɒb] ,
" You know I didn't mean that I want the job ,
" 你 知道 我 没有 意思是 那 我 想 这 工作 ,

你知道我的意思并不是说我想要那份工作，

[səʊ] [doʊnt] [gəʊ] ['gɔglɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtʃəs] [aɪz] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [meɪz] .
so don't go goggling your righteous eyes at me , Maise .
所以 不 去 戴眼镜 你的 正义 眼睛 在 我 , 玉米 .

所以别用你那副义正言辞的眼神瞪着我，梅西。

[ai] [nəʊ] [maɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [bʌt; bət] [ai] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæptɪn] [wen] [ai] [siː] [wʌn] .
I know my limitations , but I also know a good captain when I see one .
我 知道 我的 限制 , 但 我 还 知道 一个 好的 队长 什么时候 我 看 一 .

我知道自己的局限性，但我也知道一位优秀的船长是什么样的。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [send] [ˌjuː 'es] ?
And what do they send us ?
和 什么 做 他们 发送 我们 ?

他们给我们寄了什么？

[ə; eɪ] [kɪd] [huː] [nɒt] ['əʊnli] [ɪz] [ə; eɪ] [nʌt] , [bʌt; bət] [hiːz] [ɔːl'redi] [səʊ] [skeəd] [hiː; hi] — "
A kid who not only is a nut , but he's already so scared he — "
一个 孩子 WHO 不是 仅有的 是 一个 坚果 , 但 他是 已经 所以 害怕的 他 — "

一个孩子，他不仅是个疯子，而且还非常害怕——”

" [wʌns] [ɪn] [θriː] [taɪmz] , " ['kɔːr'sɑːkɔːf] [sed] ['laʊdli] .
" Once in three times , " Korsakov said loudly .
" 一次 在 三 时代 , " 科尔萨科夫 说 高声 .

“三分之一的概率，”科尔萨科夫大声说道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['getɪŋ] ['prɪti] [drʌŋk] .
He was apparently getting pretty drunk .
他 曾是 显然 获得 漂亮的 醉 .

他当时显然已经喝得有点醉了。

" [ðeə(r)] [kəm'pjuːtɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wʊd] [niːd] [æn; ən] ['æsprɪn] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Their computing machines would need an aspirin to handle that situation .
" 他们的 计算 机器 会 需要 一个 阿司匹林 到 处理 那 情况 .

“他们的计算机需要服用阿司匹林才能应对这种情况。”

[wiː; wi] [gəʊ] [aʊt] [θriː] [taɪmz] [bʌt; bət] [wiː; wi] ['əʊnli] [kʌm] [bæk] [wʌns] .
We go out three times but we only come back once .
我们 去 出去 三 时代 但 我们 仅有的 来 后退 一次 .

我们出去三次，但只回来一次。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [piə] [ɪn'tentli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] [drɔːn]
" He turned and peered intently at me , his heavy bushy eyebrows drawn
" 他 转向 和 窥视 专注地 在 我 , 他的 重的 茂密的 眉毛 绘制
[sɪ'vɪəli] [daʊn] [ænd; ənd] ['wigl] .
severely down and wiggling .
严重 向下 和 扭动 .

他转过身，专注地盯着我看，浓密的眉毛紧紧地向下撇着，微微颤动着。

" ['pʌz(ə)l] : [kəm'pliːt] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'treɪsɪŋ] ['eni] [laɪnz][ɔː(r)] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l][frɒm; frəm]
" Puzzle : complete the figure without retracing any lines or lifting the pencil from
" 谜 : 完全的 这 数字 没有 回溯 任何 线条 或者 举重 这 铅笔 从
[ðə; ði]['peɪpə(r)] .
the paper .
这 纸 .

"谜题：在不重描任何线条或不将铅笔从纸上移开的情况下完成图形。

[haʊ] [duː; də][wiː; wi]['mænɪdʒ][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ðeə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [wen] [wiː; wi] ['hævnt] [jet] [kʌm]
How do we manage to go out there the third time when we haven't yet come
如何 做 我们 管理 到 去 出去 那里 这 第三 时间 什么时候 我们 还没有 然而 来
[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] ['mɪʃ(ə)n] ,
back from the second mission ,
后退 从 这 第二 使命 ,

我们还没从第二次任务中回来，怎么可能又要进行第三次任务呢?

[hʌ] ? "
huh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [ʃʌt] [ʌp] , [kɔːrs] , " ['spendə(r)] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" Shut up , Kors , " Spender said without emotion .
" 关闭 向上 , 科尔斯 , " 斯佩德 说 没有 情感 .

"闭嘴，科尔斯，"斯宾塞面无表情地说。

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fɪk'seɪʃn] . "
" You're getting a fixation . "
" 你是 获得 一个 固定 . "

你这是着了迷。"

" [aɪm] [nɒt] [ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , " ['kɔːr'sɑːkɔːf] ['mʌtə] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
" I'm not the astrogator , " Korsakov muttered , laying his head down on the
" 我是 不是 这 星鳄 , " 科尔萨科夫 低声说道 , 躺下 他的 头 向下 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

"我不是太空鳄鱼，"科尔萨科夫嘟囔着，把头趴在桌子上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [fɪks] [ɒn]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [ɒn]['mɪstə(r)] .
" If you want a fix on our position , you will have to call on Mr .
" 如果 你 想 一个 使固定 在 我们的 位置 , 你 将要 有 到 称呼 在 先生 .
['hɑːdɪŋ] .
Harding .
哈丁 .

"如果你想了解我们的立场，就必须去问哈丁先生。"

" [maɪ] ['bɜːbən] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [gʊd] , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" My bourbon was probably good , but I couldn't taste it .
" 我的 波旁威士忌 曾是 大概 好的 , 但 我 不能 品尝 它 .

"我的波旁威士忌可能不错，但我尝不出味道。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
There was too much else to think about .
那里 曾是 也 很多 别的 到 思考 关于 .

需要考虑的事情太多了。

[ai] [sed] , " [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] [kɔː(r)] [mæn] ? "
I said , " Well , what are you going to do if he really is a Psi Corps man ? "
我 说 , " 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 如果 他 真的 是 一个 磅/平方英寸 兵团 男人 ? "

我说：“如果他真的是灵能军团的人，你打算怎么办？”

" [ðæt] , " ['hɑːdɪŋ] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "
" That , " Harding said thoughtfully , " is the question . "
" 那 , " 哈丁 说 深思熟虑 , " 是 这 问题 . "

“那，”哈丁若有所思地说，“才是问题所在。”

" [meɪz] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [ɪg'zek] , " ['spendə(r)] [k'ɒmɛntɪd] .
" Maise , you're the Exec , " Spender commented .
" 玉米 , 你是 这 执行官 , " 斯佩德 评论 .

“梅斯，你是执行官，”斯宾德评论道。

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] . "
" It's up to you to work us a replacement . "
" 它是 向上 到 你 到 工作 我们 一个 替代品 . "

“你得帮我们找到替代人选。”

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ? " [ai] [snæpt] .
" Didn't you see his orders ? " I snapped .
" 没有 你 看 他的 订单 ? " 我 啪啪 .

“你没看到他的命令吗？”我厉声问道。

" ['ðer] ['deɪtɪd] [frɒm; frəm] ['sentrəl] [kə'mɑːnd] [ɔː'θɒrəti] [ɪt'self] .
" They're dated from Central Command Authority itself .
" 它们是 日期 从 中央 命令 权威 本身 .

“这些日期都来自中央指挥当局。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [dɪd] [nəʊ] ['sʌmbədi] [hɪə(r)] [ɪn] [mɑːz] [kə'mɑːnd] — [wɪtʃ] [ai] [doʊnt] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] . "
Even if I did know somebody here in Mars Command — which I don't — it wouldn't do any good . "
甚至 如果 我 做过 知道 某人 这里 在 火星 命令 — 哪个 我 不 — 它 不会 做 任何 好的 . "

就算我认识火星指挥部的人——但我并不认识——也没用。

" [hiːz] [raɪt] , " ['hɑːdɪŋ] ['grʌmbld] .
" He's right , " Harding grumbled .
" 他是 正确的 , " 哈丁 咕哝 .

“他说得对，”哈丁咕哝道。

" ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [wʌns] [ðev] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] ['sɪkˌmæn] ,
" Everybody knows that once they've assigned a sickman ,
" 大家 知道 那 一次 他们有 分配 一个 病人 ,

“大家都知道，一旦他们指派了一名病人，

[ðə; ði] ['əʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [get] [hɪm] [ˌriːə'saɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ðəm'selvz] .
the only people who can get him reassigned are the sickmen themselves .
这 仅有的 人们 WHO 能 得到 他 重新分配 是 这 病人 他们自己 .

只有那些病人自己才能让他重新分配工作。

[meɪz] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Maise couldn't do anything about it unless he was a member of the
玉米 不能 做 任何事物 关于 它 除非 他 曾是 一个 成员 的 这
[kɔː(r)] [hɪm'self] .
Corps himself .
兵团 他自己 .

除非梅斯本人也是军团的一员，否则他对此无能为力。

[bʌt; bət] [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] — [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] ['sentrəl] , [ai] [miːn] .
But that settles it , though — his orders being from Central , I mean .
但 那 定居点 它 , 尽管 — 他的 订单 存在 从 中央 , 我 意思是 .

但这样就确定了——我的意思是，他的命令来自中央。

['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪkˌmæn] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [kʌt] [æt; ət] ['sentrəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Nobody but a sickman would have his orders cut at Central for a
无人 但 一个 病人 会 有 他的 订单 切 在 中央 为了 一个
['pjuːni] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [laɪk] ['aʊəz] .
puny little ship like ours .
弱小 小的 船 喜欢 我们的 .

除了病人，没人会允许中央工厂为我们这样的小船下订单。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm] , ['eniweɪ] . "
It proves what we thought about him , anyway . "
它 证明 什么 我们 想法 关于 他 , 反正 . "

这证明了我们之前对他的看法是正确的。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['eniθɪŋ] , " [ai] [ri'tɔːt] ['æŋgrəli] .
" I don't think it proves anything , " I retorted angrily .
" 我 不 思考 它 证明 任何事物 , " 我 反驳 愤怒地 .

“我不认为这能证明什么，”我愤怒地反驳道。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] - [ɪz] [ə; eɪ] [sɪk] — [naʊ] [juːv] [gɒt]
" I don't think the question is whether or not Frendon is a sick — now you've got
" 我 不 思考 这 问题 是 无论 或者 不是 - 是 一个 生病的 — 现在 你已经 得到
[ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] [kɔː(r)] [mæn] .
me saying it — a Psi Corps man .
我 说 它 — 一个 磅/平方英寸 兵团 男人 .

“我认为问题不在于弗伦登是否是一个病态的——既然你这么说了——灵能军团成员。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [stɒp] ['waɪnɪŋ] [dʒʌst]
The question is whether we're going to settle down and stop whining just
这 问题 是 无论 是 去 到 定居 向下 和 停止 抱怨 只是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] [ˌsiː 'əʊ] [wiː; wi] [doʊnt] [laɪk] ,
because we got a new CO we don't like ,
因为 我们 得到 一个 新的 一氧化碳 我们 不 喜欢 ,

问题是，仅仅因为我们不喜欢新的指挥官，我们是否会就此消停，不再抱怨?

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
and that we can't do anything about .
和 那 我们 不能 做 任何事物 关于 .

而我们对此却无能为力。

[wɪr] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [wɔː(r)] .
We're not running this war .
是 不是 跑步 这 战争 .

这场战争不是我们发动的。

['ðer] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] . "
They're running it back on Earth . "
它们是 跑步 它 后退 在 地球 . "

他们正在地球上重新运行它。

" [wɪr] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['spendə(r)] [k'ɒmɛntɪd] , ['tʃuːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] , [rɔː] ['nʌkl] .
" We're fighting it , " Spender commented , chewing on a big , raw knuckle .
" 是 斗争 它 , " 斯佩德 评论 , 咀嚼 在 一个 大的 , 生的 指关节 .
"我们正在与之斗争,"斯宾塞一边啃着自己又大又红的指关节一边评论道。

['hɑːdɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['skeptɪkli] .
Harding looked at me skeptically .
哈丁 看起来 在 我 怀疑地 .
哈丁怀疑地看着我。

" [haʊ] [mʌtʃ] [speɪs] - ['kɒmbæt][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] , [meɪz] ? "
" How much space - combat have you seen , Maise ? "
" 如何 很多 空间 - 战斗 有 你 已见 , 玉米 ? "
"梅西，你见过多少太空战斗？"

" [sɪks] [j'iəz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" Six years , more or less , " I told him .
" 六 年 , 更多的 或者 较少的 , " 我 讲述 他 .
"大概六年吧,"我告诉他。

" [aɪv] [siːn] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] .
" I've seen plenty of the stuff .
" 我已经 已见 很多 的 这 东西 .
"我见过很多这样的东西。"

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [let] ['sʌmbədi] [els] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][ɪn] , [bʌt; bət]['nəʊbədi]
I'd just as soon let somebody else do it from now on in , but nobody
ID 只是 作为 很快 让 某人 别的 做 它 从 现在 在 在 , 但 无人
[ɑːskt] [ˌem 'iː] .
asked me .
问 我 .
我宁愿以后让别人来做这件事，但是没人问过我的意见。

" ['hɑːdɪŋ] [grʌnt] : " [wel] , [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [sɜːvd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sɪk] ['skɪpə(r)] ?
" Harding grunted : " Well , tell me , have you ever served under a sick skipper ?
" 哈丁 哼哼 : " 出色地 , 告诉 我 , 有 你 曾经 服务 在下面 一个 生病的 船长 ?
"
"
"
哈丁咕哝道："好吧，告诉我，你当过生病的船长手下吗？"

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "
"不。"

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ? "
" Do you want to ? "
" 做 你 想 到 ? "
"你想要____吗？"

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?
为什么不呢？

[bɪ'saɪdz] — [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
Besides — what can I do about it ?
除了 — 什么 能 我 做 关于 它 ?
此外——我又能怎么办呢？

" ['hɑːdɪŋ] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [sip] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [streɪt] ['wɪski] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ,
" Harding leaned back and sipped away on the straight whiskey he was drinking ,
" 哈丁 倾斜 后退 和 啜饮 离开 在 这 直的 威士忌酒 他 曾是 喝 ,

哈丁向后靠去，小口啜饮着他正在喝的纯威士忌。

['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
watching me over the top of the glass and talking directly into it ,
观看 我 超过 这 顶部 的 这 玻璃 和 说 直接地 进入 它 ,

他隔着玻璃看着我，直接对着玻璃说话。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] ['mʌfld] [ænd; ənd] ['sɪnɪstə(r)] .
making his voice sound muffled and sinister .
制作 他的 嗓音 声音 闷音 和 险恶 .

让他的声音听起来低沉而阴森。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [meɪz] , ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['taɪəd] .
" You know , Maise , sometimes you make me tired .
" 你 知道 , 玉米 , 有时 你 制作 我 疲劳的 .

“你知道吗，梅西，有时候你让我感到疲惫。”

['fræŋkli] , [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [sent] [ˌjuː 'es] [juː; jʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Frankly , when they first sent us you , I didn't like it .
坦率地说 , 什么时候 他们 第一的 发送 我们 你 , 我 没有 喜欢 它 .

坦白说，他们第一次派你来的时候，我并不喜欢你。

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [dɪd] .
None of us did .
没有任何 的 我们 做过 .

我们谁也没做到。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsiː 'əʊ] [ðen] ,
You were CO then ,
你 是 一氧化碳 然后 ,

你当时是CO（指挥官）

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɪkˌmæn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and we thought maybe you were a sickman even if you didn't look like it ,
和 我们 想法 或许 你 是 一个 病人 甚至 如果 你 没有 看 喜欢 它 ,

我们当时就想，也许你是个病人，即使你看起来不像。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kept] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [kɔː(r)] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
and you kept sort of sticking up for the sick corps whenever it was mentioned .
和 你 保留 种类 的 粘性 向上 为了 这 生病的 兵团 每当 它 曾是 提及 .

每当提到病号军团时，你总是会站在他们那边。

[wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
Well , that's all right .
出色地 , 那就是 全部 正确的 .

好吧，没关系。

[njuː] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stɪf(ə)n] [ʌp] ['dɪsəplɪn] , [et] ['setərə] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .
New officer in charge , trying to stiffen up discipline , et cetera and so forth .
新的 官 在 收费 , 尝试 到 变硬 向上 纪律 , 等 等等 和 所以 前进 .

新任负责人上任，试图加强纪律等等。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪv] [gɒt] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌsiː 'əʊ] .
But now we've got Frendon for CO .
但 现在 我们已经 得到 - 为了 一氧化碳 .

但现在我们有了弗伦登担任科罗拉多州州长。

[jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
You're in the same boat as the rest of us ,
你是 在 这 相同的 船 作为 这 休息 的 我们 ,

你和我们其他人处境相同。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [stɪl] [kiːp] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ] . [keɪ] .
and you still keep insisting that the sickmen are O . K .
和 你 仍然 保持 坚持 那 这 病人 是 哦 . K .

你仍然坚持说那些病人没事。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['laɪə(r)]
But you're a liar
但 你是 一个 说谎者

但你是个骗子。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
and you know it . "
和 你 知道 它 . "

你心里也清楚。

" [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ?
" Well , what do you want me to do ?
" 出色地 , 什么 做 你 想 我 到 做 ?

“那么，你想让我怎么做？”

" [ai] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] .
" I shouted angrily .
" 我 喊叫 愤怒地 .

我愤怒地喊道。

" ['pɔɪz(ə)n] [ðə; ði] [gai] ?
" Poison the guy ?
" 毒 这 盖伊 ?

“毒死他？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] [hʌʃ] .
" There was a sudden sharp hush .
" 那里 曾是 一个 突然 锋利的 嘘 .

突然，一片寂静。

['iːv(ə)n] ['kɔːr'sɑːkɔːf] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð]
Even Korsakov lifted his head from the table , and looked around with
甚至 科尔萨科夫 抬起 他的 头 从 这 桌子 , 和 看起来 大约 和
['blɪəri] , ['blʌdʃɒt] [aɪz] .
bleary , bloodshot eyes .
迷迷糊糊的 , 充血 眼睛 .

就连科尔萨科夫也从桌边抬起头，用布满血丝、睡眼惺忪的双眼环顾四周。

" ['pɔɪz(ə)n] ?
" Poison ?
" 毒 ?

“毒？

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['mʌtə] .
Then , as if the effort of thinking was too much , he lay down again and muttered .
然后 , 作为 如果 这 努力 的 思维 曾是 也 很多 , 他 躺 向下 再次 和 低声说道 .

然后，仿佛思考太费力似的，他又躺了下来，喃喃自语。

" [wʌns] [ɪn] [θriː] [taɪmz] .
" Once in three times .
" 一次 在 三 时代 .

“三分之一的时间。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ['kwestʃən] , [men] .
It's a puzzle question , men .
它是 一个 谜 问题 , 男人 .

这是一个谜题，伙计们。

['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
Figure it out . "
数字 它 出去 . "

自己想办法解决。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'taɪəli] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɑːgjumənt] , " ['spendə(r)] ['steɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊld] ,
" Of course , entirely aside from the present argument , " Spender stated in his cold ,
" 的 课程 , 完全 旁边 从 这 展示 争论 , " 斯佩德 声明 在 他的 寒冷的 ,

“当然，完全抛开目前的争论不谈，”斯彭德冷冷地说道。

[ɪ'məʊʃənləs] [vɔɪs] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['empti] [glɑːs] , " [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [laɪk] [ðæt] .
emotionless voice , staring into his empty glass , " but I do seem to recall an incident like that .
冷漠无情 嗓音 , 凝视 进入 他的 空的 玻璃 , " 但 我 做 似乎 到 记起 一个 事件 喜欢 那 .

他面无表情地盯着空杯子，说道：“但我好像确实记得发生过类似的事情。”

[siːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [dʒʌst] [ə'baʊt] [laɪk] ['aʊəz] .
Seems there was a ship just about like ours .
似乎 那里 曾是 一个 船 只是 关于 喜欢 我们的 .

似乎有一艘船和我们的船很像。

[ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
About three months ago .
关于 三 几个月 前 .

大约三个月前。

[ə; eɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
A mechanic told me about it .
一个 机械 讲述 我 关于 它 .

一个修车工告诉我的。

[siːm] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] [ˌsiː 'əʊ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['sɪkˌmæn] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
Seems they got a new CO assigned to it who was obviously a sickman , just like us .
似乎 他们 得到 一个 新的 一氧化碳 分配 到 它 WHO 曾是 明显地 一个 病人 , 只是 喜欢 我们 .

看来他们新派了一位指挥官，显然他也是个病人，就像我们一样。

['sʌmbədi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sniːk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːmənt] [spɔːrz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dəʊm] ['ɪntuː] [hɪm] .
Somebody managed to sneak a few of the dormant spores lying around outside the dome into him .
某人 管理 到 潜行 一个 很少 的 这 休眠 孢子 说谎 大约 外部 这 穹顶 进入 他 .

有人设法将一些散落在穹顶外的休眠孢子偷偷带进了他的体内。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪkˌmæn] ['riːəli] [wɒz; wəz] [sɪk] .
Then the sickman really was sick .
然后 这 病人 真的 曾是 生病的 .

原来那个病人是真的病了。

" [ai] [lik] [maɪ] [lɪps] .
" I licked my lips .
" 我 舔过 我的 嘴唇 .

我舔了舔嘴唇。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] , " [ai] [sed] .
" I didn't mean that , " I said .
" 我 没有 意思是 那 , " 我 说 .

"我不是那个意思,"我说。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" Besides , they could always tell if you did anything like that . "
" 除了 , 他们 可以 总是 告诉 如果 你 做过 任何事物 喜欢 那 . "

"而且，他们总能看出你是否做了类似的事情。"

" [haʊ] ? " [ɑːskt] ['spendə(r)] .
" How ? " asked Spender .
" 如何 ? " 问 斯佩德 .

"怎么做到的？"斯宾塞问道。

['hɑːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] , ['wɒtʃɪŋ] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Harding was listening intently , watching both of us , but he didn't say anything .
哈丁 曾是 聆听 专注地 , 观看 两个都 的 我们 , 但 他 没有 说 任何事物 .

哈丁全神贯注地听着，看着我们俩，但他什么也没说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] , " [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" They can identify the organisms , " I pointed out .
" 他们 能 确认 这 生物 , " 我 尖 出去 .

"他们可以识别这些生物,"我指出。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

['iːzi] .
Easy .
简单的 .

简单的。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ?
But how do they know where he picked them up ?
但 如何 做 他们 知道 在哪里 他 挑选 他们 向上 ?

但他们怎么知道他是在哪里接他们的呢？

['ðer] ['leɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dəʊmz] [hɪə(r)] [ɒn] [mɑːz] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'sɔːlt]
They're laying all around outside the domes here on Mars ever since the first assault
它们是 躺下 全部 大约 外部 这 穹顶 这里 在 火星 曾经 自从 这 第一的 突击
[baɪ] [ðə; ði] ['eɪliənz] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
by the aliens twelve years ago .
经过 这 外星人 十二 年 前 .

自从十二年前外星人第一次入侵火星以来，它们就一直散落在火星上各个穹顶外面。

['noʊˌbɑːdiːz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌdiːkən'tæmɪneɪt] [ðɪs] [həʊl] ['plænɪt] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] [ɜːθ] .
Nobody's had time to decontaminate this whole planet like they did Earth .
没有人 有 时间 到 去污 这 所有的 行星 喜欢 他们 做过 地球 .

没有人有时间像净化地球那样净化整个星球。

['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [mɑːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪt] -
Easiest thing in the world for a new officer on Mars to take a little sight -
最容易 事物 在 这 世界 为了 一个 新的 官 在 火星 到 拿 一个 小的 视线 -
['siːɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dəʊmz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['keələs] . "
seeing excursion outside the domes and to be a little careless . "
看到 短途旅行 外部 这 穹顶 和 到 是 一个 小的 粗心 . "

对于一名新上任的火星军官来说，最容易的事情莫过于到穹顶外进行一次小小的观光旅行，并且稍微粗心大意一些。

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [spɔːrz] , " [ai]
" There would be an epidemic if he brought back a lot of spores , " I
" 那里 会 是 一个 流行性 如果 他 带来 后退 一个 很多 的 孢子 , " 我
[sə'dʒestid] .
suggested .
建议 .

“如果他带回很多孢子，就会爆发疫情，”我说道。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dəʊm] .
" Besides , it's out of bounds to leave the dome .
" 除了 , 它是 出去 的 界限 到 离开 这 穹顶 .

此外，离开穹顶是禁止的。

" ['spendə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Spender shook his head .
" 斯佩德 摇晃 他的 头 .

斯彭德摇了摇头。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'raʊnd] [ðæt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [baʊndz] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi]
" You can get around that out - of - bounds business without any trouble , " he
" 你 能 得到 大约 那 出去 - 的 - 界限 商业 没有 任何 麻烦 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“你可以毫不费力地绕过越界限制，”他说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒks] , [wɪtʃ] [wʊd] [kliːn]
" And there are decontamination chambers in the air locks , which would clean
" 和 那里 是 去污 房间 在 这 空气 锁 , 哪个 会 干净的
[ʌp] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] ;
up anything he brought in ;
向上 任何事物 他 带来 在 ;

“而且气闸舱内还有消毒室，可以清除他带进来的任何东西；

[səʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [ˌepɪ'demɪk] .
so there would be no epidemic .
所以 那里 会 是 不 流行性 .

这样就不会发生疫情。

[ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊmz] — [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]
The exposure would take place outside of the domes — say if he opened his
这 接触 会 拿 地方 外部 的 这 穹顶 — 说 如果 他 打开 他的
['helmɪt] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [hɪp'nɒtɪk] - ,
helmet to smell the perfume of the famous hypnotic marspoppy ,
头盔 到 闻 这 香水 的 这 著名的 催眠的 - ，

这种暴露会在穹顶之外进行——比如说，如果他打开头盔去闻闻著名的催眠罂粟的香味。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or something like that .
或者 某物 喜欢 那 .

或者类似的事情。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'fektɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪts] [nɒn] - [kən'teɪdʒəs] .
Then he would be infected , and after that it's non - contagious .
然后 他 会 是 已感染 ， 和 后 那 它是 非 - 传染性 .

然后他就会被感染，之后就不会再传染了。

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] ['sʌmbədi] [tuː; tə] ['bʌdi] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ðeə(r)] .
All we need is somebody to buddy up to him , and take him out there .
全部 我们 需要 是 某人 到 伙伴 向上 到 他 ， 和 拿 他 出去 那里 .

我们只需要有人跟他结伴，带他出去就行了。

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒpi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [rest] . "
Nature and the poppy will do the rest . "
自然 和 这 罂粟 将要 做 这 休息 . "

剩下的就交给大自然和罂粟花吧。

" [lʊk] , " [ai] [sed] ['æŋgrəli] , " [kʌt] [ðæt] [stʌf] [aʊt] , ['spendə(r)] .
" Look , " I said angrily , " cut that stuff out , Spender .
" 看 ， " 我 说 愤怒地 ， " 切 那 东西 出去 ， 斯佩德 .

“听着，”我生气地说，“斯宾塞，别再那样做了。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði] [gai] , [fə'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
If you're looking to me to disable the guy , forget about it .
如果 你是 寻找 到 我 到 禁用 这 盖伊 ， 忘记 关于 它 .

如果你想让我把那家伙制服，那就别想了。

[ai][woʊnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

[ænd; ənd][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [ai][faɪnd] ['enibɒdi] [els] [dʌz] , [aɪl] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
And I'm telling you right now that if I find anybody else does , I'll report it .
和 我是 讲述 你 正确的 现在 那 如果 我 寻找 任何人 别的 做 ，患病的 报告 它 .

我现在就告诉你，如果我发现还有其他人这样做，我一定会举报。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌns]['spendə(r)] [lɑːft] .
" For once Spender laughed .
" 为了 一次 斯佩德 笑了 .

斯宾塞破天荒地笑了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɑːd] ,
He turned to face me , and his blue eyes were dancing in his scarred ,
他 转向 到 脸 我 ， 和 他的 蓝色的 眼睛 是 跳舞 在 他的 疤痕 ，
[əʊld] [feɪs] .
old face .
老的 脸 .

他转过身来面对我，他那双蓝色的眼睛在他那张伤痕累累、苍老的脸上闪闪发光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][bəˈlɪdʒərənt] [ˈraɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] [dʒəʊk] ,
He was laughing at me and my belligerent righteousness , but the real joke ,
他 曾是 笑 在 我 和 我的 好战的 义 , 但 这 真实的 开玩笑 ,

他嘲笑我那好斗的正义感，但真正的笑话是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ənˈles] [ˈsʌmbədi] [ˈæktʃuəli] [kɔːt] [hɪm] [ˈtɔːkɪŋ] - [ˈɪntuː][ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ,
of course , was that unless somebody actually caught him talking Frendon into going out there ,
的 课程 , 曾是 那 除非 某人 实际上 捕捉 他 说 - 进入 去 出去 那里 ,

当然，除非有人真的抓到他怂恿弗伦登出去。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈpruːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
there wouldn't be the slightest chance of proving he had done it .
那里 不会 是 这 丝毫 机会 的 证明 他 有 完毕 它 .

根本没有丝毫机会证明是他做的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːvd] ,
It was the simplest thing in the world to sneak out and back without being observed ,
它 曾是 这 最简单的 事物 在 这 世界 到 潜行 出去 和 后退 没有 存在 观察到 ,

偷偷溜出去再回来而不被发现，简直易如反掌。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
and we both knew it .
和 我们 两个都 知道 它 .

我们俩都知道这一点。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] [ðen] .
" All right , " I said then .
" 全部 正确的 , " 我 说 然后 .

“好吧，”我当时说道。

" [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [lɑːf] , [ˈspendə(r)] .
" Have your laugh , Spender .
" 有 你的 笑 , 斯佩德 .

“斯宾塞，你笑吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [ˈhɑːdɪŋ] .
And you , too , Harding .
和 你 , 也 , 哈丁 .

还有你，哈丁。

[ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [nʌt] [wɪv] [ɡɒt] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,
I don't like the nut we've got any more than you do ,
我 不 喜欢 这 坚果 我们已经 得到 任何 更多的 比 你 做 ,

我跟你一样，也不喜欢我们家这颗坚果。

[bʌt; bət] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪz][ˈmjuːtəni][ænd; ənd][ˈmɜːdə(r)] — "
but what you're talking about is mutiny and murder — "
但 什么 你是 说 关于 是 兵变 和 谋杀 — "

但你说的可是叛变和谋杀——”

" [əʊ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ˌnesəˈserəli] [daɪ] , " [ˈhɑːdɪŋ] [kˈɒmɛntɪd] [ˈθɔːtfəli] .
" Oh , he wouldn't necessarily die , " Harding commented thoughtfully .
" 哦 , 他 不会 一定 死 , " 哈丁 评论 深思熟虑 .

“哦，他未必会死，”哈丁若有所思地评论道。

" [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['sɪərəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪmptəmz] ,
" If he gets the serum within a few hours of the first symptoms ,
" 如果 他 获得 这 血清 之内 一个 很少 小时 的 这 第一的 症状 ,

"如果他在出现首发症状后的几个小时内接受血清注射，

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
he probably would be just a very sick man for about a month .
他 大概 会 是 只是 一个 非常 生病的 男人 为了 关于 一个 月 .

他大概会病得很重，持续一个月左右。

[tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] .
Too long to take the ship out with us when we go .
也 长的 到 拿 这 船 出去 和 我们 什么时候 我们 去 .

时间太长，我们去的时候没法把船一起带走。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" He grinned at me .
" 他 咧嘴一笑 在 我 .

他朝我咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːtəni] , ['nəʊbədi] [wʊd] [biː; bi] ['juːzɪŋ] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] [ɒn] [hɪm] .
" And as for mutiny , nobody would be using any physical force on him .
" 和 作为 为了 兵变 , 无人 会 是 使用 任何 身体的 力量 在 他 .

"至于叛变，没有人会对他使用任何武力。"

[nɔː(r)] — [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ]
Nor — when you come right down to the specific matter of his commanding
也不 — 什么时候 你 来 正确的 向下 到 这 具体的 事情 的 他的 指挥
[hɪz; ɪz] [ʃɪp] — [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['mɒrəl] [fɔːs] [ɪm'plɔɪd] ['aɪðə(r)] . "
his ship — would there be any moral force employed either . "
他的 船 — 会 那里 是 任何 道德 力量 受雇 任何一个 . "

而且——当你真正深入到他指挥船只的具体问题上时——也不会运用任何道德力量。

" [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ai] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] .
" Have it any way you like , " I said , standing up .
" 有 它 任何 方式 你 喜欢 , " 我 说 , 常设 向上 .

"随你喜欢，"我站起身来说道。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
" I don't care for the tone of this discussion , and I'm getting out of
" 我 不 关心 为了 这 语气 的 这 讨论 , 和 我是 获得 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"我不喜欢这种讨论的语气，我要退出。"

" ['hɑːdɪŋ] [lɑːft] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] .
" Harding laughed again at that .
" 哈丁 笑了 再次 在 那 .

哈丁又笑了。

" [əʊ] . [keɪ] . , [meɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
" O . K . , Maise , " he said in a friendly tone of voice .
" 哦 . K . , 玉米 , " 他 说 在 一个 友好的 语气 的 嗓音 .

"好的，梅西，"他友好地说道。

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

"对不起。

[ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] .

I guess you're right at that .

我 猜测 你是 正确的 在 那 .

我想你说的没错。

" [ai] [stʊd] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

" I stood glaring at him .

" 我 站立 刺眼 在 他 .

我怒视着他。

" [kʌm] [ɒn] , [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

" Come on , sit down , " he continued .

" 来 在 , 坐 向下 , " 他 持续 .

“来，坐下，”他继续说道。

" [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

" I know there isn't anything else for you to say about it .

" 我 知道 那里 不是 任何事物 别的 为了 你 到 说 关于 它 .

我知道你对此已经没有什么可说的了。

['biːɪŋ] [ɪg'zek] [ænd; ənd] [ɔːl] , [juː; jʊ] ['prɪti] [wel] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Being Exec and all , you pretty well have to stick up for him ,

存在 执行官 和 全部 , 你 漂亮的 出色地 有 到 戳 向上 为了 他 ,

身为高管，你基本上得维护他。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [juː; jʊ] .

and we don't hold it against you .

和 我们 不 抓住 它 反对 你 .

我们不会因此责怪你。

[ænd; ənd] [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] - .

And don't worry about us doing anything to your precious Frendon .

和 不 担心 关于 我们 正在做 任何事物 到 你的 宝贵的 - .

别担心我们会对你珍贵的弗伦顿做什么。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [swɔː(r)] .

" His face darkened as he said it , though , and he swore .

" 他的 脸 变暗 作为 他 说 它 , 尽管 , 和 他 发誓 .

“但他说话时脸色阴沉下来，还骂了一句。”

" [nɒt] [raɪt] [naʊ] , ['eniweɪ] .

" Not right now , anyway .

" 不是 正确的 现在 , 反正 .

“至少现在还不行。”

[stɪl] , [ðæt] [spɔː(r)] ['bɪznəs] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] — "

Still , that spore business isn't such a bad — "

仍然 , 那 孢子 商业 不是 这样的 一个 坏的 — "

不过，孢子生意倒也不算太糟——

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] , " ['spendə(r)] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

" Let it go , " Spender cut him off with a mixture of irritation and affection .

" 让 它 去 , " 斯佩德 切 他 离开 和 一个 混合物 的 刺激 和 感情 .

“算了吧，”斯宾塞打断了他，语气中既有恼怒又有喜爱。

" ['sʌmbədi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [dʒʌst] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

" Somebody told me about it , and so I just passed it on .

" 某人 讲述 我 关于 它 , 和 所以 我 只是 通过了 它 在 .

“有人告诉了我这件事，所以我就把它转告给了别人。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [stʌf] [kæn; kən] [kɪl] ,

It isn't as easy as it sounds , because that stuff can kill ,

它 不是 作为 简单的 作为 它 声音 , 因为 那 东西 能 杀 ,

这不像听起来那么容易，因为那东西会致命。

[ænd; ənd][juː; jʊ][stænd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ]
and you stand a pretty good chance of making a mistake and catching
和 你 站立 一个 漂亮的 好的 机会 的 制作 一个 错误 和 捕捉
[ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
it yourself .
它 你自己 .

而且你很有可能犯错，并自己发现错误。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] .
" Then he looked up at me and smiled again .
" 然后 他 看起来 向上 在 我 和 微笑 再次 .

然后他抬头看着我，又笑了。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [stɪk] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [get] [drʌŋk] , [meɪz] .
" You might as well stick around with us tonight and get drunk , Maise .
" 你 可能 作为 出色地 戳 大约 和 我们 今晚 和 得到 醉 , 玉米 .

"梅西，你今晚不如留下来和我们一起喝个烂醉吧。"

[nəʊ] [pleɪs] [els] [tuː; tə][gəʊ] .
No place else to go .
不 地方 别的 到 去 .

无处可去。

" [ai] ['hezɪteɪtɪd] .
" I hesitated .
" 我 犹豫了一下 .

我犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] , [ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
It was a genuine offer of comradeship , and God knows I wanted it .
它 曾是 一个 真的 提供 的 同志情谊 , 和 上帝 知道 我 通缉 它 .

这是真心实意的战友情谊，老天作证，我多么渴望这份情谊。

[ai][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['aʊtkɑːst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] [tuː] [lɒŋ] .
I had been an outcast among these men too long .
我 有 到过 一个 被排斥者 之中 这些 男人 也 长的 .

我在这群男人中被排斥太久了。

[səʊ][ai] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [buːð] [ə'gen] ,
So I grinned back at him and slid down into the booth again ,
所以 我 咧嘴一笑 后退 在 他 和 滑行 向下 进入 这 展位 再次 ,

于是我朝他咧嘴一笑，又滑回了卡座里。

['presɪŋ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .
pressing the button for another drink .
紧迫 这 按钮 为了 其他 喝 .

按下按钮，再来一杯。

" [aɪl] [hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
" I'll have one more , but then I think I have some work to do .
" 患病的 有 一 更多的 , 但 然后 我 思考 我 有 一些 工作 到 做 .

"我再喝一杯，不过之后我想我还有些工作要做。"

[gɒt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
Got to see a man about something .
得到 到 看 一个 男人 关于 某物 .

有事要见一个人。

" ['kɔːr'sɑːkɔːf] [stɜːd] [hɪm'self] .
" Korsakov stirred himself .
" 科尔萨科夫 搅拌 他自己 .

科尔萨科夫动了动。

[hiː; hi] ['wʌznt] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] , [ai] [θɪŋk] .
He wasn't as drunk as he seemed , I think .
他 不是 作为 醉 作为 他 似乎 ， 我 思考 .

我觉得他并没有看起来那么醉。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət]
He raised his head and looked at me carefully for a moment , but
他 提高 他的 头 和 看起来 在 我 小心 为了 一个 片刻 ， 但
[ðen] [hiː; hi] ['mʌmbld] ,
then he mumbled ,
然后 他 喃喃自语 ，

他抬起头，仔细地看了我一会儿，然后咕哝道：

" [wʌns] [ɪn] [θriː] [taɪmz] .
" Once in three times .
" 一次 在 三 时代 .

三分之一的时间。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
How do you figure it ?
如何 做 你 数字 它 ?

你是怎么算出来的?

" [ai] [left] [ðem; ðəm] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ləʊ'keɪtɪd][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðen]
" I left them soon after , located and spoke to Frendon , and then
" 我 左边 他们 很快 后 ， 位于 和 辐 到 - ， 和 然后
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
returned to the ship .
返回 到 这 船 .

“我随后离开了他们，找到了弗伦顿并与他交谈，然后返回了船上。”

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][naɪn] ['θɜːti] [kə'mɑːndə(r)] - ['sʌd(ə)nli] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv]
The following morning at nine thirty Commander Frendon suddenly complained of
这 下列的 早晨 在 九 三十 指挥官 - 突然 抱怨 的
[ə; eɪ]['fiːvə(r)] ,
a fever ,
一个 发烧 ，

第二天早上九点半，弗伦登指挥官突然抱怨发烧了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
and said he was going to the hospital .
和 说 他 曾是 去 到 这 医院 .

他说他要去医院。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [frɒm; frəm]
A couple of hours later , we received notification of his condition from
一个 夫妻 的 小时 之后 ， 我们 已收到 通知 的 他的 状况 从
[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
the hospital ,
这 医院 ，

几个小时后，我们收到了医院关于他病情的通知。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] - .
and at the same time orders from CINCMARS .
和 在 这 相同的 时间 订单 从 - .

同时还收到了来自 CINCMARS 的订单。

['kɔːr'sɑːkɔːf] , [aɪz] [stɪl] ['blʌdʃɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hæŋəʊvə(r)] ,
Korsakov , eyes still bloodshot from his hangover ,
科尔萨科夫 ， 眼睛 仍然 充血 从 他的 宿醉 ，

科尔萨科夫，宿醉后双眼依然布满血丝。

[tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skænə(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
took the message out of the scanner and stared at it .
采取 这 信息 出去 的 这 扫描器 和 凝视 在 它 .

从扫描仪里取出信息，盯着它看了很久。

[ðen] [hiː; hi] ['wɜːdləsli] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Then he wordlessly handed it over to me .
然后 他 无言 递交 它 超过 到 我 .

然后他一言不发地把它递给了我。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I read it .
我 读 它 .

我读过了。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [kə'mɑːndə(r)] - [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [spɔː(r)] [dɪ'ziːz] ,
It said that Commander Frendon had contracted the spore disease ,
它 说 那 指挥官 - 有 合同 这 孢子 疾病 ,

报道称，弗伦登指挥官感染了孢子病。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːdi] ['triːtmənt] .
but that his condition was satisfactory due to the speedy treatment .
但 那 他的 状况 曾是 令人满意的 到期的 到 这 迅速 治疗 .

但由于治疗及时，他的病情已得到控制。

[hiː; hi] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mʌnθ] .
He would , however , be confined to the hospital for one month .
他 会 , 然而 , 是 受限 到 这 医院 为了 一 月 .

然而，他需要在医院接受一个月的治疗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['empti] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] ['fɒləʊd] ,
There was an empty space of three lines , and the orders followed ,
那里 曾是 一个 空的 空间 的 三 线条 , 和 这 订单 随后 ,
[ə'drest] [tuː; tə] - ,
addressed to Frendon ,
已解决 到 - ,

后面空了三行，然后是写给弗伦顿的命令。

[tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [lɪft] [ɒf] ['plænɪt] [ɪn] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌriː'dʒɔɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [fliːt] .
to prepare to lift off planet in three days and rejoin the Seventh Fleet .
到 准备 到 举起 离开 行星 在 三 天 和 重新加入 这 第七 舰队 .

准备在三天后离开星球，重新加入第七舰队。

['hɑːdɪŋ] , ['spendə(r)] [ænd; ənd] ['kɔːr'sɑːkɔːf] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔː] [wen] [ai] [riːd] [ðem; ðəm]
Harding , Spender and Korsakov stared at me with awe when I read them
哈丁 , 斯佩德 和 科尔萨科夫 凝视 在 我 和 敬畏 什么时候 我 读 他们
[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
the information .
这 信息 .

当我把这些信息读给哈丁、斯彭德和科尔萨科夫听时，他们都敬畏地盯着我。

['nəʊbədi] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .
Nobody said anything for a full minute .
无人 说 任何事物 为了 一个 满的 分钟 .

整整一分钟，谁也没说话。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [snæpt] ['faɪnəli] .
" All right , " I snapped finally .
" 全部 正确的 , " 我 啪啪 最后 .

“好了，”我终于厉声说道。

" [kɔːrs] , [ʃɪp] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɪki] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['nəʊtɪfaɪ] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [dʒɔɪn]
" Kors , ship out a quickie to CINCMARS and notify him that we can't join
" 科尔斯 , 船 出去 一个 速战速决 到 - 和 通知 他 那 我们 不能 加入
[ðə; ði] [fliːt] ,
the fleet ,
这 舰队 ,

“科尔斯，赶紧给海军陆战队司令发个邮件，通知他我们不能加入舰队了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
because we don't have a captain , and the orders are to him ,
因为 我们 不 有 一个 队长 , 和 这 订单 是 到 他 ,
['pɜːsənəli] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
personally , and not the ship .
亲自 , 和 不是 这 船 .

因为我们没有船长，命令是下达给他个人的，而不是下达给整艘船的。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
Something has to be changed .
某物 有 到 是 已更改 .

必须做出改变。

" ['kɔːr'sɑːkɔːf] ['θɔːtfəli] ['pʊld] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃæɡi] , ['ɡreɪɪŋ] ['aɪbraʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['fɪŋɡəz] .
" Korsakov thoughtfully pulled on his shaggy , graying eyebrows with his thick fingers .
" 科尔萨科夫 深思熟虑 拉 在 他的 毛茸茸 , 灰白 眉毛 和 他的 厚的 手指 .

“科尔萨科夫若有所思地用他粗壮的手指拉了拉自己蓬乱灰白的眉毛。

" [waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [lɪft] [taɪm] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" Why don't we wait until just before lift time , " he suggested .
" 为什么 不 我们 等待 直到 只是 前 举起 时间 , " 他 建议 .

“我们为什么不等到电梯快要起飞的时候再说呢？”他建议道。

" [ðen] [ðeɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [fɪʃ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['sɪkˌmæn] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi]
" Then they won't have time to fish us out another sickman , and you'll be
" 然后 他们 惯于 有 时间 到 鱼 我们 出去 其他 病人 , 和 你会 是
[ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [meɪz] .
the skipper , Maise .
这 船长 , 玉米 .

“那样他们就没有时间再给我们找回另一个病人了，而你就是船长，梅斯。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
What do you think of that ? "
什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样？

" ['laʊzi] , " [ai] [sed] .
" Lousy , " I said .
" 糟糕 , " 我 说 .

“糟糕，”我说。

" [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [laɪk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd]
" A delay like that when they already must have that information kicking around
" 一个 延迟 喜欢 那 什么时候 他们 已经 必须 有 那 信息 踢 大约
['sʌmweə(r)] [mait] [dʒʌst] [biː; bi] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [faʊl] [ʌp] [ðə; ði] [diːl] .
somewhere might just be the thing to foul up the deal .
某处 可能 只是 是 这 事物 到 犯规 向上 这 交易 .

“如果他们已经掌握了相关信息，却仍然拖延，这很可能会导致交易失败。”

[ðɪs] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [streɪt] .
This has to be played straight .
这 有 到 是 玩 直的 .

这件事必须按部就班地进行。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ˌʌnə'saɪnd] [sɪk] — [ai] [miːn] [psaɪ; saɪ]
I don't think they are likely to have any unassigned sick — I mean Psi
我 不 思考 他们 是 可能 到 有 任何 未分配 生病的 — 我 意思是 磅/平方英寸
[kɔː(r)] [men] [ə'raʊnd] [ɒn] [mɑːz] .
Corps men around on Mars .
兵团 男人 大约 在 火星 .

我不认为火星上会有未分配的生病的——我是说灵能军团成员。

[gəʊ] [tʃɒp] [aʊt] [ðæt] [rɪ'pɔːt] .
Go chop out that report .
去 劈 出去 那 报告 .

把那份报告删掉。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" He was reluctant , but he didn't waste any time about it .
" 他 曾是 不情愿的 , 但 他 没有 浪费 任何 时间 关于 它 .

他虽然不情愿，但并没有在这件事上浪费任何时间。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] ['ɔːdərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
And almost immediately the reply came back ordering me to report to the
和 几乎 立即地 这 回复 来了 后退 订购 我 到 报告 到 这
[beɪs] [mə'rɑːl] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] - ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] ,
Base Morale Officer and account for Frendon's sudden illness ,
根据 士气 官 和 帐户 为了 - 突然 疾病 ,

几乎立刻就收到了回复，命令我向基地士气官汇报，说明弗伦登突然生病的原因。

[ɔː(r)]['æksɪdənt] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
or accident , or whatever it was .
或者 事故 , 或者 任何 它 曾是 .

或者意外，或者其他什么原因。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [ðæt] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
In the old days , that might not have meant so much ; but now ,
在 这 老的 天 , 那 可能 不是 有 意思是 所以 很多 ; 但 现在 ,

在过去，这或许无关紧要；但现在，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [mə'rɑːl] ['ɒfɪsə(r)][ɪz][ðə; ði] [həʊl] [wɜːks] .
of course , the Morale Officer is the whole works .
的 课程 , 这 士气 官 是 这 所有的 作品 .

当然，士气官就是全部职责所在。

" [wel] , " [ai] [sed] [ðen] , " [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [suːp] [ɪz] [hɒt] .
" Well , " I said then , " looks like the soup is hot .
" 出色地 , " 我 说 然后 , " 看起来 喜欢 这 汤 是 热的 .

“嗯，”我接着说，“看来汤很烫。”

['ðer] [sə'spɪʃəs] .
They're suspicious .
它们是 可疑的 .

他们心存疑虑。

" ['nəʊbədi] [sed] ['eniθɪŋ] .
" Nobody said anything .
" 无人 说 任何事物 .

没有人说话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
They were all waiting , looking at me .
他们 是 全部 等待 , 寻找 在 我 .

他们都在等着，看着我。

" [huː] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] , " [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [slɪpt] -
" Who , " I continued slowly and carefully , " do you suppose slipped Frendon
" WHO , " 我 持续 缓慢地 和 小心 , " 做 你 认为 滑倒了 -
[ðə; ði] [spɔː(r)] ?
the spore ?
这 孢子 ?

“你认为是谁，”我缓慢而谨慎地继续说道，“把孢子偷偷放进了弗伦顿的嘴里？”

[ðel] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ['meɪbi] . "
They'll want to know , maybe . "
他们会 想 到 知道 , 或许 . "

他们或许会想知道。

" [waɪ] , [meɪz] , " ['hɑːdɪŋ] [sed] ['gærələsli; 'gærjʊləsli] , " [dʒʌst] [laɪk] ['spendə(r)] [təʊld] [ˌjuː 'es] .
" Why , Maise , " Harding said garrulously , " just like Spender told us .
" 为什么 , 玉米 , " 哈丁 说 喋喋不休 , " 只是 喜欢 斯佩德 讲述 我们 .

“为什么，梅斯，”哈丁喋喋不休地说，“就像斯彭德告诉我们的那样。”

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] ,
He went outside ,
他 去 外部 ,

他走到外面去，

[ðə; ði] [dəʊm] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪt] - ['siːɪŋ] [trɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ]
the dome on a sight - seeing trip and made the mistake of looking at a
这 穹顶 在 一个 视线 - 看到 旅行 和 制成 这 错误 的 寻找 在 一个
- [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌæntɪhɪp'nɒtɪk] ['kʌlə(r)] ['fɪltə(r)] .
marspoppy without an antihypnotic color filter .
- 没有 一个 抗催眠药 颜色 筛选 .

在一次观光旅行中，我参观了穹顶，结果犯了个错误，那就是在没有使用防催眠滤色片的情况下观看火星罂粟花。

[hiː; hi] [dʒʌst] [ˌæksɪ'dentəli] ['hæpənd] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] . "
He just accidentally happened to expose himself . "
他 只是 偶然 发生 到 暴露 他自己 . "

他只是不小心暴露了自己。

" [hiː; hi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [ə'ləʊn] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" He might not have gone alone , " I suggested .
" 他 可能 不是 有 已消失 独自的 , " 我 建议 .

“他可能不是一个人去的，”我猜测道。

" [ðel] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [went] [wɪð] [hɪm] ,
" They'll want to know who went with him ,
" 他们会 想 到 知道 WHO 去 和 他 ,

他们会想知道谁和他一起走了，

[sɪns] [hiː; hi] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['enibɒdi] [els] [ɒn] [ðə; ði] [beɪs] .
since he probably didn't know anybody else on the Base .
自从 他 大概 没有 知道 任何人 别的 在 这 根据 .

因为他可能在基地里不认识其他人。

" ['kɔːr'sɑːkɔːf] [grɪnd] ['hjuːdʒli] .
" Korsakov grinned hugely .
" 科尔萨科夫 咧嘴一笑 非常 .

科尔萨科夫咧嘴一笑。

" [wiː; wi] [ɔːl] [dɪd] , ['skɪpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" We all did , skipper , " he said .
" 我们 全部 做过 , 船长 , " 他 说 .

“我们都做到了，船长，”他说。

" [ðeɪ] [kænt] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] [wɪð] [hɪm] ,
" They can't court - martial the whole crew for going out of bounds with him ,
" 他们 不能 法庭 - 武术 这 所有的 全体人员 为了 去 出去 的 界限 和 他 ,
[kæn; kən] [ðeɪ] ?
can they ?
能 他们 ?

“他们总不能因为和他一起越界就把整个船员都送上军事法庭吧？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] . "
It would take a valuable ship out of action . "
它 会 拿 一个 有价值的 船 出去 的 行动 . "

这将使一艘宝贵的舰船失去作战能力。

" [ðeɪ] [mait] .
" They might .
" 他们 可能 .

他们或许会。

" [ai] [stʊd] [ʌp] , ['fraʊnɪŋ] .
" I stood up , frowning .
" 我 站立 向上 , 皱眉 .

我站了起来，皱着眉头。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wɒt] - [təʊld] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Well , it all depends upon what Frendon told them , but , of course ,
" 出色地 , 它 全部 取决于 之上 什么 - 讲述 他们 , 但 , 的 课程 ,

“嗯，这完全取决于弗伦登告诉了他们什么，但是，当然……”

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [drʌŋk] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
he might have been drunk himself at the time ,
他 可能 有 到过 醉 他自己 在 这 时间 ,

他当时可能也喝醉了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [hɪm] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [əd'mɪt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
and a man like him would hesitate to admit something like that .
和 一个 男人 喜欢 他 会 犹豫 到 承认 某物 喜欢 那 .

像他这样的人，肯定不会轻易承认这种事。

[ðæt] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] .
That shouldn't be too hard to demonstrate .
那 不应该 是 也 难的 到 证明 .

这一点应该不难证明。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , " [ai] ['ædɪd] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [siː] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒn] [maɪ] [feɪs] ,
In which case , " I added , letting them see a grin on my face ,
在 哪个 案件 , " 我 额外 , 出租 他们 看 一个 咧嘴笑 在 我的 脸 ,

“既然如此，”我补充道，脸上露出了笑容。

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
" he might have gone by himself after all ,
" 他 可能 有 已消失 经过 他自己 后 全部 ,

“他或许最终还是独自一人去了。”

[ænd; ənd] [ðen] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .
and then none of us would have to be even slightly implicated .
和 然后 没有任何 的 我们 会 有 到 是 甚至 轻微地 牵涉其中 .

这样一来，我们所有人都不必牵连其中哪怕一丁点儿。

[laɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
Like for instance , if he spent some time with us drinking , and then
喜欢 为了 实例 , 如果 他 花费 一些 时间 和 我们 喝 , 和 然后
[went] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] ,
went off by himself ,
去 离开 经过 他自己 ,

例如，如果他和我们一起喝了一会儿酒，然后独自离开了，

[haʊ] [wʊd] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ?
how would we know where he was going ?
如何 会 我们 知道 在哪里 他 曾是 去 ?

我们怎么会知道他要去哪里?

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [wɪð] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] .
" They all laughed with evident relief .
" 他们 全部 笑了 和 明显 宽慰 .

他们都笑了，明显如释重负。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .
It would be a good story .
它 会 是 一个 好的 故事 .

这会是个好故事。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] - [tuː; tə] [dɪs'eɪb(ə)l] [hɪm'self] ,
They all knew that none of them had induced Frendon to disable himself ,
他们 全部 知道 那 没有任何 的 他们 有 诱导 - 到 禁用 他自己 ,

他们都知道，他们之中没有人诱使弗伦顿自残。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and for them that settled the question of who did it .
和 为了 他们 那 定居 这 问题 的 WHO 做过 它 .

对他们来说，这就解决了谁是凶手的问题。

[ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒf] [ˌem 'iː] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['əʊnli]
Their willingness to take a full share of the blame off me settled the only
他们的 意愿 到 拿 一个 满的 分享 的 这 责备 离开 我 定居 这 仅有的
['ʌðə(r)] ['kwestʃən] [ai] [maɪ'self] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] .
other question I myself was concerned about .
其他 问题 我 我 曾是 担心的 关于 .

他们愿意承担我全部的责任，这解决了我自己唯一关心的另一个问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] - [kən'fɜːmd] [maɪ] ['æktɪŋ] ['kæptɪn] ['steɪtəs] ,
And this morning , when CINCMARS confirmed my acting captain status ,
和 这 早晨 , 什么时候 - 确认的 我的 表演 队长 地位 ,

今天早上，当海军陆战队司令部确认我的代理舰长职务时，

[ænd; ənd] [sent] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [rɔː] [rɪ'kruːt] [fɔː(r); fə(r)] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'pleɪsmənt] ['ɑːftə(r)] ['muːvɪŋ]
and sent us a raw recruit for third officer replacement after moving
和 发送 我们 一个 生的 招募 为了 第三 官 替代品 后 移动
['hɑːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['æktɪŋ] [ɪg'zek] ,
Harding up to acting Exec ,
哈丁 向上 到 表演 执行官 ,

在将哈丁提拔为代理执行官后，他们派了一名新兵来接替三副的位置。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
everybody was satisfied and happy .
大家 曾是 使满意 和 快乐的 .

大家都感到满意和高兴。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktənt] ['səʊldʒəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] [ɪz]
As happy as any small group of reluctant soldiers about to go into battle is
作为 快乐的 作为 任何 小的 团体 的 不情愿的 士兵 关于 到 去 进入 战斗 是
['evə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] ,
ever likely to get ,
曾经 可能 到 得到 ,

一小群不情愿即将上战场的士兵所能感受到的快乐程度，大概也就仅此而已了。

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[lef'tenənt] [meɪz] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ˌes 'ɑː(r)] ['ɔːfɪsərz] [desk] [wen] [hiː; hi]
Lieutenant Maise dropped the report back on the SR Officer's desk when he
中尉 玉米 掉落 这 报告 后退 在 这 SR 警官们 桌子 什么时候 他
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
had finished reading it .
有 完成的 阅读 它 .

梅斯中尉看完报告后，把它放回了特别侦察官的桌子上。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How did you like it ?
" 如何 做过 你 喜欢 它 ?

你觉得怎么样?

" [ðə; ði] [ˌes 'ɑː(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" the SR wanted to know .
" 这 SR 通缉 到 知道 .

SR想知道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [meɪz] [m'ɜːməd] .
" All right , " Maise murmured .
" 全部 正确的 , " 玉米 低声说道 .

“好吧，”梅斯低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː] .
" It covers it .
" 它 封面 它 .

“它涵盖了这一点。”

[ai] [dʒʌst] [həʊp] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I just hope they can make some use of it ,
我 只是 希望 他们 能 制作 一些 使用 的 它 ,

我只希望他们能好好利用它。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] [kɔː(r)] ['ɒfɪsə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ]
so that in the future the assignment of a Psi Corps officer won't be a
所以 那 在 这 未来 这 任务 的 一个 磅/平方英寸 兵团 官 惯于 是 一个
['dʒen(ə)rəl] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] - [taɪm] ['mjuːtəni] . "
general signal for a small - time mutiny . "
一般的 信号 为了 一个 小的 - 时间 兵变 . "

这样一来，今后任命一名灵能军团军官就不会成为引发小规模叛乱的普遍信号了。

" [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] .
" That's the whole point of making these reports .
" 那就是 这 所有的 观点 的 制作 这些 报告 .

“这就是我们撰写这些报告的全部意义所在。”

[ðel] [wɜːk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
They'll work out something .
他们会 工作 出去 某物 .

他们会找到解决办法的。

" [meɪz] [n'ɒdɪd] .
" Maise nodded .
" 玉米 点头 .

梅斯点了点头。

" [wɛrz] - [naʊ] ? "
" Where's Frendon now ? "
" 在哪里? - 现在 ? "

弗伦登现在在哪儿?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tuː; tə][ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] [beɪs] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [raɪt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .
" He was transferred to XXX Base three days ago , right after he left your ship .
" 他 曾是 转移 到 XXX 根据 三 天 前 , 正确的 后 他 左边 你的 船 .

“他三天前离开你们的船后，就被调往XXX基地了。”

['kʊd(ə)nt] [let] [hɪm] [rʌn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Couldn't let him run around here for a while .
不能 让 他 跑步 大约 这里 为了 一个 尽管 .

不能让他在这里到处乱跑。

[nɒt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kruː] — ['sʌmbədi] [mait] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
Not after the trouble with your crew — somebody might recognize him .
不是 后 这 麻烦 和 你的 全体人员 — 某人 可能 认出 他 .

考虑到你船员遇到的麻烦——可能会有人认出他。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [ə'saɪnmənt] [ðeə(r)] . "
Besides , he already has another assignment there . "
除了 , 他 已经 有 其他 任务 那里 . "

此外，他在那里已经有另一项任务了。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stjuːpɪd] [θɪŋ] , " [meɪz] ['grʌmbld] .
" I think it was a pretty stupid thing , " Maise grumbled .
" 我 思考 它 曾是 一个 漂亮的 愚蠢的 事物 , " 玉米 咕哝 .

“我觉得这事儿挺蠢的,”梅斯抱怨道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbviəs] .
" He was so obvious .
" 他 曾是 所以 明显的 .

“他太明显了。”

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ai]['hædnt] [wɔːnd] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] ,
And suppose I hadn't warned him about it that night ,
和 认为 我 之前没有 警告 他 关于 它 那 夜晚 ,

假设那天晚上我没有警告他这件事,

[ɔː(r)] [ðæt] [ai]['hædnt] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði][spɔː(r)] - ['pɔɪzənɪŋ] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] ?
or that I hadn't been there when the spore - poisoning idea came to a head among the crew ?
或者 那 我 之前没有 到过 那里 什么时候 这 孢子 - 中毒 主意 来了 到 一个 头 之中 这 全体人员 ?

或者说，当孢子中毒的想法在船员中酝酿时，我并不在场?

[ðeɪ] [mait] ['riːəli] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dəʊm] ,
They might really have tried to get him outside the dome ,
他们 可能 真的 有 尝试 到 得到 他 外部 这 穹顶 ,

他们或许真的尝试过把他弄出穹顶之外。

[ɔː(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ][spɔː(r)]['kʌltʃə(r)][ˌɪn'saɪd] .
or to get a spore culture inside .
或者 到 得到 一个 孢子 文化 里面 .

或者在里面培养孢子。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪd] [ɔːl][biː; bi] [sɪk] [ɔː(r)] [ded] . "
And then we'd all be sick or dead . "
和 然后 我们会 全部 是 生病的 或者 死的 . "

然后我们都会生病或死亡。

" [nɒt] ['laɪkli] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði][ˌes 'ɑː(r)]['ɒfɪsə(r)] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] , ['nəʊɪŋ] [smaɪl] .
" Not likely , sir , " the SR Officer said with a polite , knowing smile .
" 不是 可能 , 先生 , " 这 SR 官 说 和 一个 有礼貌的 , 会心 微笑 .

“不太可能，先生，”高级警官带着礼貌而意味深长的微笑说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['eɪliənz][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zjuːməbli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [bækˌtɪəriə'lɒdʒɪkl]
" You see , the aliens are presumably susceptible to their own bacteriological
" 你 看 , 这 外星人 是 想必 易受影响的 到 他们的 自己的 细菌学
['wepənz] .
weapons .
武器 .

“你看，外星人很可能也会受到他们自己细菌武器的攻击。”

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
At least we think so from the way they went about it .
在 至少 我们 思考 所以 从 这 方式 他们 去 关于 它 .

至少从他们的做法来看，我们是这么认为的。

[ðeɪ] [wɒnt]['aʊə(r)]['plænɪts] ,
They want our planets ,
他们 想 我们的 行星 ,

他们想要我们的星球，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˌdiːkən'tæmɪneɪt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [tʊk]
and they didn't want to have to decontaminate them when they took
和 他们 没有 想 到 有 到 去污 他们 什么时候 他们 采取
[ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .
them over .
他们 超过 .

他们不想在接管这些设施后还要进行消毒处理。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌdiːkən'tæmɪneɪt] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['plænɪt] , ['eniweɪ] . "
Besides , it's practically impossible to decontaminate an entire planet , anyway . "
除了 , 它是 几乎 不可能的 到 去污 一个 全部的 行星 , 反正 . "

此外，要彻底净化整个星球几乎是不可能的。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɜːθ] . "
" But we did it with Earth . "
" 但 我们 做过 它 和 地球 . "

但我们用地球做到了。

" [fɔː(r); fə(r)] [mə'rɑːl] [p'ɜːpəsɪz] , ['sentrəl] [ɔː'θɒrəti] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" For morale purposes , Central Authority let it be known that they were
" 为了 士气 目的 , 中央 权威 让 它 是 已知 那 他们 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌdiːkən'tæmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
able to decontaminate it ,
有能力的 到 去污 它 ,

“为了鼓舞士气，中央当局放出消息称他们已经能够对其进行消毒。”

[bʌt; bət] [wɒt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [spɔːrz] [lɒst] [ðeə(r)] [ɪ'fektɪvnəs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
but what actually happened was that the spores lost their effectiveness within a
但 什么 实际上 发生 曾是 那 这 孢子 丢失的 他们的 效力 之内 一个
[fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['siːdɪŋ] .
few years of their original seeding .
很少 年 的 他们的 原来的 播种 .

但实际情况是，孢子在最初播种后的几年内就失去了效力。

[aɪm] [sə'praɪzd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — " [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self]
I'm surprised they didn't tell you that in the beginning — " He caught himself
我是 惊讶 他们 没有 告诉 你 那 在 这 开始 — " 他 捕捉 他自己
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

我很惊讶他们一开始没告诉你——"他突然意识到自己说漏了嘴，

[ðen] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] .
then shrugged and smiled again .
然后 耸了耸肩 和 微笑 再次 .

然后耸了耸肩，又笑了笑。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt]
" Maybe you aren't supposed to be told , " he continued without
" 或许 你 不是 据称 到 是 讲述 , " 他 持续 没有
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

"也许你不应该知道，"他毫不尴尬地继续说道。

" [ɪts] ['sʌmtaɪmz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" It's sometimes hard for me to know about such things .
" 它是 有时 难的 为了 我 到 知道 关于 这样的 事物 .

"有时候我很难了解这类事情。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [dɪ'rektɪvz] [kæn; kən] [get] [ɪn] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðɪs]
You have no idea how confused the directives can get in an organization this
你 有 不 主意 如何 使困惑 这 指令 能 得到 在 一个 组织 这
[lɑːdʒ] .
large .
大的 .

你根本无法想象在如此庞大的组织中，指令会变得多么混乱。

['eniweɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ,
Anyway , as you can see ,
反正 , 作为 你 能 看 ,

总之，正如你所看到的，

[jɔː(r); jə(r)] [men] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['pɔɪz(ə)nd] - [ɔː(r)] [ðəm'selvz] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [wɪð]
your men couldn't have poisoned Frendon or themselves or anybody else with
你的 男人 不能 有 中毒 - 或者 他们自己 或者 任何人 别的 和
[ðəʊz] [spɔːrz] .
those spores .
那些 孢子 .

你们的人不可能用那些孢子毒害弗伦顿、他们自己或其他人。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['juːzɪŋ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [sə'dʒestid] ['vaɪələns] [ɪn] [ðɪs]
That's why we have been using that particular form of suggested violence in this
那就是 为什么 我们 有 到过 使用 那 特别的 形式 的 建议 暴力 在 这
[ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] .
unpleasant business .
令人不快的 商业 .

这就是为什么我们在这种令人不快的行径中一直使用这种特殊的暗示性暴力形式的原因。

[ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪd] ['hæpən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['hɑːmləs] .
If , as you pointed out , something unexpected did happen , it would be absolutely harmless .
如果 , 作为 你 尖 出去 , 某物 意外 做过 发生 , 它 会 是 绝对地 无害 .

如你所指出的，如果真的发生了什么意想不到的事情，那也绝对不会造成任何伤害。

['nætʃ(ə)rəli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Naturally , " he added ,
自然 , " 他 额外 ,

“当然，”他补充道。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪsk] [ʌn'nesəsərəli] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['æktə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['suːtəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] - — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['dʌznt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] [ə'bɪləti] .
" we wouldn't like to risk unnecessarily a professional actor with such a remarkably suitable physical appearance as Commander Frendon — even if the poor fellow doesn't have the slightest trace of psi ability .
" 我们 不会 喜欢 到 风险 不必要的 一个 专业的 演员 和 这样的 一个 非常 合适的 身体的 外貌 作为 指挥官 - — 甚至 如果 这 贫穷的 同伴 不 有 这 丝毫 痕迹 的 磅/平方英寸 能力 .

“我们不想冒不必要的风险，让一位外形如此适合弗伦登指挥官这个角色的专业演员出演——即使这位可怜的家伙丝毫没有超能力。”

" [meɪz] [geip] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [,kɔmpri'hend] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] , ['nɒlɪdʒəbl] ['plænɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ruːz] ,
" Maise gaped at him for a moment as he comprehended the careful , knowledgeable planning behind the ruse ,
" 玉米 张开的 在 他 为了 一个 片刻 作为 他 理解 这 小心 , 知识渊博 规划 在后面 这 诡计 ,

“梅斯愣愣地看着他，片刻后才明白这个计谋背后是精心策划的、老练的技巧。”

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['briːfiŋ] .
much of which had not been explained to him before in his briefings .
很多 的 哪个 有 不是 到过 解释 到 他 前 在 他的 简报 .

其中很多内容在他之前的简报中都没有被解释过。

[hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ai] [ges] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
He said , " And I guess there is still a lot more about it that I don't know .
他 说 , " 和 我 猜测 那里 是 仍然 一个 很多 更多的 关于 它 那 我 不 知道 .

他说：“我想关于这方面还有很多我不知道的事情。”

" [ðə; ði] [ˌes 'ɑː(r)] ['ɒfɪsə(r)] [n'ɒdɪd] [ə'griːmənt] .
" The SR Officer nodded agreement .
" 这 SR 官 点头 协议 .

高级官员点头表示同意。

" ['naɪðə(r)] [juː; jʊ] [nɔː(r)] [ai] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [bɔːld] ['ʌndəsteɪtmənt] .
" Neither you nor I , " he replied in bald understatement .
" 两者都不 你 也不 我 , " 他 回复 在 秃 轻描淡写 .

“你我都不是，”他直截了当地回答道。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['prɪti] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] - [dɪtʃ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] ,
" After all , there are some pretty intelligent men in charge of this last - ditch defense of our species ,
" 后 全部 , 那里 是 一些 漂亮的 聪明的 男人 在 收费 的 这 最后的 - 沟 防御 的 我们的 物种 ,

“毕竟，负责我们物种最后防线的都是些非常聪明的人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
and they do keep a few of the more important things to themselves .
和 他们 做 保持 一个 很少 的 这 更多的 重要的 事物 到 他们自己 .

而且他们确实会把一些比较重要的事情藏在心里。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['seɪfti] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kruː] , [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [spɔː(r)] ['bɪznəs] ['iːkwəli] ['siːkrət] . "
For your own safety among your crew , I suggest that you keep this spore business equally secret . "
为了 你的 自己的 安全 之中 你的 全体人员 , 我 建议 那 你 保持 这 孢子 商业 同样地 秘密 . "

为了你和船员的安全，我建议你对孢子这件事也同样保密。

" [ai] [doʊnt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
" I don't need your advice for that ,
" 我 不 需要 你的 建议 为了 那 ,

“我不需要你的建议。”

" [meɪz] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪ] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Maise said with a low voice and a wry grin on his face .
" 玉米 说 和 一个 低的 嗓音 和 一个 讽刺 咧嘴笑 在 他的 脸 .

“梅斯低声说道，脸上带着一丝苦笑。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [grɪn] ['vænɪʃd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] .
But the grin vanished as he stood up to go .
但 这 咧嘴笑 消失了 作为 他 站立 向上 到 去 .

但当他站起身准备离开时，脸上的笑容消失了。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'sɜːtnli] .
He hesitated and shook his head uncertainly .
他 犹豫了一下 和 摇晃 他的 头 不确定性 .

他犹豫了一下，不确定地摇了摇头。

" [səʊ] [ðæt] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ðə; ði] [ˌes 'ɑː(r)] [kən'kluːdɪd] .
" So that takes care of that , " the SR concluded .
" 所以 那 需要 关心 的 那 , " 这 SR 结束 .

“这样就解决了这个问题，”SR总结道。

" [naʊ] [jʊr; jər] [ɔːl] [set] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" Now you're all set , aren't you ? "
" 现在 你是 全部 放 , 不是 你 ? "

“现在一切都准备就绪了，是吗？”

" [ɔːl] [set] ?
" All set ?
" 全部 放 ?

一切就绪？

" [meɪz] [m'ɜːməd] , [hɑːf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Maise murmured , half to himself .
" 玉米 低声说道 , 一半 到 他自己 .

“梅斯喃喃自语，仿佛是在自言自语。”

" [hel] , [aɪm] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪm] [skeəd] .
" Hell , I'm just starting , and I'm scared .
" 地狱 , 我是 只是 开始 , 和 我是 害怕的 .

“见鬼，我才刚开始，我很害怕。”

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [kɔː(r)] [men] ,
When the boys asked me if I trusted the intuition of the Psi Corps men ,
什么时候 这 男孩们 问 我 如果 我 可信 这 直觉 的 这 磅/平方英寸 兵团 男人 ,

当男孩们问我是否相信灵能军团成员的直觉时，

[ai] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai] ['riːəli] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [maɪ'self] .
I suddenly realized that I really wasn't quite sure myself .
我 突然 已实现 那 我 真的 不是 相当 当然 我 .

我突然意识到，其实我自己也并不太确定。

[aɪv] ['stʌdid] [ænd; ənd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sɒlɪd] [j'iəz] ['ʌndə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tiːtʃə(r)z] ,
I've studied and worked for two solid years under extraordinary teachers ,
我已经 研究 和 工作 为了 二 坚硬的 年 在下面 非凡的 教师 ,

我曾在两位杰出老师的指导下学习和工作了整整两年。

[ænd; ənd] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [ðeɪ] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] .
and back on Earth they said I was unusually good .
和 后退 在 地球 他们 说 我 曾是 异常地 好的 .

回到地球后，他们说我表现得异常出色。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [menz] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
But now that men's lives will depend on it ,
但 现在 那 男士 生活 将要 依赖 在 它 ,

但现在，男人的生命将取决于此，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [siːm] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [bʊk] .
it almost seems like something out of a joke book .
它 几乎 似乎 喜欢 某物 出去 的 一个 开玩笑 书 .

这简直就像是从笑话书里走出来的一样。

" [hiː; hi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [saɪd] .
" He stopped talking and sighed .
" 他 停止 说 和 叹了口气 .

他停止说话，叹了口气。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ai] [ges] .
" Well , that's the way it has to be , I guess .
" 出色地 , 那就是 这 方式 它 有 到 是 , 我 猜测 .

“好吧，我想事情只能这样了。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌes 'ɑː(r)] ['ɒfɪsə(r)] [kɔːld] [hɪm] [bæk] .
" He turned to go , but the SR Officer called him back .
" 他 转向 到 去 , 但 这 SR 官 称为 他 后退 .

他转身要走，但警官叫住了他。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Just a minute , sir , " he said .
" 只是 一个 分钟 , 先生 , " 他 说 .

“请稍等片刻，先生，”他说。

" [juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [saɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] .
" You forgot to sign this report .
" 你 忘了 到 符号 这 报告 .

你忘记在这份报告上签字了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
You are the originating officer , you know . "
你 是 这 起源 官 , 你 知道 . "

你是始发官员，你知道的。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

" [meɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] .
" Maise went back to the desk .
" 玉米 去 后退 到 这 桌子 .

梅斯回到了办公桌前。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] ['rɪf(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] .
He picked up a pen and riffled through the pages to the last one .
他 挑选 向上 一个 笔 和 冲压 通过 这 页面 到 这 最后的 一 .

他拿起笔，翻阅着书页，直到最后一页。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['skrɪb(ə)lɪŋ] ['ræpɪdli] ,
There he signed his name , scribbling rapidly ,
那里 他 签名 他的 姓名 , 涂鸦 快速 ,

他在那里签上了自己的名字，字迹飞快。

" ['ɔːltən] [ə; eɪ] . [biː] . [meɪz] , ['æktɪŋ] [lef'tenənt] [ˌɛsˌsiː'ɛs] [kə'mɑːndə(r)] , [psaɪ; saɪ] [kɔː(r)] . "
" Alton A . B . Maise , Acting Lieutenant SCS Commander , Psi Corps . "
" 奥尔顿 一个 . B . 玉米 , 表演 中尉 南极洲 指挥官 , 磅/平方英寸 兵团 . "

"Alton AB Maise，Psi 军团代理 SCS 指挥官。"

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [lef'tenənt] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,
" There you are , lieutenant , " he muttered ,
" 那里 你 是 , 中尉 , " 他 低声说道 ,

"你在这儿呢，中尉，"他低声说道。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
and started walking on back to the field where his ship was waiting .
和 开始 步行 在 后退 到 这 场地 在哪里 他的 船 曾是 等待 .

然后他开始往回走，回到停泊着他的船的田野。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神